

# 商業登記規則

## Regulation on Commercial Registrations

(昭和三十九年三月十一日法務省令第二十三号)  
(Ministry of Justice Order No. 23 of March 11, 1964)

商業登記法（昭和三十八年法律第百二十五号）第百二十条の規定に基づき、商業登記規則を次のように定める。

The Regulation on Commercial Registrations is established as follows based on the provisions of Article 120 of the Commercial Registration Act (Act No. 125 of July 9, 1963).

目次

### Table of Contents

第一章 登記簿等（第一条—第三十四条）

Chapter I Registers (Articles 1 to 34)

第二章 登記手続

Chapter II The Registration Process

第一節 通則（第三十五条—第四十九条）

Section 1 General Rules (Articles 35 through 49)

第二節 商号の登記（第五十条—第五十四条）

Section 2 Registration of Trade Names (Articles 50 through 54)

第三節 未成年者及び後見人の登記（第五十五条）

Section 3 Registration of Minors and Guardians (Article 55)

第四節 支配人の登記（第五十六条—第六十条）

Section 4 Registration of Managers (Articles 56 to 60)

第五節 株式会社の登記（第六十一条—第八十一条）

Section 5 Registration of Stock Companies (Articles 61 to 81)

第六節 合名会社の登記（第八十二条—第八十九条）

Section 6 Registration of General Partnership Companies (Articles 82 through 89)

第七節 合資会社の登記（第九十条）

Section 7 Registration of Limited Partnership Companies (Article 90)

第八節 合同会社の登記（第九十一条・第九十二条）

Section 8 Registration of Limited Liability Companies (Articles 91 and 92)

第九節 外国会社の登記（第九十三条—第九十七条）

Section 9 Registration of Foreign Companies (Articles 93 through 97)

第十節 登記の更正及び抹消（第九十八条—第一百条）

Section 10 Correction and Cancellation of Registrations (Articles 98 through 100)

第三章 電子情報処理組織による登記の申請等に関する特例（第百一条—第百八条）

Chapter III Special Provisions on Applying for a Registration Using an  
Electronic Data Processing System (Articles 101 to 108)

第四章 雑則（第百九条—第百十八条）

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 109 to 118)

附 則

Supplementary Provisions

## 第一章 登記簿等

### Chapter I Registers

（登記簿の編成）

(Organization of Registers)

第一条 商業登記簿（以下「登記簿」という。）は、登記簿の種類に従い、別表第一から第八までの上欄に掲げる各区に区分した登記記録をもつて編成する。ただし、外国会社登記簿は、日本に成立する会社で当該外国会社と同種のもの又は最も類似するものの登記簿の種類に従い、別表第五から第八までの上欄に掲げる各区に区分した登記記録をもつて編成する。

Article 1 (1) A commercial register (hereinafter referred to as a "register") is organized using registration records that are divided into each of the sections set forth in the left-hand columns of whichever of Appended Tables 1 through 8 is relevant for that type of register; provided, however, that a foreign company's register is organized using registration records that are divided into each of the sections set forth in the left-hand columns of whichever of Appended Tables 5 through 8 would be relevant as the type of register for a company incorporated in Japan that is of the same type as that foreign company or most closely resembles it.

2 前項の区には、その区分に応じ、別表第一から第八までの下欄に掲げる事項を記録する。

(2) The information set forth in the right-hand columns of Appended Tables 1 through 8 is recorded in the sections referred to in the preceding paragraph, based on section category.

（会社法人等番号の記録）

(Recording Corporate Registration Numbers)

第一条の二 商業登記法（昭和三十八年法律第二百五号。以下「法」という。）第七条に規定する会社法人等番号（以下「会社法人等番号」という。）は、十二桁の番号とし、次に掲げる者につき新たに登記記録（支店の所在地における登記の登記記録を除く。）を起こすときに、登記所及び次の各号に掲げる区分ごとに、登記記録を起こす順序に従つて付したものを記録する。

Article 1-2 (1) The corporate registration number provided for in Article 7 of the

Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963; hereinafter referred to as "the Act") (this number is hereinafter referred to as a "corporate registration number") is a 12-digit number, and when a new registration record (other than a registration record for a registration in the locality of a branch office) is created for any of the following persons, a corporate registration number is assigned based on the record creation order sequentially for each registry office and for each category as set forth in one of the following items, and recorded:

一 株式会社

(i) stock companies;

二 合名会社、合資会社、合同会社及び外国会社

(ii) general partnership companies, limited partnership companies, limited liability companies, and foreign companies;

三 商号使用者、支配人、未成年者及び後見人

(iii) trade name users, managers, minors, and guardians.

2 前項の規定にかかわらず、同項第一号又は第二号に掲げる会社（外国会社を除く。）につき、新たに登記記録を起こす登記（支店の所在地における登記及び法第七十九条に規定する新設合併による設立の登記を除く。）と同時に申請された登記により閉鎖される登記記録（新たに登記記録を起こす登記と同時に申請された登記により第六十五条第五項の規定による記録をする登記記録があるときは、当該登記記録。以下この項において「閉鎖登記記録等」という。）があるときは、新たに起こす登記記録に記録する会社法人等番号は、閉鎖登記記録等に記録されている会社法人等番号と同一のものとする。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if a company as set forth in item (i) or (ii) of that paragraph (other than a foreign company) has a registration record that will be made inactive due to a registration applied for at the same time as a registration creating a new registration record (other than a registration in the locality of a branch office and the registration of an incorporation due to a consolidation-type merger as provided in Article 79 of the Act) (or if it has a registration record in which information will be recorded as under Article 65, paragraph (5) due to a registration applied for at the same time as a registration creating a new registration record, that registration record; hereinafter referred to as an "inactive or relocated registration record" in this paragraph), the corporate registration number recorded in the new registration record that is created is to be the same as the corporate registration number recorded in the inactive or relocated registration record.

3 第一項の規定にかかわらず、外国会社につき新たに登記記録を起こす場合において、当該外国会社につき他の登記所において既に起こされた登記記録であつて、現に効力を有するもの（以下この項において「外国会社先行登記記録」という。）があるときは、新たに起こす登記記録に記録する会社法人等番号は、外国会社先行登記記録に記録されている会社法人等番号と同一のものとする。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), if a new registration record

is created for a foreign company that has a currently valid registration record which has already been created at another registry office (hereinafter referred to as "the foreign company's prior registration record" in this paragraph), the corporate registration number recorded in the new registration record that is created is to be the same as the corporate registration number recorded in the foreign company's prior registration record.

4 第一項の規定にかかわらず、同項第三号に掲げる者につき新たに登記記録を起こす場合において、当該登記記録に記録されるべき商号使用者、商人、未成年者又は被後見人の氏名及び住所が次に掲げる登記記録（以下この項において「商人先行登記記録」という。）に記録されているときは、新たに起こす登記記録に記録する会社法人等番号は、商人先行登記記録に記録されている会社法人等番号と同一のものとする。

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), if a new registration record is created for a person as set forth in item (iii) of that paragraph, and the name and address of the trade name user, merchant, minor, or ward to be recorded in the registration record have been registered in one of the following registration records (hereinafter referred to as "the merchant's prior registration record" in this paragraph), the corporate registration number recorded in the new registration record that is created is to be the same as the corporate registration number recorded in the merchant's prior registration record:

一 第一項第三号に掲げる者につき既に起こされた他の登記記録であつて、現に効力を有するもの（次号の場合を除く。）

(i) another, currently valid registration record that has already been created for the person set forth in paragraph (1), item (iii) (other than as referred to in the following item);

二 第一項第三号に掲げる者がその営業所を他の登記所の管轄区域内に移転した場合にあつては、その旧所在地における登記記録

(ii) the registration record in the former locality, if the person set forth in paragraph (1), item (iii) has relocated a business office to the jurisdictional district of another registry office.

（閉鎖登記記録）

(Inactive Registration Records)

第二条 閉鎖した登記記録は、他の登記記録と区分して整理しなければならない。

Article 2 Inactive registration records must be classed separately from other registration records.

（副登記記録）

(Duplicate Registration Records)

第三条 法務大臣は、登記記録に記録されている事項と同一の事項を記録する副登記記録を調製するものとする。

Article 3 (1) The Minister of Justice is to prepare duplicate registration records

in which the minister records the same information as that which has been recorded in the original registration records.

2 登記官は、登記簿に記録した登記記録によつて登記の事務を行うことができないときは、前項の副登記記録によつてこれを行うことができる。この場合において、副登記記録に記録した事項は、登記記録に記録した事項とみなす。

(2) If unable to handle a registration function using the registration record recorded in the register, the registrar may handle this using the duplicate registration record referred to in the preceding paragraph. In this case, the information recorded in the duplicate registration record is deemed to be information recorded in the original registration record.

3 登記官は、登記簿に記録した登記記録によつて登記の事務を行うことができるようになったときは、直ちに、前項の規定により副登記記録に記録した事項を登記記録に記録しなければならない。

(3) On becoming able to handle a registration function using the registration record that is recorded in the register, the registrar must immediately record the information recorded in the duplicate registration record pursuant to the provisions of the preceding paragraph, in the original registration record.

(受付番号)

(Acceptance Number)

第四条 受付番号は、一年ごとに更新しなければならない。

Article 4 The acceptance number must be updated every year.

(印鑑記録等の備付け)

(Keeping of Seal Registration Records and Application Documents Files)

第五条 登記所には、第九条第六項の規定による記録（以下「印鑑記録」という。）及び申請書類つづり込み帳を備える。

Article 5 A registry office is to keep the records under Article 9, paragraph (6) (hereinafter referred to individually as a "seal registration record") and the application documents files.

(副印鑑記録)

(Duplicate Seal Registration Records)

第六条 法務大臣は、印鑑記録に記録されている事項と同一の事項を記録する副印鑑記録を調製するものとする。

Article 6 (1) The Minister of Justice is to prepare duplicate seal registration records in which the minister records the same information as that which has been recorded in the original seal registration records.

2 登記官は、印鑑記録によつて印鑑の事務を行うことができないときは、前項の副印鑑記録によつてこれを行うことができる。この場合において、副印鑑記録に記録した事項は、印鑑記録に記録した事項とみなす。

(2) If unable to handle a function involving a seal using a seal registration record, the registrar may handle this using the duplicate seal registration record referred to in the preceding paragraph. In this case, the information recorded in the duplicate seal registration record is deemed to be information recorded in the original seal registration record.

3 登記官は、印鑑記録によつて印鑑の事務を行うことができるようになったときは、直ちに、前項の規定により副印鑑記録に記録した事項を印鑑記録に記録しなければならない。

(3) On becoming able to handle a function involving a seal using a seal registration record, the registrar must immediately record the information recorded in the duplicate seal registration record pursuant to the provisions of the preceding paragraph, in the original seal registration record.

第七条 削除

Article 7 Deleted

第八条 削除

Article 8 Deleted

(印鑑の提出等)

(Submitting Seal Impressions)

第九条 印鑑の提出は、当該印鑑を明らかにした書面をもつてしなければならない。この場合においては、次の各号に掲げる印鑑を提出する者は、その書面にそれぞれ当該各号に定める事項（以下「印鑑届出事項」という。）のほか、氏名、住所、年月日及び登記所の表示を記載し、押印しなければならない。

Article 9 (1) A person must use a document that shows a clear impression of the seal to submit a seal impression. When doing so, a person submitting a seal impression who is as set forth in one of the following items must give the information provided for in the relevant of the following items (hereinafter referred to as "information filed with the seal"), as well as giving the submitter's name and address, the date, and an indication of which registry office it is in the document and affixing the seal thereto:

一 商号使用者、未成年者、後見人（法人である場合を除く。）又は支配人を選任した商人（会社である場合を除く。）

(i) a trade name user, minor, guardian (unless the guardian is a corporation), or merchant that has selected a manager (unless the merchant is a company):

氏名、住所及び出生の年月日

name, address, and date of birth;

二 後見人である法人の代表者（当該代表者が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者）

(ii) the representative of a corporation that is a guardian (or the person responsible for acting in this capacity, if the representative is a corporation):  
後見人である旨、商号又は名称、本店又は主たる事務所、資格、氏名及び出生の年月日（当該代表者が法人である場合にあつては、氏名に代え、当該法人の商号又は名称及び本店又は主たる事務所並びにその職務を行うべき者の氏名）  
an indication that the corporation is a guardian, its trade name or name, its head office or principal office, and its representative's title, name, and date of birth (if the representative is a corporation, its trade name or name and its head office or principal office, as well as the name of the person responsible for acting as the guardian, must be given in lieu of the representative's name);

### 三 支配人

(iii) a manager:

支配人である旨、氏名、出生の年月日、支配人を置いた営業所及び商人の氏名又は商号

an indication that the person is a manager, the manager's name and date of birth, the business office to which the manager is assigned, and the name or trade name of the merchant;

四 会社の代表者（当該代表者が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者）

(iv) the representative of a company (or the person responsible for acting in this capacity, if the representative is a corporation):

商号、本店、資格、氏名及び出生の年月日（当該代表者が法人である場合にあつては、氏名に代え、当該法人の商号又は名称及び本店又は主たる事務所並びにその職務を行うべき者の氏名）

the company's trade name and head office, and the representative's title, name, and date of birth (if the representative is a corporation, its trade name or name and its head office or principal office, as well as the name of the person responsible for acting as the representative, must be given in lieu of the representative's name);

五 破産法（平成十六年法律第七十五号）の規定により会社につき選任された破産管財人若しくは保全管理人、民事再生法（平成十一年法律第二百二十五号）の規定により会社につき選任された管財人若しくは保全管理人、会社更生法（平成十四年法律第百五十四号）の規定により選任された管財人若しくは保全管理人、外国倒産処理手続の承認援助に関する法律（平成十二年法律第二百二十九号）の規定により会社につき選任された承認管財人若しくは保全管理人、保険業法（平成七年法律第百五号）第二百四十一条第一項の保険管理人又は預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号）第七十四条第一項の金融整理管財人若しくは同法第二百二十六条の五第一項の預金保険機構（以下「管財人等」という。）（当該管財人等が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者として指名された者）

(v) a bankrupt trustee or temporary administrator appointed for a company

pursuant to the provisions of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004), a trustee or temporary administrator appointed for a company pursuant to the provisions of the Civil Rehabilitation Act (Act No. 225 of 1999), a trustee or temporary administrator appointed pursuant to the provisions of the Corporate Reorganization Act (Act No. 154 of 2002), a recognized trustee or temporary administrator appointed for a company pursuant to the provisions of the Act on Recognition of and Assistance for Foreign Insolvency Proceedings (Act No. 129 of 2000), an insurance administrator as referred to in Article 241, paragraph (1) of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995), a financial administrator as referred to in Article 74, paragraph (1) of the Deposit Insurance Act (Act No. 34 of 1971), or the Deposit Insurance Corporation as referred to in Article 126-5, paragraph (1) of that Act (hereinafter referred to as a "trustee or equivalent person") (or the person nominated to act in this capacity, if the trustee or equivalent person is a corporation):

商号、本店、資格、氏名及び出生の年月日（当該管財人等が法人である場合にあつては、氏名に代え、当該法人の商号又は名称及び本店又は主たる事務所並びに当該指名された者の氏名）

the company's trade name and head office, and the trustee's or equivalent person's title, name, and date of birth (if the trustee or equivalent person is a corporation, its trade name or name and its head office or principal office, as well as the name of the person nominated to act in that capacity must be given in lieu of the trustee's or equivalent person's name).

2 前項の書面には、商号使用者にあつては、商号をも記載しなければならない。

(2) The document referred to in the preceding paragraph must also give the trade name, if the submitter is a trade name user.

3 印鑑の大きさは、辺の長さが一センチメートルの正方形に収まるもの又は辺の長さが三センチメートルの正方形に収まらないものであつてはならない。

(3) A seal impression must not be so small that it fully fits inside a one-centimeter square or so large that it does not fully fit inside a three-centimeter square.

4 印鑑は、照合に適するものでなければならない。

(4) A seal impression must be suitable for use in authentication.

5 第一項の書面には、次の各号に掲げる印鑑を提出する者の区分に応じ、それぞれ当該各号に定める書面を添付しなければならない。ただし、同項の書面の提出を受ける登記所において登記がされている法人（当該登記所の管轄区域内に本店又は主たる事務所を有するものに限る。）又は同項の書面に会社法人等番号を記載した法人の代表者の資格を証する書面及び当該登記所に提出された印鑑に係る印鑑の証明書については、この限りでない。

(5) For a category of person submitting a seal impression as set forth in one of the following items, the document provided for in that item must accompany



the document referred to in paragraph (1); provided, however, that this does not apply as regards a document evidencing the title of the representative of a corporation that is registered at the registry office to which the document referred to in that paragraph is being submitted (but only a corporation that has its head office or principal office within the jurisdictional district of that registry office) or of a corporation whose corporate registration number is included in the document referred to in that paragraph, nor does it apply as regards the seal registration certificate for a seal impression that has been submitted to that registry office:

一 商号使用者、未成年者、後見人（法人である場合を除く。）、支配人を選任した商人（会社である場合を除く。）、会社の代表者（法人である場合を除く。）又は管財人等（法人である場合を除く。）

(i) a trade name user, minor, guardian (unless the guardian is a corporation), merchant that has selected a manager (unless the merchant is a company), the representative of a company (unless the representative is a corporation), or trustee or equivalent person (unless the trustee or equivalent person is a corporation):

第一項後段の規定により同項の書面に押印した印鑑につき市町村長（特別区の区長を含むものとし、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市にあつては、市長又は区長若しくは総合区長とする。第六十一条において同じ。）の作成した証明書で作成後三月以内のもの

a certificate prepared by the mayor of the municipality (or by the mayor of a special ward; or, in a designated city as referred to in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), the mayor of the city, special ward, or administratively consolidated ward; the same applies in Article 61) for the seal affixed to the document referred in paragraph (1) pursuant to the provisions of the second sentence of that paragraph, which has been prepared within the past three months;

二 後見人である法人の代表者（当該代表者が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者）

(ii) the representative of a corporation that is a guardian (or the person responsible for acting in this capacity, if the representative is a corporation):

登記所の作成した当該代表者の資格を証する書面及び第一項後段の規定により同項の書面に押印した印鑑につき登記所の作成した証明書でいずれも作成後三月以内のもの

a document that a registry office has prepared evidencing the representative's title and a certificate that a registry office has prepared for the seal affixed to the document referred to in paragraph (1) pursuant to the provisions of the second sentence of that paragraph, both of which have been prepared within the past three months;

三 支配人

(iii) a manager:

商人が支配人の印鑑に相違ないことを保証した書面及び当該書面の印鑑につき登記所の作成した証明書で作成後三月以内のもの

a document in which the merchant certifies that the seal impression is that of the manager, and a certificate that a registry office has prepared within the past three months for the seal affixed to the document;

四 会社の代表者が法人である場合におけるその職務を行うべき者（当該法人の代表者に限る。）

(iv) the person responsible for acting as the representative, if the representative of a company is a corporation (limited to the actual representative of that corporation):

登記所の作成した当該法人の代表者の資格を証する書面及び第一項後段の規定により同項の書面に押印した印鑑につき登記所の作成した証明書でいずれも作成後三月以内のもの

a document that a registry office has prepared evidencing the title of the corporation's representative and a certificate that a registry office has prepared for the seal affixed to the document referred to in paragraph (1) pursuant to the provisions of the second sentence of that paragraph, both of which have been prepared within the past three months;

五 会社の代表者が法人である場合におけるその職務を行うべき者（前号に掲げる者を除く。）

(v) the person responsible for acting as the representative, if the representative of a company is a corporation (other than the person set forth in the preceding item):

当該法人の代表者が当該職務を行うべき者の印鑑に相違ないことを保証した書面及び当該書面の印鑑につき登記所の作成した証明書で作成後三月以内のもの

a document in which the corporation's representative guarantees that the seal impression is that of the person responsible for acting as the representative, and a certificate that a registry office has prepared within the past three months for the seal affixed to the document;

六 管財人等が法人である場合においてその職務を行うべき者として指名された者（当該法人の代表者に限る。）

(vi) the person nominated to act as the trustee or equivalent person, if the trustee or equivalent person is a corporation (limited to the actual representative of that corporation):

登記所の作成した当該代表者の資格を証する書面及び第一項後段の規定により同項の書面に押印した印鑑につき登記所の作成した証明書でいずれも作成後三月以内のもの

a document that a registry office has prepared evidencing the representative's title and a certificate that a registry office has prepared for the seal affixed to the document referred to in paragraph (1) pursuant to the

provisions of the second sentence of that paragraph, both of which have been prepared within the past three months;

七 管財人等が法人である場合においてその職務を行うべき者として指名された者（前号に掲げる者を除く。）

(vii) the person nominated to act as the trustee or equivalent person, if the trustee or equivalent person is a corporation (other than the person set forth in the preceding item):

当該法人の代表者が当該指名された者の印鑑に相違ないことを保証した書面及び当該書面の印鑑につき登記所の作成した証明書で作成後三月以内のもの

a document in which the corporation's representative guarantees that the seal impression is that of the person nominated to act in that capacity, and a certificate that a registry office has prepared within the past three months for the seal affixed to the document.

6 提出のあつた印鑑及び印鑑届出事項は、磁気ディスク（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録することのできる物を含む。以下同じ。）に記録する。

(6) Submitted seal impressions and information filed with the seal are to be recorded on a magnetic disk (or onto an object onto which equivalent means can be used to securely record a fixed set of information; the same applies hereinafter).

7 印鑑の提出をした者は、印鑑届出事項のほか、氏名、住所、年月日及び登記所の表示を記載し、当該印鑑を押印した書面で印鑑の廃止の届出をすることができる。この場合において、印鑑カードを提示するときは、押印を要しない。

(7) A person who has submitted a seal impression may file a notification to discontinue use of the seal by submitting a document in which the person gives the information filed with the seal, as well as giving their name and address and the date and an indication of which registry office it is on the document, and affixing the seal thereto. In this case, the person is not required to affix a seal if presenting a seal registration card.

8 第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(8) The provisions of paragraph (2) apply mutatis mutandis to a case as referred to in the preceding paragraph.

9 後見人である法人の代表者（当該代表者が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者。以下この項において同じ。）であつて印鑑の提出をしたものがその資格を喪失したときは、新たに後見人である法人の代表者となつた者は、その旨の届出をしなければならない。この場合には、当該法人の本店若しくは主たる事務所の所在地を管轄する登記所に届出をする場合又は当該法人の会社法人等番号を提供して届出をする場合を除き、当該法人の登記事項証明書で作成後三月以内のものを提出しなければならない。

(9) If the representative of a corporation that is a guardian (or the person responsible for acting in this capacity, if the representative is a corporation; hereinafter the same applies in this paragraph) who has submitted a seal

impression loses that professional title, the new person that becomes the representative of that corporation must file a notification indicating this. In such a case, unless the person files that notification with the registry office having jurisdiction in the locality of the head office or principal office of the corporation or provides the corporation's corporate registration number when filing that notification, the person must submit a certificate of registered information for the corporation which has been prepared within the past three months.

10 管財人等の職務を行うべき者として指名された者であつて印鑑の提出をしたものがその資格を喪失したときは、当該管財人等である法人の代表者（当該代表者が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者。以下この項において同じ。）は、登記所に提出した印鑑を押印した書面でその旨の届出をしなければならない。この場合には、当該代表者が当該登記所に印鑑を提出している場合を除き、当該書面に押印した印鑑につき登記所の作成した証明書で作成後三月以内のものを当該書面に添付しなければならない。

(10) If a person nominated to act as a trustee or equivalent person who has submitted a seal impression loses that professional title, the representative of the corporation that is the actual trustee or equivalent person (or the person responsible for acting in this capacity, if that representative is a corporation; hereinafter the same applies in this paragraph) must file a notification indicating this by submitting a document to which the representative has affixed the seal whose impression the representative has previously submitted to a registry office. When doing so, unless the representative has previously submitted that seal impression to the registry office with which the notification is being filed, the representative must attach to the document a certificate that a registry office has prepared within the past three months for the seal affixed to the document.

（資格喪失の場合等の印鑑記録の処理）

(Processing of Seal Registration Records in the Case of Loss of Professional Title)

第九条の二 印鑑の提出をした者がその資格を喪失し、又は改印若しくは印鑑の廃止の届出をしたときは、登記官は、印鑑記録にその旨を記録しなければならない。

Article 9-2 (1) If a person who has submitted a seal impression loses their professional title or files a notification to change seals or to take a seal out of use, the registrar must record an indication of this in the seal registration record.

2 前条第六項の規定により記録された事項で登記されたものにつき変更の登記又は登記の更正をしたときは、登記官は、印鑑記録にその旨を記録しなければならない。

(2) Having registered a change or corrected a registration in connection with information recorded pursuant to the provisions of paragraph (6) of the

preceding Article, the registrar must record an indication of this in the seal registration record.

(改印等の請求)

(Requesting Change of Seals)

第九条の三 登記所に提出された印鑑と照合すべき登記の申請書等の印鑑が照合に適さないものであるときは、登記官は、改印その他相当の措置をとることを求めることができる。

Article 9-3 If the seal affixed to a written application for registration or other such document which should be authenticated against the seal impression that has already been submitted to a registry office is not suitable for authentication, the registrar may ask a person to change seals or take any other reasonable measure.

(印鑑カードの交付の請求等)

(Requesting Issuance of a Seal Registration Card)

第九条の四 印鑑の提出をした者は、その印鑑を明らかにした上、印鑑届出事項のほか、氏名、住所、年月日及び登記所の表示を記載した書面を提出して、印鑑カードの交付を請求することができる。第九条第二項の規定は、この場合に準用する。

Article 9-4 (1) A person who has submitted a seal impression may request the issuance of a seal registration card by providing a clear impression of the seal and submitting a document in which the person gives the information filed with the seal, as well as giving their name and address, the date, and an indication of which registry office it is. The provisions of Article 9, paragraph (2) apply mutatis mutandis in such a case.

2 後見人である法人の代表者（当該代表者が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者）又は管財人等の職務を行うべき者として指名された者が前項の書面を提出するときは、その書面に当該後見人又は当該管財人等である法人の登記事項証明書で作成後三月以内のものを添付しなければならない。ただし、当該法人の本店若しくは主たる事務所の所在地を管轄する登記所に印鑑カードの交付を請求するとき又はその書面に会社法人等番号を記載したときは、この限りでない。

(2) When submitting the document referred to in the preceding paragraph, the representative of a corporation that is a guardian (or the person responsible for acting in this capacity, if the representative is a corporation) or the person nominated to act as the trustee or equivalent person must include with that document a certificate of registered information prepared within the past three months for the corporation that is the guardian or the trustee or equivalent person; provided, however, that this does not apply if the request for issuance of a seal registration card is filed with the registry office having jurisdiction in the locality of the head office or principal office of the corporation or if the document gives the corporation's corporate registration number.

3 印鑑の提出をした者がその資格を喪失し、又は印鑑の廃止をした場合においては、その者に替わつて新たに印鑑を提出する者は、印鑑の提出と同時に申し出ることにより、資格を喪失し、又は印鑑の廃止をした者の印鑑カードを承継して使用することができる。

(3) If a person who has submitted a seal impression loses their professional title or discontinues use of the seal, the person newly submitting the impression of the seal in place of that person may succeed to and use the seal registration card of the person who lost that title or discontinued use of the seal, by filing a request to do so at the time the person submits the seal impression.

4 第一項の規定により印鑑カードの交付を請求する場合において、その送付を求めるときは、送付に要する費用を納付しなければならない。

(4) When requesting issuance of a seal registration card pursuant to the provisions of paragraph (1), if a person asks for the seal registration card to be sent to them, that person must pay the cost required to send it.

5 前項の場合においては、送付に要する費用は、郵便切手又は民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）第二条第六項に規定する一般信書便事業者若しくは同条第九項に規定する特定信書便事業者（以下「信書便事業者」と総称する。）による同条第二項に規定する信書便（以下「信書便」という。）の役務に関する料金の支払のために使用することができる証票であつて法務大臣の指定するもので納付しなければならない。

(5) In a case as referred to in the preceding paragraph, the cost required to send the card must be paid in postage stamps or a voucher that can be used for paying fees for correspondence delivery services as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Correspondence Delivery by Private Business Operators (Act No. 99 of 2002) (hereinafter referred to as "correspondence delivery") by a general correspondence delivery service provider as prescribed in paragraph (6) of that Article or a specified correspondence delivery service provider as prescribed in paragraph (9) of that Article (hereinafter collectively referred to as a "correspondence delivery service provider") and which is designated by the Minister of Justice.

6 前項の指定は、告示してしなければならない。

(6) The designation referred to in the preceding paragraph must be made by public notice.

（印鑑カードの交付等）

#### （Issuance of Seal Registration Cards）

第九条の五 前条第一項の請求があつた場合には、登記官は、印鑑カードである旨及び印鑑カード番号を記載した磁気帯付きの印鑑カードを作成して、これを申請人に交付しなければならない。

Article 9-5 (1) On receipt of a request as referred to in paragraph (1) of the preceding Article, the registrar must prepare a seal registration card which

has a magnetic stripe, gives an indication that it is a seal registration card, and bears the seal registration card number; and must issue this to the applicant.

2 登記官は、印鑑カードを交付するときは、印鑑記録及び前条第一項の書面にその印鑑カード番号及び交付の年月日を記録し、又は記載しなければならない。

(2) When issuing a seal registration card, the registrar must record or enter the seal registration card number and the date of issuance in the seal registration record and the document referred to in paragraph (1) of the preceding Article.

3 印鑑カードの交付を受けた者は、印鑑届出事項のほか、氏名、住所、年月日及び登記所の表示を記載し、当該印鑑を押印した書面で印鑑カードの廃止の届出をすることができる。この場合において、印鑑カードを提示するときは、押印を要しない。

(3) A person who has been issued a seal registration card may file a notification to discontinue use of the seal registration card through a document to which the person has affixed the seal, in which the person gives the information filed with the seal as well as giving their name and address, the date, and an indication of which registry office it is. In this case, the person is not required to affix a seal if presenting a seal registration card.

4 第九条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(4) The provisions of Article 9, paragraph (2) apply mutatis mutandis to a case as referred to in the preceding paragraph.

5 印鑑カードの交付を受けた者は、その資格を喪失したとき、又は印鑑の廃止若しくは印鑑カードの廃止の届出をするときは、印鑑カードを返納しなければならない。ただし、前条第三項に規定する場合は、この限りでない。

(5) If a person who has been issued a seal registration card loses their professional title or makes notification to discontinue use of the seal or to discontinue use of the seal registration card, the person must return the seal registration card; provided, however, that this does not apply to the case prescribed in paragraph (3) of the preceding Article.

6 印鑑カードの磁気的記録が毀損している等相当な理由があるときは、登記官は、印鑑カードの回収その他の必要な措置をとることができる。

(6) If there are adequate grounds such as damage having been caused to the magnetic records on a seal registration card, the registrar may recall the card or take any other necessary measures.

(代理人による申請)

(Applying through an Agent)

第九条の六 第九条第一項及び第七項、第九条の四第一項並びに第九条の五第三項の規定による印鑑の提出等は、代理人によりすることができる。

Article 9-6 (1) A person may submit a seal impression and take comparable actions as under Article 9, paragraphs (1) and (7); Article 9-4, paragraph (1); and Article 9-5, paragraph (3) through an agent.

2 前項の場合には、同項に掲げる各条項に規定する書面にその権限を証する書面を添付しなければならない。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, a document evidencing the authority of the agent must accompany the document prescribed in each of the provisions set forth in that paragraph.

(電磁的記録に代わる書面の作成)

(Preparing Documents in Lieu of Electronic or Magnetic Records)

第九条の七 登記官は、法第十七条第四項に規定する電磁的記録については、これに代わるものとして保存すべき書面を作成することができる。

Article 9-7 (1) A registrar may prepare a document to be preserved in lieu of the electronic or magnetic record prescribed in Article 17, paragraph (4) of the Act.

2 登記官が前項の書面を作成した場合には、当該書面に係る電磁的記録については、この規則中登記簿の附属書類に関する規定は、適用しない。この場合において、当該書面は、登記簿の附属書類とみなして、この規則の規定を適用する。

(2) If a registrar prepares a document as referred to in the preceding paragraph, the provisions of this Regulation concerning documents annexed to a register do not apply to the electronic or magnetic record in lieu of which the document has been prepared. In this case, the document in question is deemed to be annexed to the register, and the provisions of this Regulation apply.

(申請書類つづり込み帳)

(Application Documents Files)

第十条 申請書、嘱託書、通知書、許可書その他附属書類は、申請書類つづり込み帳につづり込まなければならない。

Article 10 (1) The written application, written commissions, written notices, permits, and other annexed documents must be placed into an application documents file.

2 登記事件の申請書類つづり込み帳とその他の事件の申請書類つづり込み帳とは別冊とし、その表紙にその種類を示すべき文字を記載しなければならない。

(2) The application documents file for registration cases and application documents files for other cases must be placed in separate folders, and characters indicating the type of files must be entered on their covers.

(管轄転属の場合の措置)

(Measures for Jurisdictional Transfer)

第十一条 甲登記所の管轄地の一部が乙登記所の管轄に転属したときは、甲登記所は、その部分に関する登記記録、附属書類及び印鑑記録を乙登記所に移送しなければならない。

Article 11 (1) If a part of the jurisdictional area of registry office A is transferred to the jurisdiction of registry office B, registry office A must transfer the



registration records, annexed documents, and seal registration records for that part of its jurisdictional area to registry office B.

2 前項に規定する場合において、甲登記所において登記の必要がある会社であつて転属した地域内に支店を有するもの（当該地域内に本店を有しないものに限る。）があるときは、甲登記所は、同項の規定にかかわらず、その会社の登記記録中商号、本店、支店（転属後の乙登記所の管轄区域内にあるものに限る。）及び会社成立の年月日に係る記録を乙登記所に移送すれば足りる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in the case prescribed in that paragraph, if any company that needs to have information registered at registry office A has a branch office within the area over which jurisdiction has been transferred (limited to a company that does not have its head office within that area), it is sufficient for registry office A to transfer to registry office B those of the registration records of the company that concern its trade name, head office, branch offices (limited to those located within the jurisdictional district of registry office B after the transfer of jurisdiction), and date of incorporation as a company.

3 前二項の場合において、転属後の甲登記所の管轄区域内に支店を有する会社（当該管轄区域内に本店を有しないものに限る。）があるときは、甲登記所においては、その商号、本店、支店（当該管轄区域内にあるものに限る。）及び会社成立の年月日の登記並びに登記記録区にされた登記以外の登記事項に抹消する記号を記録しなければならない。

(3) In a case as referred to in the preceding two paragraphs, if any company has a branch office within the jurisdictional district of registry office B after the transfer of jurisdiction (limited to a company that does not have its head office within the jurisdictional district), registry office A must record a cancellation code for registered information other than the registrations for its trade name, head office, branch offices (limited to those located within the jurisdictional district of registry office B after the transfer of jurisdiction), and date of incorporation as a company, and other than the information registered in the registration record section.

4 第一項の場合において、甲登記所が登記記録を移送したときは、甲登記所において登記の必要がある会社に関するものを除き、その登記記録を閉鎖しなければならない。

(4) In a case as referred to in paragraph (1), once registry office A has transferred the registration records, it must make those registration records inactive except for those of companies that need to have information registered at registry office A.

5 第一項又は第二項の規定により移送を受けた登記記録が乙登記所において登記がされている会社（転属前の甲登記所の管轄区域内に本店を有するものに限る。）に関するものであるときは、乙登記所におけるその会社の登記記録は、閉鎖しなければならない。

(5) If a registration record transferred pursuant to the provisions of paragraph

(1) or (2) is that of a company which has been registered at registry office B (but only one that has its head office within the jurisdictional district of registry office A before the transfer of jurisdiction), that company's registration record at registry office B must be inactivated.

6 第一項又は第二項の規定により移送を受けた登記記録が乙登記所において登記がされている会社（転属前の甲登記所の管轄区域内に本店を有しないものに限る。）に関するものであるときは、その登記記録は、閉鎖しなければならない。この場合において、その会社が転属前の乙登記所の管轄区域内に本店を有しない会社であつて、かつ、転属した地域内に支店を有するものであるときは、その支店の登記をしなければならない。

(6) If a registration record transferred pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) is that of a company which has been registered at registry office B (but only one that does not have its head office within the jurisdictional district of registry office A before the transfer of jurisdiction), that registration record must be inactivated. In this case, if the company does not have its head office within the jurisdictional district of registry office B before the transfer of jurisdiction, but has a branch office within the area over which jurisdiction was transferred, that branch office must be registered.

7 甲登記所は、第一項の規定により印鑑記録を移送したときは、印鑑記録にその旨を記録しなければならない。

(7) If registry office A transfers a seal registration record pursuant to the provisions of paragraph (1), it must record an indication of this in the seal registration record.

## 第十二条 削除

### Article 12 Deleted

(非常持出)

**(Removing Documents from the Registry Office in an Emergency)**

第十三条 登記官は、事変を避けるために登記簿又はその附属書類を登記所の外に持ち出したときは、速やかに、その旨を当該登記官を監督する法務局又は地方法務局長に報告しなければならない。

Article 13 If the registrar removes a register or document annexed thereto from the registry office in order to ward off an emergency, the registrar must promptly report this to the Director of the Legal Affairs Bureau or District Legal Affairs Bureau supervising the registrar.

(裁判所への書類の送付)

**(Sending Documents to the Court)**

第十四条 登記官は、裁判所から登記簿の附属書類を送付すべき命令又は囑託があつたときは、その関係がある部分に限り、送付しなければならない。

Article 14 If ordered or commissioned by a court to send a document annexed to a register, the registrar must send only that part of the document related to the order or commission.

(登記簿の滅失の場合)

(If a Register Is Lost)

第十五条 登記官は、登記簿の全部又は一部が滅失した場合には、第三条第二項前段に規定する場合を除き、速やかに、その状況を調査した上、滅失の事由、年月日及び滅失した登記簿の種類その他法第八条の処分をするのに必要な事項を記載し、かつ、回復登記の期間を予定し、当該登記官を監督する法務局又は地方法務局長に報告しなければならない。

Article 15 (1) Except in the case prescribed in the first sentence of Article 3, paragraph (2), if all or part of a register is lost, the registrar must promptly investigate the circumstances of the loss and file a report with the Director of the Legal Affairs Bureau or District Legal Affairs Bureau supervising the registrar, giving the reason for the loss, the date of the loss, the type of register that was lost, and other information necessary for taking the measures referred to in Article 8 of the Act, and scheduling the timing of a registration to restore the lost registrations.

2 前項の法務局又は地方法務局長は、同項の報告を受けたときは、相当の調査をし、法務大臣に対し、意見を述べなければならない。

(2) Having received a report as referred to in the preceding paragraph the Director of the Legal Affairs Bureau or District Legal Affairs Bureau referred to in that paragraph must investigate accordingly and state an opinion to the Minister of Justice.

(登記簿等の滅失のおそれがある場合)

(If a Register or Annexed Documents Are Likely to Be Lost)

第十六条 前条の規定は、登記簿又はその附属書類が滅失するおそれがある場合に準用する。

Article 16 The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis if a register or any documents annexed thereto are likely to be lost.

(帳簿等の廃棄)

(Disposal of Books, Documents, or Comparable Records)

第十七条 登記所において登記に関する帳簿又は書類若しくは書面（法第十七条第四項に規定する電磁的記録及び法第十九条の二に規定する電磁的記録を含む。以下「帳簿等」という。）を廃棄するときは、法務局又は地方法務局長の認可を受けなければならない。

Article 17 Before disposing of any books or documents (or of any electronic or magnetic records as prescribed in Article 17, paragraph (4) of the Act or

electronic or magnetic records as prescribed in Article 19-2 of the Act; hereinafter referred to as "books, documents, or comparable records") that are connected with registration, a registry office must obtain the approval of the Director of the Legal Affairs Bureau or District Legal Affairs Bureau.

(登記事項証明書等の請求の通則)

(General Rules for Requesting a Certificate of Registered Information or Comparable Document)

第十八条 登記事項証明書若しくは法第十一条の書面（以下「登記事項要約書」という。）の交付、登記簿の附属書類の閲覧又は印鑑の証明を請求するには、申請書を提出しなければならない。

Article 18 (1) A person must submit a written application in order to request a certificate of registered information or a document as referred to in Article 11 of the Act (hereinafter referred to as a "written summary of registered information"), in order to request to inspect a document annexed to a register, or in order to request certification of a seal registration.

2 前項の申請書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The written application referred to in the preceding paragraph must give the following information:

一 申請人又はその代表者（当該代表者が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者。次章第九節を除き、以下同じ。）若しくは代理人の氏名

(i) the name of the applicant or the applicant's representative (or the person responsible for acting in this capacity, if the representative is a corporation; the same applies hereinafter, except in Chapter IX, Section 9) or agent;

二 請求の目的

(ii) the subject matter of the request;

三 登記事項証明書若しくは登記事項要約書の交付又は印鑑の証明を請求するときは、請求に係る書面の通数

(iii) the number of copies of the document requested, if the person is requesting to be issued a certificate of registered information or a written summary of registered information, or if the person is requesting certification of a seal registration;

四 手数料の額

(iv) the amount of fees;

五 年月日

(v) the date; and

六 登記所の表示

(vi) an indication of which registry office it is.

(登記事項証明書の請求)

(Requesting a Certificate of Registered Information)

第十九条 登記事項証明書の交付の申請書には、請求の目的として、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 19 A written application for the issuance of a certificate of registered information must specify the following information as the subject matter of the request:

一 登記事項証明書の交付を請求する登記記録

(i) the registration record for which the person is requesting to be issued a certificate of registered information;

二 交付を請求する登記事項証明書の種類

(ii) the type of certificate of registered information that the person is requesting to be issued;

三 会社の登記記録の一部の区について登記事項証明書の交付を請求するときは、その区（商号区及び会社状態区を除く。）

(iii) the sections of a company's registration record (other than the trade name section and the company status section) that the person is requesting to be issued a certificate of registered information for, if the person is only requesting a certificate for some of the sections of that record;

四 前号の請求に係る区が会社支配人区である場合において、一部の支配人について証明を求めるときは、その支配人の氏名

(iv) the names of the managers that the person is asking for certification of, if the section subject to a request as referred to in the preceding item is the company manager section and the person is only asking for certification of some of the managers;

五 一部の代表者について第三十条第一項第四号の代表者事項証明書の交付を請求するときは、その代表者の氏名

(v) the names of the representatives with respect to which the person is requesting to be issued a certificate of information about the representatives as referred to in Article 30, paragraph (1), item (iv), if the person is only requesting a certificate for some of the representatives.

(登記事項要約書の請求)

(Requesting a Written Summary of Registered Information)

第二十条 登記事項要約書の交付の申請書には、請求の目的として、次の事項を記載しなければならない。

Article 20 (1) A written application for the issuance of a written summary of registered information must specify the following information as the subject matter of the request:

一 登記事項要約書の交付を請求する登記記録

(i) the registration record for which the person is requesting to be issued a written summary of registered information;

二 会社についての登記事項要約書の交付を請求するときは、その請求する区（商号

区及び会社状態区を除く。)

(ii) the sections for which the person is requesting to be issued a written summary of registered information (other than the trade name section and the company status section), if the person is requesting this summary with regard to information about a company.

2 前項第二号の区の数、三を超えることができない。

(2) The number of sections referred to in item (ii) of the preceding paragraph may not exceed three.

(附属書類の閲覧請求)

(Requesting to Inspect Annexed Documents)

第二十一条 登記簿の附属書類の閲覧の申請書には、請求の目的として、閲覧しようとする部分を記載しなければならない。

Article 21 (1) A written application to inspect a document annexed to a register must specify the part that the person seeks to inspect as the subject matter of the request.

2 前項の申請書には、第十八条第二項各号（第三号を除く。）に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を記載し、申請人又はその代表者若しくは代理人が署名し、又は押印しなければならない。

(2) A written application as referred to in the preceding paragraph must give the following information in addition to the information set forth in the items of Article 18, paragraph (2) (other than item (iii)), and must be signed and sealed by the applicant or the applicant's representative or agent:

一 申請人の住所

(i) the address of the applicant;

二 代理人によつて請求するときは、代理人の住所

(ii) if the request is being filed through an agent, the address of the agent; and

三 前項の閲覧しようとする部分について利害関係を明らかにする事由

(iii) circumstances that clarify the person's interest in the part referred to in the preceding paragraph that the person seeks to inspect.

3 第一項の申請書には、次に掲げる書面を添付しなければならない。

(3) The following documents must accompany a written application as referred to in paragraph (1):

一 申請人が法人であるときは、当該法人（当該登記所の管轄区域内に本店若しくは主たる事務所を有するもの又は第一項の申請書に会社法人等番号を記載したものを除く。）の代表者の資格を証する書面

(i) if the applicant is a corporation, a document evidencing the title of the representative of the corporation (other than a corporation that has its head office or principal office within the jurisdictional district of the relevant registry office or a corporation that has specified its corporate registration number in the written application referred to in paragraph (1));

二 前項第三号の利害関係を証する書面

(ii) a document evidencing the interest referred to in item (iii) of the preceding paragraph.

(印鑑の証明の請求)

**(Requesting Certification of a Seal Registration)**

第二十二條 印鑑の証明の申請書には、請求の目的として、印鑑届出事項を記載し、証明を請求する印鑑を特定しなければならない。この場合においては、第九條第二項及び第九條の四第二項の規定を準用する。

Article 22 (1) A written application for certification of a seal registration must specify the information filed with the seal as the subject matter of the request, and thereby identify the seal impression whose registration the person is requesting certification of. In this case, the provisions of Article 9, paragraph (2) and Article 9-4, paragraph (2) apply mutatis mutandis.

2 前項の申請書を提出する場合には、印鑑カードを提示しなければならない。

(2) A person must present a seal registration card when submitting the written application referred to in the preceding paragraph.

第二十三條 削除

Article 23 Deleted

第二十四條 削除

Article 24 Deleted

第二十五條 削除

Article 25 Deleted

第二十六條 削除

Article 26 Deleted

(代理人による請求)

**(Requests by Agents)**

第二十七條 第九條の六第二項の規定は、代理人によつて第十八條の請求をする場合に準用する。

Article 27 The provisions of Article 9-6, paragraph (2) apply mutatis mutandis if a request as referred to in Article 18 is filed by an agent.

(手数料等の納付)

**(Payment of Fees)**

第二十八條 法第十三條第二項本文の規定による法第十条から法第十二條までの手数料の納付は、収入印紙を申請書に貼つて、しなければならない。

Article 28 (1) A person must pay the fees referred to in Articles 10 through 12 of the Act under the main clause of Article 13, paragraph (2) of the Act by affixing revenue stamps to the written application.

2 登記事項証明書又は印鑑の証明書の交付を請求する場合において、その送付を求めるときは、送付に要する費用を納付しなければならない。この場合においては、第九条の四第五項及び第六項の規定を準用する。

(2) When requesting issuance of a certificate of registered information or a seal registration certificate, if a person asks for that certificate to be sent to them, that person must pay the cost required to send it. In this case, the provisions of Article 9-4, paragraphs (5) and (6) apply mutatis mutandis.

(申請書の処理等)

(Processing Written Applications)

第二十九条 登記官が第十八条の申請書を受け取つたときは、申請書に受附の年月日を記載した上、受附の順序に従つて相当の処分をしなければならない。

Article 29 Upon receipt of a written application as referred to in Article 18, the registrar must enter the date of acceptance on the written application and take reasonable action in the order in which the application was received.

(登記事項証明書の種類及び記載事項等)

(Types of Certificates of Registered Information; Information Included in Such a Certificate)

第三十条 登記事項証明書の記載事項は、次の各号の区分に応じ、それぞれ当該各号に掲げる事項（第二号及び第三号の場合にあつては、法第百三十三条第二項の規定による登記の更正により抹消する記号を記録された登記事項及びその登記により抹消する記号を記録された登記事項を除く。）とする。

Article 30 (1) The information given in a certificate of registered information is the information that the relevant of the following items sets forth for the category to which that item refers (for the categories referred to in items (ii) and (iii), this excludes registered information for which a cancellation code has been recorded as a result of the correction of a registration as under Article 133, paragraph (2) of the Act, and also excludes registered information for which a cancellation code has been recorded as a result of the subsequently corrected registration):

一 現在事項証明書 現に効力を有する登記事項（会社法人等番号を含む。以下この条及び次条において同じ。）、会社成立の年月日、取締役、監査等委員である取締役、会計参与、監査役、代表取締役、特別取締役、委員、執行役、代表執行役及び会計監査人の就任の年月日並びに会社の商号及び本店の登記の変更に係る事項で現に効力を有するものの直前のもの

(i) a certificate of current information: the registered information that is currently valid (including the corporate registration number; hereinafter the



same applies in this Article and the following Article); the company's date of incorporation; the dates of assumption of office of directors, directors who are audit and supervisory committee members, accounting advisors, company auditors, representative directors, special directors, committee members, executive officers, representative executive officers, and financial auditors; and information regarding any change to the registration of the company's trade name or head office that was registered immediately prior to the information that is currently valid;

二 履歴事項証明書 前号の事項、当該証明書の交付の請求があつた日（以下「請求日」という。）の三年前の日の属する年の一月一日（以下「基準日」という。）から請求日までの間に抹消する記号を記録された登記事項及び基準日から請求日までの間に登記された事項で現に効力を有しないもの

(ii) a certificate of information to date: the information referred to in the preceding item; any registered information for which a cancellation code was recorded during the period from January 1 of the year containing the day that falls three years before the date on which the request was filed for issuance of the certificate (hereinafter referred to as the "request date") (January 1 of that year is hereinafter referred to as the "reference date") up to the request date; and any information registered during the period from the reference date to the request date that is not currently valid;

三 閉鎖事項証明書 閉鎖した登記記録に記録されている事項

(iii) a certificate of inactive information: the information recorded in an inactive registration record;

四 代表者事項証明書 会社の代表者の代表権に関する登記事項で現に効力を有するもの

(iv) a certificate of information about the representatives: the currently valid registered information on the representative authority of the company's representatives.

2 会社の登記記録の一部の区について前項第一号から第三号までの登記事項証明書の交付の請求があつたときは、その登記事項証明書には、商号区、会社状態区及び請求に係る区について当該各号に掲げる事項（請求に係る区が会社支配人区である場合において、一部の支配人について証明を求められたときは、当該支配人以外の支配人に係る事項を除く。）を記載し、一部の代表者について同項第四号の登記事項証明書の交付の請求があつたときは、その証明書には、その請求に係る代表者について同号に掲げる事項を記載する。

(2) If a request is filed for the issuance of a certificate of registered information as referred to in one of items (i) through (iii) of the preceding paragraph with regard to only some of the sections of a company's registration record, the certificate of registered information gives the information set forth in the relevant item for the trade name section, the company status section, and the section subject to the request (if the section subject to the request is the

company manager section, and certification is sought with regard to only some of the managers, this excludes information regarding other managers); and if a request is filed for issuance of a certificate of registered information as referred to in item (iv) of that paragraph with regard to only some of the representatives, the certificate gives the information set forth in that item for the representatives subject to the request.

3 登記官は、登記事項証明書を作成するときは、第一項各号に掲げる事項の全部又は一部である旨の認証文を付した上で、作成の年月日及び職氏名を記載し、職印を押さなければならない。

(3) When preparing a certificate of registered information, in addition to adding a certifying statement indicating that what appears on the certificate constitutes all or part of the information set forth in the relevant item of paragraph (1), the registrar must indicate the date the certificate was prepared, include the title and name of the registrar, and affix the official registrar's seal to the certificate.

4 登記簿に記録されている事項を抹消する記号が記録されている場合において、登記事項証明書に抹消する記号を表示するには、抹消に係る事項の下に線を付して記載するものとする。

(4) If a cancellation code has been recorded with respect to a piece of information recorded in the register, the registrar is to add a line under the information subject to the cancellation to indicate a cancellation code on the certificate of registered information.

5 前各項の規定により登記簿に記録されている事項を記載するには、区及び事項ごとに整理してしなければならない。

(5) The registrar must indicate the information recorded in the register pursuant to the provisions of the preceding paragraphs after organizing the information into sections or by item.

(登記事項要約書の記載事項等)

(Information Required to Be Included in Written Summaries of Registered Information)

第三十一条 登記事項要約書（次項に掲げる登記事項要約書を除く。）は、現に効力を有する登記事項を記載して作らなければならない。

Article 31 (1) A written summary of registered information (other than a written summary of registered information as set forth in the following paragraph) must be prepared using registered information that is currently valid.

2 会社についての登記事項要約書は、商号区、会社状態区及び請求に係る区に記録されている事項中現に効力を有する登記事項を記載して作らなければならない。この場合において、役員区については、取締役、監査等委員である取締役、会計参与、監査役、代表取締役、特別取締役、委員、執行役、代表執行役及び会計監査人の就任の年月日をも記載しなければならない。

(2) A written summary of registered information for a company must be prepared using information recorded in the trade name section, the company status section, and the section subject to the request, which is currently valid. In this case, for the officer section, the written summary must also specify the dates of assumption of office of directors, directors who are audit and supervisory committee members, accounting advisors, company auditors, representative directors, special directors, committee members, executive officers, representative executive officers, and financial auditors.

3 前条第五項の規定は、登記事項要約書に準用する。

(3) The provisions of paragraph (5) of the preceding Article apply mutatis mutandis to a written summary of registered information.

(閲覧)

(Inspection)

第三十二条 登記簿の附属書類の閲覧は、登記官の面前でさせなければならない。

Article 32 (1) Inspection of documents annexed to a register must be allowed only in front of the registrar.

2 法第十一条の二の法務省令で定める方法は、当該電磁的記録に記録された情報の内容を用紙に出力して表示する方法とする。

(2) The means that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in Article 11-2 of the Act refers to the means of showing the information that has been recorded in the relevant electronic or magnetic record by outputting it onto a sheet of paper.

(印鑑の証明)

(Certifying a Seal Registration)

第三十二条の二 登記官は、印鑑の証明書を作成するときは、請求に係る印鑑及び印鑑届出事項を記載した書面に証明文を付した上で、作成の年月日及び職氏名を記載し、職印を押さなければならない。

Article 32-2 When preparing a seal registration certificate, in addition to adding a certifying statement to a document on which the requested seal impression and information filed with the seal appear, the registrar must indicate the date the document was prepared, include the title and name of the registrar, and affix the official registrar's seal to the document.

(登記事項証明書等の交付の記録)

(Recording the Issuance of a Certificate of Registered Information and Other Such Certificates)

第三十三条 登記事項証明書、登記事項要約書又は印鑑の証明書を交付するときは、申請書にその枚数又は件数及び交付の年月日を記載しなければならない。

Article 33 When issuing a certificate of registered information, a written

summary of registered information, or a seal registration certificate, the registrar must indicate the number of paper or electronic copies and the date of issuance in the written application.

(電子証明書に係る証明の期間)

(Certification Period for Electronic Certificates)

第三十三条の二 法第十二条の二第一項第二号の期間は、三月の整数倍の期間であつて同項の規定による請求をする者が定めるものとする。ただし、二年三月を超えることができない。

Article 33-2 The period referred to in Article 12-2, paragraph (1), item (ii) of the Act is to be a period of a length that constitutes an integral multiple of three months which the person filing the request under that paragraph specifies; provided, however, that this period may not exceed two years and three months.

(電子証明書による証明に適しない事項)

(Information Unfit for Certification in the Form of an Electronic Certificate)

第三十三条の三 法第十二条の二第一項ただし書の法務省令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 33-3 The information that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in the proviso to Article 12-2, paragraph (1) of the Act means the following information:

一 代表権又は代理権の範囲又は制限に関する定め

(i) any decision on the scope of or restrictions on the authority of the representative or the authority of the agent;

二 未成年者登記簿、後見人登記簿又は支配人登記簿に登録された者であること。

(ii) that the person is one who is registered in a minor register, a guardian register, or a manager register;

三 管財人等の職務を行うべき者として指名された者であること。

(iii) that the person has been nominated to act as the trustee or equivalent person.

(電子署名の方法)

(Means of Undertaking an Electronic Signature)

第三十三条の四 法第十二条の二第一項第一号の法務省令で定める措置は、電磁的記録に記録することができる情報に、工業標準化法（昭和二十四年法律第百八十五号）に基づく日本工業規格（以下「日本工業規格」という。）X5731-1-8の附属書Dに適合する方法であつて同附属書に定めるnの長さの値が千二十四ビット又は二千四十八ビットであるものを講ずる措置とする。

Article 33-4 The measures that Ministry of Justice Order prescribes which are referred to in Article 12-2, paragraph (1), item (i) of the Act means measures for applying a method that conforms to Annex D of X5731-8 of the Japan

Industrial Standards (hereinafter referred to as "JIS") based on the Industrial Standardization Act (Act No. 185 of 1949) and in which the value of the length of "n" as specified in that Annex is 1024 bits or 2048 bits, to data that can be recorded in an electronic or magnetic record.

(証明する登記事項)

(Registered Information Being Certified)

第三十三条の五 法第十二条の二第三項の法務省令で定める登記事項は、印鑑届出事項（出生の年月日、支配人である旨及び資格を除く。）とする。ただし、商号使用者にあつては、商号、営業所及び氏名とする。

Article 33-5 The registered information that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in Article 12-2, paragraph (3) of the Act means the information filed with a seal (other than the person's date of birth, the fact that the person is a manager, and the person's title); provided, however, that, if the person is a trade name user, this means the trade name, the business office, and the person's name.

(電子証明書による証明の請求)

(Request for Certification in the Form of an Electronic Certificate)

第三十三条の六 法第十二条の二第一項及び第三項の規定による証明を請求するには、申請書及び電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下同じ。）を提出し、印鑑カードを提示しなければならない。

Article 33-6 (1) To request certification under Article 12-2, paragraph (1) or (3) of the Act, a person must submit a written application and an electronic or magnetic record (meaning a record used in computerized data processing which is created in electronic form, magnetic form, or any other form that cannot be perceived using the human senses; the same applies hereinafter), and present a seal registration card.

2 前項の申請書には、次に掲げる事項を記載し、申請人又はその代理人が記名押印しなければならない。

(2) The written application referred to in the preceding paragraph must give the following information, and have the name and seal of the applicant or the applicant's agent affixed thereto:

一 印鑑届出事項（商号使用者にあつては、商号、営業所、氏名、出生の年月日及び商号使用者である旨）

(i) the information filed with the seal (for a trade name user, the trade name, the business office, the person's name, the person's date of birth, and the fact that the person is a trade name user);

二 代理人によつて請求するときは、その氏名及び住所

(ii) if the request is being filed through an agent, the agent's name and

address;

三 法第十二条の二第一項第二号の期間

(iii) the period referred to in Article 12-2, paragraph (1), item (ii) of the Act;

四 手数料の額

(iv) the amount of fees;

五 年月日

(v) the date;

六 登記所の表示

(vi) an indication of which registry office it is.

3 第一項の申請書又は委任による代理人の権限を証する書面には、申請人が登記所に提出している印鑑を押印しなければならない。

(3) The written application referred to in paragraph (1) or a document evidencing the authority of a privately appointed agent must have affixed thereto a seal impression which the applicant has submitted to a registry office.

4 第一項の電磁的記録は、次の各号のいずれかに該当する構造の電磁的記録媒体（電磁的記録に係る記録媒体をいう。以下同じ。）に記録して提出しなければならない。

(4) A person must submit an electronic or magnetic record as referred to in paragraph (1) that has been recorded onto an electronic or magnetic recording medium (meaning a recording medium used for electronic or magnetic records; the same applies hereinafter) with a structure that falls under either of the following items:

一 日本工業規格X〇六〇六又はX〇六一〇に適合する一二〇ミリメートル光ディスク

(i) a 120 millimeter optical disk conforming to JIS X0606 or X0610;

二 法務大臣の指定する構造の不揮発性半導体記憶装置

(ii) a non-volatile semiconductor memory device with a structure as designated by the Minister of Justice.

5 第一項の電磁的記録には、法務大臣の指定する方式に従い、次に掲げる事項を記録しなければならない。

(5) The electronic or magnetic record referred to in paragraph (1) must have the following information recorded in it in the format designated by the Minister of Justice:

一 第二項第一号及び第三号に掲げる事項（出生の年月日を除く。）

(i) the information set forth in paragraph (2), items (i) and (iii) (other than the person's date of birth);

二 第三十三条の四の附属書Dに定める公開かぎの値

(ii) the value of the public key prescribed in the Annex D that is referred to in Article 33-4;

三 第三十三条の四に定める措置を特定する符号として法務大臣の指定するもの

(iii) the code that the Minister of Justice designates as the code for specifying the measures prescribed in Article 33-4;

四 法務大臣の指定する方式に従って申請人が定める識別符号（第三十三条の十三第一項の規定による届出をする者を他の者と区別して識別するためのもの）

(iv) an identification code (a code for identifying the person filing a notification under Article 33-13, paragraph (1) as that person rather than any other person) that the applicant decides on, in the format designated by the Minister of Justice.

6 第一項の電磁的記録には、法務大臣の指定する方式に従い、当該電磁的記録に記録する商号、その略称若しくは当該電磁的記録に記録する氏名の表音をローマ字その他の符号で表示したもの又は当該商号の訳語若しくはその略称をローマ字その他の符号で表示したものを記録することができる。

(6) If a phonetic representation of the trade name that is being recorded in an electronic or magnetic record as referred to in paragraph (1) or its abbreviation, or a phonetic representation of a person's name that is being recorded in that record is shown with signs and symbols such as letters from the Roman alphabet; or if a translation of that trade name or its abbreviation is shown with signs and symbols such as letters from the Roman alphabet, it may be recorded in the electronic or magnetic record as referred to in paragraph (1) in the format designated by the Minister of Justice.

7 前項に規定する略称の表音又は訳語若しくはその略称をローマ字その他の符号で表示したものを記録する場合には、第一項の申請書に、定款その他の当該記録する事項を証する書面（法第十九条の二に規定する電磁的記録を含む。）を添付しなければならない。

(7) When a phonetic representation of an abbreviation or a translation or its abbreviation shown with signs and symbols such as letters from the Roman alphabet as prescribed in the preceding paragraph is recorded, the written application referred to in paragraph (1) must be accompanied by the articles of incorporation or any other such document (or electronic or magnetic record prescribed in Article 19-2 of the Act) evidencing the information being recorded.

8 第四項第二号、第五項及び第六項の指定は、告示してしなければならない。

(8) A designation as referred to in paragraph (4), item (ii) or paragraph (5) or (6) must be made by public notice.

（申請書の処理等）

#### （Processing Written Applications）

第三十三条の七 登記官が前条の申請書及び電磁的記録を受け取つたときは、申請書に受付の年月日を記載した上、受付の順序に従って、電磁的記録に記録された事項その他当該事件の処理に必要な事項を法第十二条の二第五項の指定がされた登記所（以下「電子認証登記所」という。）に通知しなければならない。

Article 33-7 (1) Upon receipt of a written application and electronic or magnetic record as referred to in the preceding Article, the registrar must enter the date of acceptance on the written application and notify a registry office that has

been designated as referred to in Article 12-2, paragraph (5) of the Act (hereinafter referred to as an "electronic certification registry office") of the information recorded in the electronic or magnetic record and of any other information necessary for processing the matter, in the order in which the written application was accepted.

2 前項の規定による通知を受けた電子認証登記所の登記官は、通知を受けた順序に従って相当の処分をしなければならない。

(2) A registrar at an electronic certification registry office that has received a notice under the preceding paragraph must take reasonable action in the order in which the notice was received.

(電子証明書)

(Electronic Certificates)

第三十三条の八 法第十二条の二第一項及び第三項の規定による証明をするには、法務大臣の指定する方式に従い、電磁的記録に記録することができる情報に電子認証登記所の登記官が第三十三条の四に定める措置を講じたものを申請人に送信する方法によらなければならない。

Article 33-8 (1) Certification under Article 12-2, paragraph (1) or (3) of the Act, must be provided by the transmission to the applicant, in the format designated by the Minister of Justice, of data that can be recorded in an electronic or magnetic record, for which a registrar at an electronic certification registry office has taken the measures prescribed in Article 33-4.

2 前項の規定により送信する情報（以下この章において「電子証明書」という。）には、法務大臣の指定する方式に従い、次に掲げる事項を表さなければならない。

(2) The following information must be shown in the data being transmitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as an "electronic certificate"), in the format designated by the Minister of Justice:

一 第三十三条の六第五項第一号から第三号まで及び同条第六項の規定により同条第一項の電磁的記録に記録された事項

(i) the information recorded in the electronic or magnetic record referred to in Article 33-6, paragraph (1) pursuant to the provisions of paragraph (5), items (i) through (iii) and paragraph (6) of that Article;

二 電子証明書の番号

(ii) the electronic certificate number;

三 電子証明書の作成年月日時

(iii) the date and time that the electronic certificate was prepared;

四 法第十二条の二第一項の登記所

(iv) the registry office referred to in Article 12-2, paragraph (1) of the Act;

五 電子認証登記所及び登記官

(v) the electronic certification registry office and the registrar; and



六 その他法務大臣の指定する事項

(vi) any other information designated by the Minister of Justice.

3 前二項の指定は、告示してしなければならない。

(3) A designation as referred to in the preceding two paragraphs must be made by public notice.

4 法務大臣は、電子認証登記所の登記官が第一項の措置を講じたものであることを確認するために必要な事項を告示する。

(4) The Minister of Justice issues public notice of the information necessary to verify that a registrar at an electronic certification registry office has taken the measures referred to in paragraph (1).

(電子証明書ファイル)

(Electronic Certificate File)

第三十三条の九 電子認証登記所の登記官は、前条第一項の規定による送信をしたときは、同条第二項に掲げる事項を磁気ディスクをもつて調製された電子証明書ファイルに記録しなければならない。

Article 33-9 Having transmitted information as under paragraph (1) of the preceding Article, the registrar of an electronic certification registry office must record the information set forth in paragraph (2) of that Article onto an electronic certificate file prepared using a magnetic disk.

(電子証明書の使用の廃止の届出)

(Filing a Notification of Having Discontinued the Use of an Electronic Certificate)

第三十三条の十 法第十二条の二第七項の規定による届出をするには、書面を提出し、印鑑カードを提示しなければならない。

Article 33-10 (1) In order to file a notification under Article 12-2, paragraph (7) of the Act, a person must submit a document and present a seal registration card.

2 前項の書面には、次に掲げる事項を記載し、届出人又はその代理人が記名押印しなければならない。

(2) The document referred to in the preceding paragraph must give the following information and have the name and seal of the person filing the notification or the person's agent affixed thereto:

一 第三十三条の六第二項第一号及び第二号に掲げる事項

(i) the information set forth in Article 33-6, paragraph (2), items (i) and (ii);

二 電子証明書の番号

(ii) the electronic certificate number;

三 年月日

(iii) the date;

四 登記所の表示

(iv) an indication of which registry office it is.

3 第三十三条の六第三項の規定は、第一項の書面について準用する。

(3) The provisions of Article 33-6, paragraph (3) apply mutatis mutandis to a document as referred to in paragraph (1).

4 登記官が第一項の書面を受け取ったときは、当該書面に受付の年月日を記載した上、受付の順序に従って、電子認証登記所にその旨を通知しなければならない。

(4) Upon receipt of a document as referred to in paragraph (1), the registrar must enter the date of receipt in the document and notify an electronic certification registry office of this, in the order in which the document was received.

5 前項の規定による通知を受けた電子認証登記所の登記官は、電子証明書ファイルにその旨及び通知を受けた年月日時を記録しなければならない。ただし、電子証明書ファイルに第三十三条の十二第一項第二号の登記に係る記録がされているときは、この限りでない。

(5) Having received a notice under the preceding paragraph, a registrar at an electronic certification registry office must record this, as well as the date and time that the office was notified, in the electronic certificate file; provided, however, that this does not apply if the relevant information has been recorded in the electronic certificate file in connection with a registration as referred to in Article 33-12, paragraph (1), item (ii).

(証明事項の軽微な変更)

(Minor Changes to Certified Information)

第三十三条の十一 法第十二条の二第八項第一号の法務省令で定める軽微な変更は、次に掲げる変更とする。

Article 33-11 The minor changes that Ministry of Justice Order prescribes which are referred to in Article 12-2, paragraph (8), item (i) of the Act are any of the following changes:

一 住居表示に関する法律（昭和三十七年法律第百十九号）第三条第一項及び第二項又は同法第四条の規定による住居表示の実施又は変更に伴う登記事項の変更

(i) a change to registered information to reflect the implementation of or a change in a residential address indication as under Article 3, paragraph (1) or (2) of the Act on Indication of Residential Addresses (Act No. 119 of 1962) or under Article 4 of that Act;

二 行政区画、郡、区、市町村内の町若しくは字若しくはそれらの名称又は地番の変更に伴う登記事項の変更

(ii) a change to registered information to reflect that the administrative zone, county (gun), or ward (ku); the town (cho) or section (aza) within the municipality; the name of any of these; or the parcel number has changed.

(電子認証登記所への通知等)

(Notifying an Electronic Certification Registry Office)

第三十三条の十二 登記官は、次の場合には、電子認証登記所にその旨を通知しなければならない。ただし、電子証明書ファイルに第三十三条の十第五項本文の規定による記録がされているときは、この限りでない。

Article 33-12 (1) In any of the following cases, a registrar must notify an electronic certification registry office of those circumstances; provided, however, that this does not apply if information has been recorded as under the main clause of Article 33-10, paragraph (5) in the electronic certificate file:

一 電子証明書に表された事項に変更（前条に定める軽微な変更を除く。）を生ずべき登記の申請書を受け取ったとき。

(i) upon receipt of a written application for a registration that would give rise to a change (other than a minor change provided for in the preceding Article) in a piece of information indicated on an electronic certificate;

二 前号の登記をしたとき。

(ii) on having made a registration as referred to in the preceding item;

三 第一号の登記の申請を却下したとき。

(iii) on having rejected an application for a registration as referred to in item (i).

2 第三十三条の十第五項本文の規定は、前項の規定による通知を受けた電子認証登記所の登記官に準用する。

(2) The provisions of the main clause of Article 33-10, paragraph (5) apply mutatis mutandis to a registrar at an electronic certification registry office that is notified as under the preceding paragraph.

（電子証明書の使用の休止の届出等）

(Filing a Notification of Having Suspended the Use of an Electronic Certificate)

第三十三条の十三 第三十三条の八第一項の規定による送信を受けた者は、法第十二条の二第一項第二号の期間中において、電子証明書の使用を休止したときは、電子認証登記所に対し、その旨を届け出ることができる。

Article 33-13 (1) If a person to whom information has been transmitted as under Article 33-8, paragraph (1) suspends use of an electronic certificate during the period referred to in Article 12-2, paragraph (1), item (ii) of the Act, that person may file a notification indicating this with an electronic certification registry office.

2 前項の規定による届出は、法務大臣の指定する方式に従い、電子証明書の番号及び第三十三条の六第五項第四号の識別符号を送信してしなければならない。

(2) Notification as under the preceding paragraph must be filed through transmission of the electronic certificate number and the identification code referred to in Article 33-6, paragraph (5), item (iv), in the format designated by the Minister of Justice.

3 前項の指定は、告示してしなければならない。

(3) The designation referred to in the preceding paragraph must be made by

public notice.

4 第三十三条の十第五項の規定は、第一項の規定による届出を受けた電子認証登記所の登記官に準用する。

(4) The provisions of Article 33-10, paragraph (5) apply mutatis mutandis to a registrar at an electronic certification registry office with which a notification under paragraph (1) is filed.

5 第一項の規定による届出をした者は、法第十二条の二第一項第二号の期間中において、電子証明書の使用を再開したときは、電子認証登記所に対し、同項の登記所を経由して、その旨を届け出ることができる。

(5) If a person that has filed a notification under paragraph (1) resumes use of the electronic certificate during the period referred to in Article 12-2, paragraph (1), item (ii) of the Act, the person may file a notification indicating this with the electronic certification registry office referred to in that paragraph.

6 第三十三条の十の規定は、前項の場合に準用する。

(6) The provisions of Article 33-10 apply mutatis mutandis to a case as referred to in the preceding paragraph.

(識別符号の変更)

(Changing the Identification Code)

第三十三条の十四 第三十三条の八第一項の規定による送信を受けた者は、法第十二条の二第一項第二号の期間中において、第三十三条の六第五項第四号の識別符号を変更しようとするときは、電子認証登記所に対し、法第十二条の二第一項の登記所を経由して、その旨を届け出ることができる。

Article 33-14 (1) If a person to whom information has been transmitted as under Article 33-8, paragraph (1) seeks to change the identification code referred to in Article 33-6, paragraph (5), item (iv) during the period referred to in Article 12-2, paragraph (1), item (ii) of the Act, that person may file a notification indicating this with an electronic certification registry office via the registry office referred to in Article 12-2, paragraph (1) of the Act.

2 第三十三条の六（第二項第三号及び第四号、第五項第一号から第三号まで、第六項並びに第七項を除く。）及び第三十三条の七の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of Article 33-6 (excluding paragraph (2), items (iii) and (iv), paragraph (5), items (i) through (iii), and paragraphs (6) and (7)) and Article 33-7 apply mutatis mutandis to a case as referred to in the preceding paragraph.

(電子証明書に係る証明)

(Certification under an Electronic Certificate)

第三十三条の十五 法第十二条の二第八項第四号の法務省令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 33-15 (1) The information that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in Article 12-2, paragraph (8), item (iv) of the Act means the following information:

一 第三十三条の十二第一項第一号に規定する場合（同項第三号に規定する場合を除く。）には、その旨

(i) in the case prescribed in Article 33-12, paragraph (1), item (i) (other than a case as prescribed in item (iii) of that paragraph), an indication that that is the case;

二 第三十三条の十三第一項の規定による届出がある場合（同条第五項の規定による届出がある場合を除く。）には、その旨

(ii) if a notification has been filed as under Article 33-13, paragraph (1) (other than in a case as prescribed in paragraph (5) of that Article), an indication that that is the case.

2 法第十二条の二第八項の規定による証明の請求は、法務大臣の指定する方式に従い、電子証明書の番号その他の事項を送信する方法によらなければならない。

(2) A certification under Article 12-2, paragraph (8) of the Act must be undertaken through the transmission, in the format designated by the Minister of Justice, of the electronic certificate number and any other relevant information.

3 第三十三条の八第一項、第三項及び第四項の規定は、法第十二条の二第八項の規定による証明に準用する。この場合において、送信する情報には、法務大臣の指定する方式に従い、次に掲げる事項を表さなければならない。

(3) The provisions of Article 33-8, paragraphs (1), (3), and (4) apply mutatis mutandis to a certification under Article 12-2, paragraph (8) of the Act. In this case, the following information must be shown in the data being transmitted, in the format designated by the Minister of Justice:

一 電子証明書の番号

(i) the electronic certificate number;

二 法第十二条の二第八項に掲げる事項

(ii) the information set forth in Article 12-2, paragraph (8) of the Act; and

三 年月日

(iii) the date.

4 前二項の指定は、告示してしなければならない。

(4) A designation as referred to in the preceding two paragraphs must be made by public notice.

(証明が相当でない場合の措置)

(Measures for When It Is Not Appropriate to Provide Certification)

第三十三条の十六 登記所の事故その他の事由により法第十二条の二第八項の規定による証明をするのが相当でなくなつたときは、電子認証登記所の登記官は、電子証明書ファイルにその旨を記録しなければならない。

Article 33-16 (1) If it becomes inappropriate to provide certification as under Article 12-2, paragraph (8) of the Act due to an incident at a registry office or any other such reason, a registrar at an electronic certification registry office must record an indication of this in an electronic certificate file.

2 前項の規定による記録がある場合において、法第十二条の二第八項の規定による証明の請求があつたときは、電子認証登記所の登記官は、前条第三項において準用する第三十三条の八第一項の規定により送信する情報に、当該記録がある旨を表さなければならない。

(2) If a record as under the preceding paragraph exists, and a request has been filed for certification as under Article 12-2, paragraph (8) of the Act a registrar at the electronic certification registry office must indicate that that record exists in the data being transmitted pursuant to the provisions of Article 33-8, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the preceding Article.

(電子証明書ファイルの記録の閉鎖)

(Inactivating Records in an Electronic Certificate File)

第三十三条の十七 電子証明書に係る法第十二条の二第一項第二号の期間が経過したときは、電子認証登記所の登記官は、当該電子証明書に係る電子証明書ファイルの記録を閉鎖し、これを電子証明書ファイル中に設けた閉鎖電子証明書ファイルに記録しなければならない。

Article 33-17 Once the period referred to in Article 12-2, paragraph (1), item (ii) of the Act passes for an electronic certificate, a registrar at an electronic certification registry office must inactivate the records in the electronic certificate file for that electronic certificate, and record the inactive record in an inactive electronic certificate file created within the electronic certificate file.

(準用規定)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions)

第三十三条の十八 第九条の六第二項の規定は、代理人によつて、法第十二条の二第一項及び第三項の規定による請求又は同条第七項の規定若しくは第三十三条の十三第五項若しくは第三十三条の十四第一項の規定による届出をする場合に準用する。

Article 33-18 (1) The provisions of Article 9-6, paragraph (2) apply mutatis mutandis if a person files a request under Article 12-2, paragraphs (1) or (3) of the Act or a notification under paragraph (7) of that Article or under Article 33-13, paragraph (5) or Article 33-14, paragraph (1) through an agent.

2 第二十八条第一項の規定は、法第十二条の二の手数料に準用する。

(2) The provisions of Article 28, paragraph (1) apply mutatis mutandis to the fees referred to in Article 12-2 of the Act.

(帳簿等)

(Books, Documents, and Comparable Records)

第三十四条 登記所には、法又はこの省令の他の規定に定めるもののほか、次に掲げる帳簿等を備えるものとする。

Article 34 (1) A registry office is to keep the following books, documents, and comparable records, in addition to those provided for in the Act and in other provisions of this Ministerial Order:

一 登記関係帳簿保存簿

(i) a register of registration-related books;

二 登記事務日記帳

(ii) a daily logbook of registration functions;

三 登記事項証明書等用紙管理簿

(iii) a register of forms for certificates of registered information and certificates of summarized record information;

四 印鑑証明書用紙管理簿

(iv) a register of forms for seal registration certificates;

五 決定原本つづり込み帳

(v) a file for original decisions;

六 審査請求書類等つづり込み帳

(vi) a file of written requests for review and associated documents;

七 清算未了申出書等つづり込み帳

(vii) a file of written notifications and notices of incomplete liquidation;

八 印鑑届書等つづり込み帳

(viii) a file of written seal registration filings;

九 再使用証明申出書類つづり込み帳

(ix) a file of documents from requests for certification of reuse;

十 登録免許税関係書類つづり込み帳

(x) a file of documents from registration and license taxes;

十一 不正登記防止申出書類つづり込み帳

(xi) a file of documents from requests to prevent wrongful registration;

十二 整理対象休眠会社等一覧

(xii) a list of dormant companies subject to liquidation;

十三 休眠会社等返戻通知書つづり込み帳

(xiii) a file of returned written notices sent to dormant companies;

十四 事業を廃止していない旨の届出書つづり込み帳

(xiv) a file of written notifications indicating that business has not been discontinued;

十五 閉鎖登記記録一覧

(xv) a list of inactive registration records;

十六 諸表つづり込み帳

(xvi) a file of tables; and

十七 雑書つづり込み帳

(xvii) a file of miscellaneous documents.

2 次の各号に掲げる帳簿等には、当該各号に定める事項を記載するものとする。

(2) The books, documents, and comparable records set forth in the following items must include the information provided for in those items:

一 登記関係帳簿保存簿 登記簿を除く一切の登記関係帳簿の保存状況

(i) the register of registration-related books: the status on-file of all registration-related books excluding the registers;

二 登記事務日記帳 受付帳その他の帳簿に記載しない書類の発送及び受領に関する事項

(ii) the daily logbook of registration functions: information on the sending and receipt of documents not included in books such as an acceptance record book;

三 登記事項証明書等用紙管理簿 登記事項証明書及び動産及び債権の譲渡の對抗要件に関する民法の特例等に関する法律（平成十年法律第百四号）第十三条第一項の概要記録事項証明書の作成に使用する用紙の管理に関する事項

(iii) the register of forms for certificates of registered information and certificates of summarized record information: information on management of forms used for preparing certificates of registered information and the certificates of summarized record information referred to in Article 13, paragraph (1) of the Act on Special Provisions of the Civil Code Concerning the Perfection Requirements for the Assignment of Movables and Claims (Act No. 104 of June 12, 1998);

四 印鑑証明書用紙管理簿 印鑑証明書の作成に使用する用紙の管理に関する事項

(iv) the register of forms for seal registration certificates: information on the management of forms used for preparing seal registration certificates;

五 整理対象休眠会社等一覧 会社法（平成十七年法律第八十六号）第四百七十二條第一項に規定する休眠会社の整理作業を実施するために必要な事項

(v) the list of dormant companies subject to liquidation: information necessary for implementing the work of liquidating dormant companies as prescribed in Article 472, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005); and

六 閉鎖登記記録一覧 第八十一条第一項の規定により閉鎖した登記記録に関する事項

(vi) the list of inactive registration records: information on registration records that were made inactive pursuant to the provisions of Article 81, paragraph (1).

3 次の各号に掲げる帳簿には、当該各号に定める書類又は書面をつづり込むものとする。

(3) The files set forth in the following items must contain the documents provided for in those items:

一 決定原本つづり込み帳 申請又は申出を却下した決定に係る決定書の原本



- (i) the file for original decisions: the originals of written decisions rejecting applications, notifications, and requests;
- 二 審査請求書類等つづり込み帳 審査請求書その他の審査請求事件に関する書類
- (ii) the file of written requests for review and associated documents: written requests for review and other documents from request for review cases;
- 三 清算未了申出書等つづり込み帳 第八十一条第二項及び第三項に規定する申出に係る書面並びに同条第四項の規定による通知に係る書面
- (iii) the file of written notifications and notices of incomplete liquidation: documents associated with notifications as prescribed in Article 81, paragraphs (2) and (3) and documents associated with notices as prescribed in paragraph (4) of that Article;
- 四 印鑑届書等つづり込み帳 第九条第一項、第五項、第七項、第九項及び第十項、第九条の四第一項及び第二項、第九条の五第三項並びに第九条の六第二項の規定により提出された書面
- (iv) the file of written seal registration filings: documents submitted pursuant to the provisions of Article 9, paragraphs (1), (5), (7), (9), and (10); Article 9-4, paragraphs (1) and (2); Article 9-5, paragraph (3); and Article 9-6, paragraph (2);
- 五 再使用証明申出書類つづり込み帳 登録免許税法（昭和四十二年法律第三十五号）第三十一条第三項に規定する登録免許税の領収証書又は印紙の再使用の申出に関する書類
- (v) the file of documents from requests for certification of reuse: documents related to requests to reuse the receipts of or revenue stamps for registration and license taxes prescribed in Article 31, paragraph (3) of the Registration and License Tax Act (Act No. 35 of 1967);
- 六 登録免許税関係書類つづり込み帳 登録免許税法第二十八条第一項の通知に関する書類の写し、同法第三十一条第一項の通知に関する書類の写し、同条第二項及び第六項の請求に関する書類並びに同条第五項に規定する申出に関する書類（添付書類を含む。）
- (vi) the file of documents from registration and license taxes: copies of documents associated with notices as referred to in Article 28, paragraph (1) of the Registration and License Tax Act, copies of documents associated with notices as referred to in Article 31, paragraph (1) of that Act, documents associated with requests as referred to in paragraphs (2) and (6) of that Article, and documents (including attached documents) associated with requests as prescribed in paragraph (5) of that Article;
- 七 不正登記防止申出書類つづり込み帳 不正な登記の防止の申出に関する書類（添付書面を含む。）
- (vii) the file of documents from requests to prevent wrongful registration: documents (including attached documents) associated with requests to prevent wrongful registration;

- 八 休眠会社等返戻通知書つづり込み帳 会社法第四百七十二条第二項の通知に係る書面を発送した場合において、配達不能等により返戻された当該書面
- (viii) the file of returned written notices sent to dormant companies: documents associated with notices referred to in Article 472, paragraph (2) of the Companies Act which were sent but returned due to being undeliverable or for other such reasons;
- 九 事業を廃止していない旨の届出書つづり込み帳 会社法施行規則（平成十八年法務省令第十二号）第百三十九条第一項及び第三項に規定する書面
- (ix) the file of written notifications indicating that business has not been discontinued: the documents prescribed in Article 139, paragraphs (1) and (3) of the Regulation for Enforcement of the Companies Act (Ministry of Justice Order No. 12 of 2006);
- 十 諸表つづり込み帳 登記事件及び登記事件以外の事件に関する各種の統計表
- (x) the file of tables: various statistics tables from registration matters and matters other than registration matters;
- 十一 雑書つづり込み帳 他の帳簿につづり込まない書類
- (xi) the file of miscellaneous documents: documents that are not filed in other books.
- 4 次の各号に掲げる帳簿等の保存期間は、当該各号に定めるとおりとする。
- (4) The periods for preservation of books, documents, and comparable records as set forth in the following items are as provided in those items:
- 一 登記簿 永久
- (i) registers: permanently;
- 二 閉鎖した登記記録 閉鎖した日から二十年間
- (ii) inactive registration records: 20 years from the day they are made inactive;
- 三 受付帳 当該年度の翌年から五年間
- (iii) acceptance record books: five years from the year immediately following the relevant fiscal year;
- 四 申請書その他の附属書類（次号及び第十号の書類を除く。） 受付の日から五年間
- (iv) written applications and other annexed documents (excluding the documents referred to in the following item and item (x)): five years from the day of acceptance;
- 五 登記事件以外の事件の申請書類（第十号の書類を除く。） 受付の日から一年間
- (v) application documents from matters other than registration matters (excluding the documents referred to in item (x)): one year from the day of acceptance;
- 六 印鑑記録（次号の印鑑記録を除く。） 永久
- (vi) seal registration records (excluding the seal registration records referred to in the following item): permanently;
- 七 第九条の二第一項及び第十一条第七項の規定による記録をした印鑑記録 当該記

- 録をした日から二年間
- (vii) seal registration records for which information has been recorded under Article 9-2, paragraph (1) and Article 11, paragraph (7): two years from the day the information was recorded;
- 八 電子証明書ファイルの記録（次号のファイルの記録を除く。） 永久
- (viii) electronic certificate file records (excluding records of the files referred to in the following item): permanently;
- 九 閉鎖電子証明書ファイルの記録 閉鎖した日から二十年間
- (ix) inactive electronic certificate file records: 20 years from the day they are made inactive;
- 十 電子証明書に係る申請書類及び電磁的記録 受付の日から十三年間
- (x) application documents and electronic and magnetic records associated with electronic certificates: 13 years from the day of acceptance;
- 十一 第三十三条の八第四項に規定する事項に係る記録 同条第一項の措置を講じたものであることを確認することができる期間の満了の日から二十年間
- (xi) records associated with the information prescribed in Article 33-8, paragraph (4): 20 years from the day of expiration of the period during which the fact that the measures referred to in paragraph (1) of that Article have been taken can be verified;
- 十二 登記関係帳簿保存簿 作成の時から三十年間
- (xii) the register of registration-related books: 30 years from the time of preparation;
- 十三 登記事務日記帳 作成した年の翌年から一年間
- (xiii) the daily logbook of registration functions: one year from the year immediately following the year of preparation;
- 十四 登記事項証明書等用紙管理簿 作成した年の翌年から一年間
- (xiv) the register of forms for certificates of registered information and certificates of summarized record information: one year from the year immediately following the year of preparation;
- 十五 印鑑証明書用紙管理簿 作成した年の翌年から一年間
- (xv) the register of forms for seal registration certificates: one year from the year immediately following the year of preparation;
- 十六 決定原本つづり込み帳 これにつづり込まれた決定書に係る決定の年の翌年から五年間
- (xvi) the file for original decisions: five years from the year immediately following the year of the decision associated with the written decision contained in the file;
- 十七 審査請求書類等つづり込み帳 これにつづり込まれた審査請求書の受付の年の翌年から五年間
- (xvii) the file of written requests for review and associated documents: five years from the year immediately following the year of acceptance of the

- written request for review contained in the file;
- 十八 清算未了申出書等つづり込み帳 これにつづり込まれた申出書又は通知書に係る申出又は通知の年の翌年から五年間
- (xviii) the file of written notifications and notices of incomplete liquidation: five years from the year immediately following the year of notification or notice associated with the written notification or written notice contained in the file;
- 十九 印鑑届書等つづり込み帳 これにつづり込まれた書面の受付の年の翌年から三年間
- (xix) the file of written seal registration filings: three years from the year immediately following the year of acceptance of the document contained in the file;
- 二十 再使用証明申出書類つづり込み帳 作成した年の翌年から五年間
- (xx) the file of documents from requests for certification of reuse: five years from the year immediately following the year of preparation;
- 二十一 登録免許税関係書類つづり込み帳 作成した年の翌年から五年間
- (xxi) the file of documents from registration and license taxes: five years from the year immediately following the year of preparation;
- 二十二 不正登記防止申出書類つづり込み帳 作成した年の翌年から三年間
- (xxii) the file of documents from requests to prevent wrongful registration: three years from the year immediately following the year of preparation;
- 二十三 整理対象休眠会社等一覧 作成した年の翌年から五年間
- (xxiii) the list of dormant companies subject to liquidation: five years from the year immediately following the year of preparation;
- 二十四 休眠会社等返戻通知書つづり込み帳 作成した年の翌年から五年間
- (xxiv) the file of returned written notices sent to dormant companies: five years from the year immediately following the year of preparation;
- 二十五 事業を廃止していない旨の届出書つづり込み帳 作成した年の翌年から五年間
- (xxv) the file of written notifications indicating that business has not been discontinued: five years from the year immediately following the year of preparation;
- 二十六 閉鎖登記記録一覧 作成した年の翌年から五年間
- (xxvi) the list of inactive registration records: five years from the year immediately following the year of preparation;
- 二十七 諸表つづり込み帳 作成した年の翌年から三年間
- (xxvii) the file of tables: three years from the year immediately following the year of preparation;
- 二十八 雑書つづり込み帳 作成した年の翌年から一年間
- (xxviii) the file of miscellaneous documents: one year from the year immediately following the year of preparation.

5 第一項各号に掲げる帳簿等は、不動産登記に関して備えた帳簿等でこれらに相当するものをもつて兼ねることができる。

(5) Books, documents, and comparable records that are kept in relation to real property registration and that are equivalent to the books, documents, and comparable records set forth in the items of paragraph (1) may double as the books, documents, and comparable records set forth in that paragraph.

## 第二章 登記手続

### Chapter II The Registration Process

#### 第一節 通則

#### Section 1 General Rules

(申請書の記載等)

(Information Given in Written Applications; Related Matters)

第三十五条 申請書の記載は、横書きとしなければならない。

Article 35 (1) Information given in a written application must be written horizontally.

2 申請書に記載すべき登記事項は、区ごとに整理して記載するものとする。

(2) A person must include the information to be registered that must be given in a written application by organizing that information into sections.

3 申請人又はその代表者若しくは代理人は、申請書が二枚以上であるときは、各用紙のつづり目に契印をしなければならない。

(3) If there are two or more pages in a written application, the applicant or the applicant's representative or agent must affix a seal to confirm page continuation across the boundary of each of the contiguous pages.

4 前項の契印は、申請人又はその代表者若しくは代理人が二人以上であるときは、その一人がすれば足りる。

(4) If there are two or more applicants or applicant's representatives or agents, it is sufficient for one of them to affix the seal to confirm page continuation referred to in the preceding paragraph.

(電磁的記録の提供の方法)

(Means of Providing Electronic or Magnetic Records)

第三十五条の二 法第十七条第四項の法務省令で定める方法は、次のいずれかの方法とする。

Article 35-2 (1) The means that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in Article 17, paragraph (4) of the Act means either of the following:

一 法務大臣の指定する方式に従い、法第十七条第四項に規定する電磁的記録を記録した電磁的記録媒体（第三十三条の六第四項第一号に該当する構造の電磁的記録媒体に限る。）を申請書とともに提出する方法

(i) submitting an electronic or magnetic recording medium (limited to an

electronic or magnetic recording medium with a structure that falls under Article 33-6, paragraph (4), item (i)) onto which the electronic or magnetic record prescribed in Article 17, paragraph (4) of the Act has been recorded in the format designated by the Minister of Justice, together with the written application;

二 行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第百五十一号。以下「情報通信技術利用法」という。）第三条第一項に規定する電子情報処理組織を使用して、法第十七条第四項に規定する電磁的記録をあらかじめ提供する方法（法務大臣が定める条件に適合するものに限る。）

(ii) providing the electronic or magnetic record prescribed in Article 17, paragraph (4) of the Act in advance using an electronic data processing system as prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Act on Use of Information and Communications Technology in Administrative Procedure (Act No. 151 of 2002; hereinafter referred to as the "Act on Use of Information and Communications Technology") (but only in a way that conforms to conditions established by the Minister of Justice).

2 前項第一号の指定は、告示してしなければならない。

(2) The designation referred to in item (i) of the preceding paragraph must be made by public notice.

3 第一項第一号の電磁的記録媒体には、商号を記載した書面を貼り付けなければならない。

(3) A document giving the applicant's trade name must be affixed to the electronic or magnetic recording medium referred to in paragraph (1), item (i).

4 第一項第二号の方法により電磁的記録を提供した場合にあつては、当該電磁的記録を提供後、速やかに、当該提供に係る登記を申請するものとする。

(4) If an electronic or magnetic record has been provided by the means referred to in paragraph (1), item (ii), the application for registration associated with the electronic or magnetic record thus provided is to be filed promptly after the record is provided.

(申請書に添付すべき電磁的記録)

(Electronic or Magnetic Records That Must Accompany Written Applications)

第三十六条 法第十九条の二の法務省令で定める電磁的記録は、第三十三条の六第四項第一号に該当する構造の電磁的記録媒体でなければならない。

Article 36 (1) The electronic or magnetic record that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in Article 19-2 of the Act must be one recorded onto an electronic or magnetic recording medium with a structure that falls under Article 33-6, paragraph (4), item (i).

2 前項の電磁的記録には、法務大臣の指定する方式に従い、法第十九条の二に規定する情報を記録しなければならない。

(2) The data prescribed in Article 19-2 of the Act must be recorded in the

electronic or magnetic record referred to in the preceding paragraph in the format designated by the Minister of Justice.

3 前項の情報は、法務大臣の指定する方式に従い、当該情報の作成者（認証を要するものについては、作成者及び認証者。次項において同じ。）が第三十三条の四に定める措置を講じたものでなければならない。

(3) The data referred to in the preceding paragraph must have had the measures provided for in Article 33-4 taken with respect to it by the person who prepared it (for data that requires certification, the person who prepared it and the person who certified it; the same applies in the following paragraph), in the format designated by the Minister of Justice.

4 第一項の電磁的記録には、当該電磁的記録に記録された次の各号に掲げる情報の区分に応じ、当該情報の作成者が前項の措置を講じたものであることを確認するために必要な事項を証する情報であつてそれぞれ当該各号に定めるものを、法務大臣の指定する方式に従い、記録しなければならない。

(4) An electronic or magnetic record as referred to in paragraph (1) must have the data provided for in the following items recorded in it, in the format designated by the Minister of Justice, evidencing the information necessary for confirming that the person who prepared the data has taken the measures referred to in the preceding paragraph, based on the categories of data as set forth in the relevant item that is recorded in that electronic or magnetic record:

一 委任による代理人の権限を証する情報 次に掲げる電子証明書のうちいずれか

(i) data evidencing the authority of a privately appointed agent: any of the following electronic certificates:

イ 第三十三条の八第二項（他の省令において準用する場合を含む。）に規定する電子証明書

(a) the electronic certificate prescribed in Article 23-8, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to other ministerial orders);

ロ 電子署名等に係る地方公共団体情報システム機構の認証業務に関する法律（平成十四年法律第百五十三号）第三条第一項の規定により作成された署名用電子証明書

(b) an electronic signature certificate prepared pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Act on the Authentication Services of the Japan Agency for Local Authority Information Systems in Connection with Electronic Signatures and Electronic User Certificates (Act No. 153 of 2002);

ハ 氏名、住所、出生の年月日その他の事項により当該措置を講じた者を確認することができるものとして法務大臣の指定する電子証明書

(c) an electronic certificate designated by the Minister of Justice as a certificate for verifying the person who has taken the relevant measures based on information such as the name, the address, and the date of birth;

二 前号に規定する情報以外の情報 次に掲げる電子証明書のいずれか

(ii) data other than the data prescribed in the preceding item: any of the following electronic certificates:

イ 前号イ、ロ又はハに掲げる電子証明書

(a) the electronic certificate set forth in (a), (b), or (c) of the preceding item;

ロ 指定公証人の行う電磁的記録に関する事務に関する省令（平成十三年法務省令第二十四号）第三条第一項に規定する指定公証人電子証明書

(b) the electronic certificate of a designated notary prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Ministerial Order on Processes Relating to Electronic or Magnetic Records by Designated Notary (Ministry of Justice Order No. 24 of 2001);

ハ その他法務大臣の指定する電子証明書

(c) any other electronic certificate designated by the Minister of Justice.

5 前項の場合において、当該作成者が印鑑の提出をした者であるときは、当該電磁的記録に記録すべき電子証明書は、同項第一号イに掲げる電子証明書に限るものとする。ただし、第三十三条の三各号に掲げる事項がある場合は、この限りでない。

(5) In a case as referred to in the preceding paragraph, if the person who prepared the information is a person who has submitted a seal impression, the electronic certificate to be recorded in the electronic or magnetic record is to be limited to the electronic certificate set forth in item (i), (a) of that paragraph; provided, however, that this does not apply if any of the information set forth in the items of Article 33-3 exists.

6 第二項から第四項までの指定は、告示してしなければならない。

(6) A designation as referred to in paragraphs (2) through (4) must be made by public notice.

7 前条第三項の規定は、第一項の電磁的記録媒体に準用する。

(7) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis to an electronic or magnetic recording medium as referred to in paragraph (1).

(登記事項証明書等の有効期間)

(Valid Period of Certificates of Registered Information)

第三十六条の二 申請書に添付すべき登記事項証明書及び登記所が作成した印鑑の証明書は、その作成後三月以内のものに限る。

Article 36-2 Only a certificate of registered information or seal registration certificate prepared by a registry office within the past three months is to accompany a written application.

(添付書面の特例)

(Special Provisions on Accompanying Documents)

第三十六条の三 法第十九条の三の法務省令で定める場合は、申請書に会社法人等番号



を記載した場合とする。

**Article 36-3** The case that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in Article 19-3 of the Act is one in which the corporate registration number is given in the written application.

(数個の同時申請)

**(Multiple Applications Filed at the Same Time)**

第三十七条 同一の登記所に対し同時に数個の申請をする場合において、各申請書に添付すべき書類（法第十九条の二に規定する電磁的記録を含む。）に内容が同一であるものがあるときは、一個の申請書のみに通を添付すれば足りる。

**Article 37** (1) If multiple applications are filed with the same registry office at the same time, and there are documents (or electronic or magnetic records as prescribed in Article 19-2 of the Act) that must accompany each of the written applications which have the same content, it is sufficient for one copy of such document to accompany only one of the written applications.

2 前項の場合には、他の各申請書にその旨を付記しなければならない。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, an indication of this must be included as a supplementary note in each of the other written applications.

(申請書の調査)

**(Examination of Written Applications)**

第三十八条 登記官が申請書を受け取つたときは、遅滞なく、申請に関するすべての事項を調査しなければならない。

**Article 38** Upon receipt of a written application, the registrar must examine all information subject to the application without delay.

(受領証の送付)

**(Sending Receipts)**

第三十八条の二 第九条の四第四項から第六項までの規定は、法第二十二条の規定による受領証の交付の請求に準用する。

**Article 38-2** The provisions of Article 9-4, paragraphs (4) through (6) apply mutatis mutandis to the request for issuance of a receipt under Article 22 of the Act.

(登記官による本人確認)

**(Identity Confirmation by the Registrar)**

第三十八条の三 登記官は、法第二十三条の二第一項の規定により申請人の申請の権限の有無を調査したときは、その調査の結果を記録した調書を作成しなければならない。同条第二項の嘱託を受けて調査をした場合についても、同様とする。

**Article 38-3** (1) Having examined whether or not the applicant has the authority to apply pursuant to the provisions of Article 23-2, paragraph (1) of the Act,

the registrar must prepare a record in which the results of the examination are recorded. The same applies when the registrar has conducted an examination upon commission as referred to in paragraph (2) of that Article.

2 前項後段の場合には、嘱託を受けて調査をした登記所の登記官は、その調査の結果を記録した調書を嘱託をした登記官に送付しなければならない。

(2) In a case as referred to in the second sentence of the preceding paragraph, the registrar of the registry office conducting the examination upon commission must send a record in which the results of the examination are recorded to the registrar commissioning the examination.

(登記の方法)

(Means of Undertaking a Registration)

第三十九条 登記をするには、この規則に別段の定めがある場合を除き、登記記録中相当区に登記事項及び登記の年月日を記録するほか、登記官の識別番号を記録しなければならない。

Article 39 Unless otherwise prescribed in this Regulation, to undertake a registration, a registrar must record the information being registered and the registration date, as well as the registrar identification number, in the appropriate section of the registration record.

(嘱託による登記)

(Registration upon Commission)

第四十条 官庁の嘱託による登記の手続については、法令に別段の定めがある場合を除き、申請による登記に関する規定を準用する。

Article 40 (1) Unless otherwise prescribed in this Regulation, the provisions on registration based on application apply mutatis mutandis to the registration procedure to be undertaken as commissioned by a government agency.

2 裁判所の嘱託によつて登記をするには、裁判所の名称及びその裁判があつた年月日又はその裁判の確定した年月日をも記録しなければならない。

(2) In order to undertake a registration as commissioned by the court, a registrar must also record the name of the court and the date on which the judicial decision to commission this was made or the date on which that judicial decision became final and binding.

(変更の登記)

(Registering a Change)

第四十一条 変更の登記をする場合には、変更に係る登記事項を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 41 When registering a change, a registrar must record a code canceling the registered information subject to the change.

(行政区画等の変更)

**(Change in Administrative Zone or Other Such Change)**

第四十二条 登記簿に記録された行政区画、郡、区、市町村内の町若しくは字又はそれらの名称の変更があつたときは、登記官は、登記簿にその変更があつたことを記録することができる。

Article 42 (1) If the administrative zone, county (gun), or ward (ku); the town (cho) or section (aza) within the municipality; or the name of any of these; which was recorded in the register has changed, a registrar may record the fact that this change has occurred in the register.

2 第三十九条及び前条の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of Article 39 and the preceding Article apply mutatis mutandis to a case as referred to in the preceding paragraph.

(登記記録の閉鎖)

**(Making Registration Records Inactive)**

第四十三条 登記記録を閉鎖するには、登記記録に閉鎖の事由及びその年月日を記録するほか、登記官の識別番号を記録しなければならない。

Article 43 In order to make a registration record inactive, a registrar must record, in the registration record, the reason it was made inactive and the date it was made inactive, as well as the registrar identification number.

(登記事項の閉鎖)

**(Making Registered Information Inactive)**

第四十四条 登記簿に記録された登記事項中、抹消する記号が記録されたもの及び現に効力を有しないものは、履歴事項証明書に記載すべきものを除き、閉鎖しなければならない。

Article 44 (1) Any registered information recorded in a register for which a cancellation code has been recorded or which is not currently valid must be made inactive, except for information to be included in a certificate of information to date.

2 前項の規定により閉鎖した登記事項は、これを閉鎖した登記記録とみなす。

(2) Registered information that has been made inactive pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to be an inactive registration record.

(登記記録の復活)

**(Reactivation of Registration Records)**

第四十五条 閉鎖した登記記録に更に登記をする必要がある場合には、その登記記録を復活しなければならない。この場合には、登記記録中登記記録区にその旨及びその年月日を記録して登記官の識別番号を記録し、第四十三条の規定による記録を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 45 If there is a need to register further information in an inactive registration record, the registration record must be reactivated. In such a case, in the registration record section of the registration record, a registrar must record an indication of this and the date of restoration record, record the registrar identification number, and record a code canceling the record under Article 43.

第四十六条 削除

Article 46 Deleted

第四十七条 削除

Article 47 Deleted

(記載の文字)

(Characters Written in Documents)

第四十八条 申請書その他の登記に関する書面に記載する文字は、字画を明確にしなければならない。

Article 48 (1) The characters written in a written application or other registration document must be printed clearly.

2 金銭その他の物の数量、年月日及び番号を記載するには、「壱、弐、参、拾」の文字を用いなければならない。ただし、横書きをするときは、アラビア数字を用いることができる。

(2) The kanji characters "壱" (pronounced "ichi" and meaning "one"), "弐" (pronounced "ni" and meaning "two"), "参" (pronounced "san" and meaning "three"), and "拾" (pronounced "jyuu" and meaning "ten") must be used to write quantities of things such as money, dates, and numbers; provided, however, that Arabic numerals may be used when writing horizontally.

3 第一項の書面につき文字の訂正、加入又は削除をしたときは、その旨及びその字数を欄外に記載し、又は訂正、加入若しくは削除をした文字に括弧その他の記号を付して、その範囲を明らかにし、かつ、当該字数を記載した部分又は当該記号を付した部分に押印しなければならない。この場合において、訂正又は削除をした文字は、なお読むことができるようにしておかなければならない。

(3) If characters are corrected in, added to, or deleted from a document as referred to in paragraph (1), either an indication of this and the number of corrected, added, or deleted characters must be indicated in the margin of the page, or a symbol such as parentheses must be added for the corrected, added, or deleted characters, in order to clarify the range, and a person's seal must be affixed to the part indicating the number of characters or to the part to which the symbol has been added. In this case, corrected and deleted characters must remain readable.

(添付書類の還付)

**(Return of Accompanying Documents)**

第四十九条 登記の申請人は、申請書に添付した書類の還付を請求することができる。

Article 49 (1) An applicant for registration may request the return of a document accompanying a written application.

2 書類の還付を請求するには、登記の申請書に当該書類と相違がない旨を記載した謄本をも添付しなければならない。ただし、登記の申請が却下された場合において、書類の還付を請求するには、還付請求書に当該書類と相違がない旨を記載した謄本を添付し、これを登記所に提出しなければならない。

(2) In order to request return of a document, an applicant must also include a certified copy indicating that the copy is no different from the original document with the written application for registration; provided, however, that in order to request return of a document if the application for registration has been rejected, the applicant must include a certified copy indicating that the copy is no different from the original document with a written request for the return of the document, and submit this to a registry office.

3 登記官は、書類を還付したときは、その謄本、登記の申請書又は還付請求書に原本還付の旨を記載して押印しなければならない。

(3) Having returned a document, a registrar must indicate that the original has been returned on the certified copy, the written application for registration, or the written request for return, and affix a seal thereto.

4 代理人によつて第一項の請求をするには、申請書にその権限を証する書面を添付しなければならない。

(4) To make the request referred to in paragraph (1) through an agent, a document evidencing the authority of the agent must accompany the written application.

5 第九条の四第四項から第六項までの規定は、第一項の規定による添付書類の還付の請求に準用する。

(5) The provisions of Article 9-4, paragraphs (4) through (6) apply mutatis mutandis to a request for the return of an accompanying document under paragraph (1).

**第二節 商号の登記**

**Section 2 Registration of Trade Names**

(商号の登記に用いる符号)

**(Signs and Symbols Used in the Registration of Trade Names)**

第五十条 商号を登記するには、ローマ字その他の符号で法務大臣の指定するものを用いることができる。

Article 50 (1) Signs and symbols such as letters from the Roman alphabet designated by the Minister of Justice may be used in the registration of a trade

name.

2 前項の指定は、告示してしなければならない。

(2) The designation referred to in the preceding paragraph must be made by public notice.

(同一当事者の数個の商号の登記)

(Registering a Multiple Trade Names for the Same Party)

第五十一条 同一の当事者から数個の商号の登記の申請があつたときは、各商号について各別の登記記録に登録しなければならない。

Article 51 If an application to register multiple trade names is filed by the same party, each trade name must be registered in a separate registration record.

(営業所移転の登記の添付書面)

(Accompanying Documents for Applying to Register the Relocation of a Business Office)

第五十二条 法第二十九条第一項の規定による新所在地における登記の申請書には、旧所在地においてした登記を証する書面を添付しなければならない。

Article 52 A document evidencing the registration that was made in the former locality must accompany a written application to register in the new locality under Article 29, paragraph (1) of the Act.

(商号の譲渡又は相続の登記)

(Registering the Transfer or Inheritance of a Trade Name)

第五十二条の二 商号の譲渡による変更の登記をするには、譲渡人につきその商号の登記記録に商号の譲渡があつた旨、譲受人の氏名及び住所並びに譲渡の年月日を記録し、当該登記記録を閉鎖するとともに、譲受人につき新たに登記記録を起こして次に掲げる事項を記録しなければならない。

Article 52-2 (1) In order to register a change due to the transfer of a trade name, a registrar must record an indication that the trade name has been transferred, the name and address of the transferee, and the date of the transfer in the transferor's trade name registration record and make that registration record inactive, as well as creating a new registration record for the transferee and recording the following information in it:

一 法第二十八条第二項各号に掲げる事項

(i) the information set forth in the items of Article 28, paragraph (2) of the Act;

二 商号の譲渡があつた旨

(ii) an indication that the trade name has been transferred;

三 譲渡人の氏名及び住所

(iii) the name and address of the transferor;

四 譲渡の年月日

(iv) the date of the transfer.

2 前項の規定により登記すべき事項（同項第一号に掲げる事項を除く。）は、各登記記録中の登記記録区に記録しなければならない。

(2) The information that is to be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph (excluding the information set forth in item (i) of that paragraph) must be recorded in the registration record section of each registration record.

3 前二項の規定は、商号の相続による変更の登記について準用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to the registration of a change due to the inheritance of a trade name.

（営業又は事業の譲渡の際の免責の登記）

(Registering an Exemption from Liability at the Time of a Business or Operational Transfer)

第五十三条 商法（明治三十二年法律第四十八号）第十七条第二項前段の登記は、譲受人の商号の登記記録にしなければならない。

Article 53 (1) The registration referred to in the first sentence of Article 17, paragraph (2) of the Commercial Code (Act No. 48 of 1899) must be made in the transferee's trade name registration record.

2 会社法第二十二條第二項前段の登記は、譲受人である会社の登記記録にしなければならない。

(2) The registration referred to in the first sentence of Article 22, paragraph (2) of the Companies Act must be made in the registration record of the transferee company.

（登記記録の閉鎖等）

(Making a Registration Record Inactive; Related Registrations)

第五十四条 次に掲げる登記は、登記記録区にしなければならない。

Article 54 (1) Any registration as follows must be made in the registration record section:

一 商号廃止の登記

(i) the registration of a trade name's use having been discontinued;

二 商号の登記をした者の営業所が登記所の管轄区域外に移転した場合において、旧所在地においてする営業所移転の登記

(ii) the registration of a business-office relocation which is made in the former locality if the business office of a person that has registered a trade name has been relocated to outside of the jurisdictional district of the registry office;

三 会社の商号以外の商号の登記の抹消

(iii) the cancellation of a registration for a trade name other than a company's trade name.

2 前項各号に掲げる登記をしたときは、その登記記録を閉鎖しなければならない。

(2) Once a registration as set forth in one of the items of the preceding paragraph has been made, the registration record must be made inactive.

### 第三節 未成年者及び後見人の登記

#### Section 3 Registration of Minors and Guardians

第五十五条 次に掲げる登記は、登記記録区にしなければならない。

Article 55 (1) Any registration as follows must be made in the registration record section:

一 未成年者又は後見人に関する消滅の登記

(i) a registration for a loss of status for a minor or a guardian;

二 未成年者又は後見人の営業所が登記所の管轄区域外に移転した場合において、旧所在地においてする営業所移転の登記（登記所の管轄区域内に他の営業所がある場合を除く。）

(ii) the registration of a business-office relocation which is made in the former locality if the business office of a minor or a guardian has been relocated to outside of the jurisdictional district of the registry office (unless the minor or the guardian has another business office within the jurisdictional district of the registry office).

2 前項各号に掲げる登記をしたときは、その登記記録を閉鎖しなければならない。

(2) Once a registration as set forth in one of the items of the preceding paragraph has been made, the registration record must be made inactive.

### 第四節 支配人の登記

#### Section 4 Registration of Managers

（数人の支配人の登記）

(Registering Multiple Managers)

第五十六条 会社以外の者から数人の支配人の登記の申請があつたときは、各支配人について各別の登記記録に登記をしなければならない。

Article 56 If an application to register multiple managers is filed by a person other than a company, each manager must be registered in a separate registration record.

（登記記録の閉鎖等）

(Making a Registration Record Inactive; Related Registrations)

第五十七条 会社以外の者の支配人に関する次に掲げる登記は、登記記録区にしなければならない。

Article 57 (1) Any registration as follows for the manager of a person other than a company must be made in the registration record section:

一 支配人の代理権の消滅の登記



(i) a registration for a loss of the manager's authority as the agent;

二 支配人を置いた営業所が登記所の管轄区域外に移転した場合において、旧所在地においてする営業所移転の登記（登記所の管轄区域内にその支配人を置いた他の営業所がある場合を除く。）

(ii) the registration of a business-office relocation which is made in the former locality if the business office to which the manager was assigned has been relocated to outside of the jurisdictional district of the registry office (unless there is another business office to which that manager is assigned within the jurisdictional district of the registry office).

2 前項各号に掲げる登記をしたときは、その登記記録を閉鎖しなければならない。

(2) Once a registration as set forth in one of the items of the preceding paragraph has been made, the registration record must be made inactive.

（会社の支配人を置いた営業所の移転等の登記）

**(Registering the Transfer of a Business Office to Which the Company's Manager Has Been Assigned)**

第五十八条 会社の支配人を置いた本店又は支店について移転、変更又は廃止があつたときは、本店又は支店に関する移転、変更又は廃止の登記の申請と支配人を置いた営業所に関する移転、変更又は廃止の登記の申請とは、同時にしなければならない。

Article 58 If the head office or branch office to which a company's manager has been assigned has been relocated, changed, or closed, an application to register the relocation, change, or closure of the head office or branch office must be filed at the same time as an application register the relocation, change, or closure of the business office to which the manger has been assigned.

（会社の支配人の登記の抹消）

**(Cancelling the Registration of a Company's Manager)**

第五十九条 会社の支配人の登記は、会社の解散の登記をしたときは、抹消する記号を記録しなければならない。

Article 59 Having registered the dissolution of a company, the registrar must record a cancellation code for the registration of the company's manager.

（準用規定）

**(Mutatis Mutandis Application of Provisions)**

第六十条 第五十二条の規定は、支配人の登記について準用する。

Article 60 The provisions of Article 52 apply mutatis mutandis to the registration of a manager.

## 第五節 株式会社の登記

### Section 5 Registration of Stock Companies

(添付書面)

**(Accompanying Documents)**

第六十一条 定款の定め又は裁判所の許可がなければ登記すべき事項につき無効又は取消の原因が存することとなる申請については、申請書に、定款又は裁判所の許可書を添付しなければならない。

**Article 61 (1) The articles of incorporation or written permission of the court must accompany a written application if the filing an application not provided for in the articles of incorporation or not permitted by the court would give rise to grounds to invalidate or rescind the information to be registered.**

2 登記すべき事項につき次の各号に掲げる者全員の同意を要する場合には、申請書に、当該各号に定める事項を証する書面を添付しなければならない。

**(2) If the consent of all of the persons set forth in the following items is required with regard to the information to be registered, a document evidencing the information provided for in the respective items must accompany the written application:**

一 株主 株主全員の氏名又は名称及び住所並びに各株主が有する株式の数（種類株式発行会社にあつては、株式の種類及び種類ごとの数を含む。次項において同じ。）及び議決権の数

**(i) shareholders: the names and addresses of all shareholders, the number of shares (if the company has classes shares, this includes the class of shares and the number of shares in each class; the same applies in the following paragraph) that each shareholder holds, and the number of voting rights that each shareholder holds;**

二 種類株主 当該種類株主全員の氏名又は名称及び住所並びに当該種類株主のそれぞれが有する当該種類の株式の数及び当該種類の株式に係る議決権の数

**(ii) class shareholders: the names and addresses of all of the class shareholders, the number of shares in the relevant class that each of the class shareholders holds, and the number of voting rights from shares in the class that each class shareholder holds.**

3 登記すべき事項につき株主総会又は種類株主総会の決議を要する場合には、申請書に、総株主（種類株主総会の決議を要する場合にあつては、その種類の株式の総株主）の議決権（当該決議（会社法第三百十九条第一項（同法第三百二十五条において準用する場合を含む。）の規定により当該決議があつたものとみなされる場合を含む。）において行使することができるものに限る。以下この項において同じ。）の数に対するその有する議決権の数の割合が高いことにおいて上位となる株主であつて、次に掲げる人数のうちいずれか少ない人数の株主の氏名又は名称及び住所、当該株主のそれぞれが有する株式の数（種類株主総会の決議を要する場合にあつては、その種類の株式の数）及び議決権の数並びに当該株主のそれぞれが有する議決権に係る当該割合を証する書面を添付しなければならない。

**(3) If a resolution at a shareholders meeting or a general meeting of class shareholders is required for information to be registered, the written**

application must be accompanied by a document evidencing the names and addresses of the smaller of either of the following number of shareholders whose voting rights account for a large proportion of the votes (but only those that can be used on that resolution (including if a resolution is deemed to have been made pursuant to the provisions of Article 319, paragraph (1) of the Companies Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 325 of that Act)); hereinafter the same applies in this paragraph) held by all shareholders (or held by all shareholders of the relevant class, if a resolution at a general meeting of class shareholders is required), as well as evidencing the number of shares (or the number of shares in the relevant class, if a resolution at a general meeting of class shareholders is required) and the number of votes held by each respective shareholder, and the proportion of each shareholder's votes to the total number of votes held by all shareholders:

一 十名

(i) 10 shareholders; or

二 その有する議決権の数の割合を当該割合の多い順に順次加算し、その加算した割合が三分の二に達するまでの人数

(ii) the number of shareholders arrived at when each shareholder's proportion of the total number of votes is added together from highest proportion to lowest until the sum total of their proportions reaches two-thirds.

4 設立（合併及び組織変更による設立を除く。）の登記の申請書には、設立時取締役が就任を承諾したことを証する書面の印鑑につき市町村長の作成した証明書を添付しなければならない。取締役の就任（再任を除く。）による変更の登記の申請書に添付すべき取締役が就任を承諾したことを証する書面の印鑑についても、同様とする。

(4) A certificate prepared by the mayor of municipality for any seal affixed to a document evidencing that a director at incorporation has agreed to assume office must accompany a written application for registration of incorporation (excluding incorporation resulting from a merger or an entity conversion). The same applies with regard to any seal affixed to a document evidencing that a director has agreed to assume office which must accompany a written application for registration of a change due to a director's assumption of office (excluding reappointment).

5 取締役会設置会社における前項の規定の適用については、同項中「設立時取締役」とあるのは「設立時代表取締役又は設立時代表執行役」と、同項後段中「取締役」とあるのは「代表取締役又は代表執行役」とする。

(5) To apply the provisions of the preceding paragraph to a company with a board of directors, the term "a director at incorporation" in that paragraph is deemed to be replaced with "a representative director at incorporation or representative executive officer at incorporation" and the terms "a director" and "a director's" in the second sentence of that paragraph are deemed to be replaced with "a representative director or representative executive officer"

and "a representative director's or representative executive officer's".

- 6 代表取締役又は代表執行役の就任による変更の登記の申請書には、次の各号に掲げる場合の区分に応じ、それぞれ当該各号に定める印鑑につき市町村長の作成した証明書を添付しなければならない。ただし、当該印鑑と変更前の代表取締役又は代表執行役（取締役を兼ねる者に限る。）が登記所に提出している印鑑とが同一であるときは、この限りでない。

(6) Certificates prepared by the mayor of municipality for seal impressions as provided in the relevant of the following items for the category of case set forth in that item must accompany a written application for registration of a change due to the assumption of office of a representative director or a representative executive officer; provided, however, that this does not apply if that seal impression is the same as the seal impression that the representative director or the representative executive officer (limited to one who doubles as a director) who was in office before the change has submitted to the registry office:

一 株主総会又は種類株主総会の決議によつて代表取締役を定めた場合 議長及び出席した取締役が株主総会又は種類株主総会の議事録に押印した印鑑

(i) if a representative director has been appointed by a resolution at a shareholders meeting or a general meeting of class shareholders: the seals that the chairperson and the directors who were in attendance have affixed to the minutes of the shareholders meeting or the general meeting of class shareholders;

二 取締役の互選によつて代表取締役を定めた場合 取締役がその互選を証する書面に押印した印鑑

(ii) if a representative director has been elected by the directors from among themselves: the seals that the directors have affixed to a document evidencing the election of a representative director by and from among themselves;

三 取締役会の決議によつて代表取締役又は代表執行役を選定した場合 出席した取締役及び監査役が取締役会の議事録に押印した印鑑

(iii) if a representative director or a representative executive officer has been appointed by a resolution of the board of directors: the seals that the directors and company auditors who were in attendance have affixed to the minutes of the board of directors meeting.

- 7 設立の登記又は取締役、監査役若しくは執行役の就任（再任を除く。）による変更の登記の申請書には、設立時取締役、設立時監査役、設立時執行役、取締役、監査役又は執行役（以下この項において「取締役等」という。）が就任を承諾したことを証する書面に記載した氏名及び住所と同一の氏名及び住所が記載されている市町村長その他の公務員が職務上作成した証明書（当該取締役等が原本と相違がない旨を記載した謄本を含む。）を添付しなければならない。ただし、登記の申請書に第四項（第五項において読み替えて適用される場合を含む。）又は前項の規定により当該取締役等

の印鑑につき市町村長の作成した証明書を添付する場合は、この限りでない。

(7) A certificate that the mayor of municipality or other government employee has prepared in the course of duty giving the same name and address as that which is indicated in each document evidencing that a director at incorporation, company auditor at incorporation, executive officer at incorporation, director, company auditor, or executive officer (hereinafter referred to as a "director or equivalent person" in this paragraph) has agreed to assume office (including a certified copy of such a certificate indicating that the director or equivalent person is no different from in the original) must accompany a written application to register a company's incorporation or to register a change due to the assumption of office (excluding reappointment) of a director, company auditor, or executive officer; provided, however, that this does not apply if a certificate prepared by the mayor of municipality for the seal of the director or equivalent person accompanies a written application for registration pursuant to the provisions of paragraph (4) (including as applied pursuant to paragraph (5) following the deemed replacement of terms) or the preceding paragraph.

8 代表取締役若しくは代表執行役又は取締役若しくは執行役（登記所に印鑑を提出した者に限る。以下この項において「代表取締役等」という。）の辞任による変更の登記の申請書には、当該代表取締役等が辞任を証する書面に押印した印鑑につき市町村長の作成した証明書を添付しなければならない。ただし、当該印鑑と当該代表取締役等が登記所に提出している印鑑とが同一であるときは、この限りでない。

(8) A certificate prepared by the mayor of municipality for the seal impression that a representative director, representative executive officer, director, or executive officer (but only one who has submitted a seal impression to a registry office; hereinafter referred to as a "representative director or equivalent person" in this paragraph) has affixed to the document evidencing resignation must accompany a written application for registration of a change due to resignation of a representative director or equivalent person; provided, however, that this does not apply if that seal impression is the same as that which the representative director or equivalent person has already submitted to the registry office.

9 設立の登記又は資本金の額の増加若しくは減少による変更の登記の申請書には、資本金の額が会社法及び会社計算規則（平成十八年法務省令第十三号）の規定に従って計上されたことを証する書面を添付しなければならない。

(9) A document evidencing that the amount of stated capital has been recorded according to the provisions of the Companies Act and the Rules of Corporate Accounting (Ministry of Justice Order No. 13 of 2006) must accompany a written application to register an incorporation or to register a change due to an increase or reduction in the amount of stated capital.

10 登記すべき事項につき会社に一定の分配可能額（会社法第四百六十一条第二項に規定する分配可能額をいう。）又は欠損の額が存在することを要するときは、申請書

にその事実を証する書面を添付しなければならない。

(10) If a company is required to have a certain distributable amount (meaning a distributable amount as prescribed in Article 461 of the Companies Act) or amount of deficit in connection with information to be registered, a document evidencing the fact that it has this must accompany a written application.

1 1 資本準備金の額の減少によつてする資本金の額の増加による変更の登記（会社法第四百四十八条第三項に規定する場合に限る。）の申請書には、当該場合に該当することを証する書面を添付しなければならない。

(11) A document evidencing that the circumstances in question fall under the case prescribed in Article 448, paragraph (3) of the Companies Act must accompany a written application to register a change due to an increase in the amount of stated capital through a reduction in the amount of the capital reserve (but only in a case as prescribed in that paragraph).

（支店の所在地における登記）

(Registering in the Locality of a Branch Office)

第六十二条 本店及び支店の所在地において登記すべき事項について支店の所在地において登記の申請をする場合には、申請書に記載すべき登記すべき事項は、本店の所在地においてした登記を証する書面の記載を引用して記載することができる。

Article 62 (1) When filing an application for registration in the locality of a branch office for information that must be registered in the localities of the head office and branch offices, a person may include the information to be registered which must be included in the written application may by quoting a statement in a document evidencing the registration that has been made in the locality of the head office.

2 前項の規定により本店の所在地においてした登記を証する書面の記載を引用するには、登記すべき事項を明らかにしてしなければならない。

(2) In quoting from a statement in a document evidencing the registration that has been made in the locality of the head office pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the person must make it clear which information is to be registered.

第六十三条 法第四十九条第一項の規定による支店の所在地においてする登記の申請と本店の所在地においてする登記の申請とは、同一の書面でしなければならない。

Article 63 (1) An application for a registration to be made in the locality of a branch office under Article 49, paragraph (1) of the Act and an application for a registration to be made in the locality of the head office must be filed using the same document.

2 前項の場合においては、法第十七条第三項の規定による支店の記載は、その所在地を管轄する登記所ごとに整理してしなければならない。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, a person must specify the

branch offices to be specified under Article 17, paragraph (3) of the Act after organizing them by registry office having jurisdiction in their localities.

3 法第四十九条第五項の手数料は、収入印紙を第一項の書面に貼つて、納付しなければならない。

(3) A person must pay the fees referred to in Article 49, paragraph (5) of the Act by affixing revenue stamps to the document referred to in paragraph (1).

第六十四条 法第四十八条第二項の規定により登記すべき事項（会社成立の年月日を除く。）は、登記記録中登記記録区に記録しなければならない。

Article 64 The information that is required to be registered pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (2) of the Act (excluding the company's date of incorporation) must be recorded in the registration record section of the registration record.

（本店移転の登記）

(Registering the Relocation of the Head Office)

第六十五条 法第五十二条第二項の規定による申請書及びその添付書面並びに印鑑の送付は、書留郵便又は信書便の役務であつて信書便事業者において引受け及び配達記録を行うものによつてするものとし、申請人が当該郵便物をこれと同一の種類に属する他の郵便物に優先して送達する取扱いの料金に相当する郵便切手又は第九条の四第五項に規定する証票を提出したときは、当該取扱いとしなければならない。

Article 65 (1) The sending of a written application, accompanying documents, and a seal impression under Article 52, paragraph (2) of the Act must be performed by registered mail or by a correspondence delivery service in which the provider records the acceptance and delivery, and if the applicant submits postage stamps or a voucher as prescribed in Article 9-4, paragraph (5) equivalent to the handling fee to send the postal item with priority over other postal items of the same type, the postal item must be handled as such.

2 本店を他の登記所の管轄区域内に移転した場合の新所在地における登記においては、取締役、監査等委員である取締役、会計参与、監査役、代表取締役、特別取締役、委員、執行役、代表執行役及び会計監査人の就任の年月日をも登記しなければならない。

(2) In registering in the new locality after having relocated the head office to the jurisdictional district of another registry office, a registrar must also register the dates of assumption of office of directors, directors who are audit and supervisory committee members, accounting advisors, company auditors, representative directors, special directors, committee members, executive officers, representative executive officers, and financial auditors.

3 法第五十三条の規定により登記すべき事項（会社成立の年月日を除く。）は、登記記録中登記記録区に記録しなければならない。

(3) The information that is required to be registered pursuant to the provisions of Article 53 of the Act (excluding the company's date of incorporation) must be

registered in the registration record section of the registration record.

4 第二項に規定する登記をする場合において、当該登記が新所在地において登記がされている会社に関するものであるときは、新所在地におけるその会社の登記記録は、閉鎖しなければならない。

(4) When a registration as prescribed in paragraph (2) is made, if that registration is for a company that has already been registered in the new locality, the registration record of that company in the new locality must be made inactive.

5 本店を他の登記所の管轄区域内に移転した場合において、旧所在地を管轄する登記所において移転の登記をしたとき（当該登記所の管轄区域内に支店があるときに限る。）は、その商号、本店、支店（当該管轄区域内にあるものに限る。）及び会社成立の年月日の登記並びに登記記録区にされた登記以外の登記事項に抹消する記号を記録しなければならない。

(5) If the head office is relocated to the jurisdictional district of another registry office, when the relocation is registered at the registry office having jurisdiction in the former locality (but only if there is still a branch office within the jurisdictional district of the registry office), the registrar must record a cancellation code for the registered information other than the registration of the trade name, the head office, the branch office (but only the one that is located within that jurisdictional district), and the company's date of incorporation, and other than the information registered in the registration record section.

（株主総会の決議の不存在等の登記）

(Registering the Absence, Invalidation, or Rescission of a Resolution at a Shareholders Meeting)

第六十六条 株主総会又は種類株主総会の決議の不存在、無効又は取消しの登記をする場合には、決議した事項に関する登記を抹消する記号を記録し、その登記により抹消する記号が記録された登記事項があるときは、その登記を回復しなければならない。

Article 66 (1) In order to register the absence, invalidation, or rescission of a resolution at a shareholders meeting or a general meeting of class shareholders, a registrar must record a code canceling the registrations involving information subject to the resolution, and if the registration resulting from the resolution caused a cancellation code to be recorded for a piece of registered information, the registration of that registered information must be restored.

2 前項の規定は、創立総会又は種類創立総会の決議の不存在、無効又は取消しの登記について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the registration of the absence, invalidation, or rescission of a resolution at an organizational meeting or an organizational meeting of class shareholders.



(代表取締役等の登記)

**(Registering Representative Directors)**

第六十七条 取締役の選任の決議の不存在、無効若しくは取消し又は判決による解任の登記をした場合において、その取締役が代表取締役、特別取締役、委員又は社外取締役であるときは、当該代表取締役、特別取締役、委員又は社外取締役に関する登記を抹消する記号をも記録しなければならない。

Article 67 (1) When registering the absence, invalidation, or rescission of a resolution to appoint a director or when registering the dismissal of a director based on a court judgment if the director is a representative director, special director, committee member, or outside director, the registrar must also record a code canceling any registration involving that representative director, special director, committee member, or outside director.

2 前項の規定は、監査役の選任の決議の不存在、無効若しくは取消し又は判決による解任の登記をした場合において、その監査役が社外監査役であるときにおける当該社外監査役に関する登記について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to a registration regarding an outside company auditor if a registration of the absence, invalidation, or rescission of a resolution to appoint a company auditor or a registration of the dismissal of a company auditor based on a court judgment is made and that company auditor is an outside company auditor.

3 第一項の規定は、執行役の選任の決議の不存在、無効若しくは取消し又は判決による解任の登記をした場合において、その執行役が代表執行役であるときにおける当該代表執行役に関する登記について準用する。

(3) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis to a registration regarding the representative executive officer if a registration of the absence, invalidation, or rescission of a resolution appointing an executive officer or a registration of the dismissal of an executive officer based on a court judgment is made and that executive officer is a representative executive officer.

(仮取締役又は取締役職務代行者等の登記)

**(Registering a Provisional Director or Person Acting as Director; Other Matters)**

第六十八条 一時取締役、監査等委員である取締役、会計参与、監査役、代表取締役、委員、執行役、代表執行役又は会計監査人の職務を行うべき者に関する登記は、取締役、監査等委員である取締役、会計参与、監査役、代表取締役、委員、執行役、代表執行役又は会計監査人の就任の登記をしたときは、抹消する記号を記録しなければならない。

Article 68 (1) Having registered the assumption of office of a director, director who is an audit and supervisory committee member, accounting advisor, company auditor, representative director, committee member, executive officer, representative executive officer, or financial auditor, the registrar must record

a cancellation code for any registration of a person responsible for temporarily acting as a director, director who is an audit and supervisory committee member, accounting advisor, company auditor, representative director, committee member, executive officer, representative executive officer, or financial auditor.

2 取締役、監査等委員である取締役、会計参与、監査役、代表取締役、委員、執行役又は代表執行役の職務の執行停止又は職務代行者に関する登記は、その取締役、監査等委員である取締役、会計参与、監査役、代表取締役、委員、執行役又は代表執行役の選任の決議の不存在、無効若しくは取消し又は解任の登記をしたときは、抹消する記号を記録しなければならない。

(2) Having registered the absence, invalidation, or rescission of a resolution appointing a director, director who is an audit and supervisory committee member, accounting advisor, company auditor, representative director, committee member, executive officer, or representative executive officer or after registering the dismissal thereof, the registrar must record a cancellation code for any registration of a suspension in the performance of duties by that director, director who is an audit and supervisory committee member, accounting advisor, company auditor, representative director, committee member, executive officer, or representative executive officer or for any registration of a person acting in one of these capacities.

(発行する株式の内容等の登記)

(Registering the Features of Shares Issued)

第六十九条 種類株式発行会社となつた場合において、発行可能種類株式総数及び発行する各種類の株式の内容の登記をしたときは、発行する株式の内容の登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 69 (1) If a company becomes a company with classified shares and a registrar registers the total number of authorized classified shares and the features of each class of shares to be issued, the registrar must record a code canceling the existing registration of the features of shares to be issued.

2 種類株式発行会社に該当しなくなつた場合において、発行する株式の内容の登記をしたときは、発行可能種類株式総数及び発行する各種類の株式の内容の登記を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) If a company ceases to be a company with classified shares and a registrar registers the features of shares to be issued, the registrar must record a code canceling the registration of the total number of authorized classified shares and the features of each class of shares to be issued.

(新株発行の無効等の登記)

(Registering the Invalidation of a New Share Issuance; Related Matters)

第七十条 第六十六条第一項の規定は、会社の成立後における株式の発行の無効若しく

は不存在の登記、新株予約権の発行の無効若しくは不存在の登記又は資本金の額の減少の無効の登記について準用する。この場合において、同項中「関する登記」とあるのは、「関する登記（会社の成立後における株式の発行の無効又は不存在の登記をする場合にあつては、資本金の額に関する登記を除く。）」と読み替えるものとする。

Article 70 The provisions of Article 66, paragraph (1) apply mutatis mutandis to a registration of the invalidation or absence of a share issuance after the formation of a company, a registration of the invalidation or absence of a share option issuance after the formation of a company, or the registration of the invalidation of a reduction in the amount of stated capital after the formation of a company. In this case, the phrase "registration of the information subject to the resolution" in that paragraph is deemed to be replaced with "registration of the information subject to the resolution (if registering the invalidation or absence of a share issuance after the formation of a company, this excludes any registration concerning the amount of stated capital)".

（電子公告に関する登記）

(Registrations Concerning Electronic Public Notice)

第七十一条 電子公告を公告方法としたことによる変更の登記をしたときは、会社法第九百十一条第三項第二十六号及び銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）第五十七条の四各号（株式会社日本政策投資銀行法（平成十九年法律第八十五号）第十条第一項において準用する場合を含む。）に掲げる事項並びに株式会社商工組合中央金庫法（平成十九年法律第七十四号）第六十四条に規定する事項の登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 71 Having registered a change due to the adoption of electronic public notice as the means of public notice, the registrar must record a code canceling the registration of the information set forth in Article 911, paragraph (3), item (xxvi) of the Companies Act and the items of Article 57-4 of the Banking Act (Act No. 59 of 1981) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10, paragraph (1) of the Act on Development Bank of Japan, Inc. (Act No. 85 of 2007)) and the information prescribed in Article 64 of the Shoko Chukin Bank Limited Act (Act No. 74 of 2007).

（解散等の登記）

(Registering a Dissolution)

第七十二条 会社法第四百七十一条（第四号及び第五号を除く。）又は第四百七十二条第一項本文の規定による解散の登記をしたときは、次に掲げる登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 72 (1) Having registered a dissolution under Article 471 (excluding items (iv) and (v)) or the main clause of Article 472, paragraph (1) of the Companies Act, the registrar must record a code canceling the following registrations:

一 取締役会設置会社である旨の登記並びに取締役、代表取締役及び社外取締役に関

する登記

(i) any registration indicating that the company is a company with a board of directors, and any registrations that involve the directors, representative directors, and outside directors;

二 特別取締役による議決の定めがある旨の登記及び特別取締役に関する登記

(ii) any registration indicating that provisions have been made for voting by special directors, and any registrations that involve the special directors;

三 会計参与設置会社である旨の登記及び会計参与に関する登記

(iii) any registration indicating that the company is a company with accounting advisors, and any registrations that involve the accounting advisors;

四 会計監査人設置会社である旨の登記及び会計監査人に関する登記

(iv) any registration indicating that the company is a company with financial auditors, and any registrations that involve the financial auditors;

五 監査等委員会設置会社である旨の登記、監査等委員である取締役に関する登記及び重要な業務執行の決定の取締役への委任についての定款の定めがある旨の登記

(v) any registration indicating that the company is a company with an audit and supervisory committee, any registrations that involve directors who are audit and supervisory committee members, and any registration indicating that the articles of incorporation provide for the delegation of decisions on the execution of important business to the directors;

六 指名委員会等設置会社である旨の登記並びに委員、執行役及び代表執行役に関する登記

(vi) any registration indicating that the company is a company with a nominating committee, etc., and any registrations that involve committee members, executive officers, and representative executive officers.

2 前項の規定は、設立の無効又は株式移転の無効の登記をした場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if a registrar has registered the invalidation of a company's incorporation or the invalidation of a share transfer.

(継続の登記)

(Registering a Continuation)

第七十三条 会社法第四百七十三条の規定による継続の登記をしたときは、解散の登記、清算人会設置会社である旨の登記並びに清算人及び代表清算人に関する登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 73 Having registered a continuation under Article 473 of the Companies Act, the registrar must record codes canceling any registration indicating that the company is a company with a board of liquidators and any registrations involving the liquidators and representative liquidators.

(仮清算人又は清算人職務代行者等の登記)

(Registering a Provisional Liquidator or Person Acting as Liquidator; Related Matters)

第七十四条 第六十八条の規定は、清算人又は代表清算人について準用する。

Article 74 The provisions of Article 68 apply mutatis mutandis to a liquidator or representative liquidator.

(特別清算に関する登記)

(Registering a Special Liquidation)

第七十五条 登記官は、次に掲げる場合には、特別清算開始の登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 75 A registrar must record a code canceling a registration of the commencement of a special liquidation in any of the following cases:

一 特別清算開始の取消しの登記をしたとき。

(i) on having registered the rescission of the commencement of a special liquidation;

二 特別清算終結の登記をしたとき（特別清算の結了により特別清算終結の決定がされた場合を除く。）。

(ii) on having registered the conclusion of a special liquidation (this excludes if a ruling concluding a special liquidation is reached due to the completion of a special liquidation);

三 会社法第五百七十四条第一項又は第二項の規定により破産手続開始の決定があつた場合において、破産手続開始の登記をしたとき。

(iii) on having registered the commencement of bankruptcy proceedings following the issuance of a ruling commencing bankruptcy proceedings pursuant to the provisions of Article 574, paragraph (1) or (2) of the Companies Act.

(組織変更の登記)

(Registering an Entity Conversion)

第七十六条 法第七十六条の規定により登記すべき事項（会社成立の年月日を除く。）は、登記記録中登記記録区に記録しなければならない。

Article 76 (1) The information that is required to be registered pursuant to the provisions of Article 76 of the Act (excluding the company's date of incorporation) must be recorded in the registration record section of the registration record.

2 組織変更の無効による回復の登記をしたときは、組織変更による解散の登記を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) Having registered the restoration of a registration due to the invalidation of an entity conversion, the registrar must record a code canceling the registration of the dissolution due to the entity conversion.

(合併の登記)

**(Registering a Merger)**

第七十七条 新設合併による設立の登記において法第七十九条の規定により登記すべき事項は、登記記録中登記記録区に記録しなければならない。

Article 77 (1) The information that is required to be registered pursuant to the provisions of Article 79 of the Act in the registration of a company's incorporation due to a consolidation-type merger must be recorded in the registration record section of the registration record.

2 第六十五条第一項の規定は、法第八十三条第二項の規定による申請書の送付について準用する。

(2) The provisions of Article 65, paragraph (1) apply mutatis mutandis to the sending of a written application under Article 83, paragraph (2) of the Act.

3 合併の無効による回復の登記をしたときは、合併による解散の登記を抹消する記号を記録しなければならない。

(3) Having registered the restoration of a registration due to the invalidation of a merger, the registrar must record a code canceling the registration of the dissolution due to the merger.

(会社分割の登記)

**(Registering a Company Split)**

第七十八条 新設分割による設立の登記において法第八十四条第一項の規定により登記すべき事項は、登記記録中登記記録区に記録しなければならない。

Article 78 (1) The information that is required to be registered pursuant to the provisions of Article 84, paragraph (1) of the Act in the registration of a company's incorporation due to an incorporation-type company split must be recorded in the registration record section of the registration record.

2 第六十五条第一項の規定は、法第八十八条第二項の規定による申請書の送付について準用する。

(2) The provisions of Article 65, paragraph (1) apply mutatis mutandis to the sending of a written application under Article 88, paragraph (2) of the Act.

(株式交換又は株式移転の登記)

**(Registering a Share Exchange or Share Transfer)**

第七十九条 第六十五条第一項の規定は、法第九十二条第二項の規定による申請書の送付について準用する。

Article 79 The provisions of Article 65, paragraph (1) apply mutatis mutandis to the sending of a written application under Article 92, paragraph (2) of the Act.

(登記記録の閉鎖等)

**(Making a Registration Record Inactive; Related Registrations)**

第八十条 次に掲げる登記は、登記記録区にしなければならない。

Article 80 (1) Any registration as follows must be made in the registration record section:

一 本店又は支店を登記所の管轄区域外に移転した場合において、当該本店又は支店の旧所在地においてする移転の登記（登記所の管轄区域内に本店又は他の支店がある場合を除く。）

(i) the registration of a relocation which is made in the former locality of the head office or a branch office if the head office or branch office has been relocated to outside of the jurisdictional district of the registry office (unless the head office remains within the jurisdictional district of the registry office or there is another branch office therein);

二 支店を廃止した場合において、当該支店の旧所在地においてする廃止の登記（登記所の管轄区域内に本店又は他の支店がある場合を除く。）

(ii) the registration of a closure which is made in the former locality of a branch office if that branch office has been closed (unless the head office remains within the jurisdictional district of the registry office or there is another branch office therein);

三 組織変更又は合併による解散の登記

(iii) the registration of a dissolution due to entity conversion or a merger;

四 組織変更の無効、新設合併の無効又は新設分割の無効による解散の登記

(iv) the registration of a dissolution due to the invalidation of an entity conversion, the invalidation of a consolidation-type merger, or the invalidation of an incorporation-type company split;

五 清算終了の登記

(v) the registration of the completion of liquidation;

六 特別清算終結の登記（特別清算の終了により特別清算終結の決定がされた場合に限る。）

(vi) the registration of the conclusion of a special liquidation (but only if a ruling concluding a special liquidation has been issued due to the completion of the special liquidation).

2 前項各号に掲げる登記をしたときは、その登記記録を閉鎖しなければならない。

(2) Once a registration as set forth in one of the items of the preceding paragraph has been made, the registration record must be made inactive.

第八十一条 次に掲げる場合には、登記官は、当該登記記録を閉鎖することができる。

Article 81 (1) In any of the following cases, a registrar may make a registration record inactive:

一 解散の登記をした後十年を経過したとき。

(i) 10 years after having registered a dissolution;

二 次項又は第三項に規定する申出後五年を経過したとき。

(ii) five years after the filing of a notification under the following paragraph or paragraph (3).

2 前項第一号又は第二号に掲げる期間が経過する二个月前から当該登記記録を閉鎖するまでの間に、会社が本店の所在地を管轄する登記所に清算を結了していない旨の申出をしたときは、登記官は、前項の規定にかかわらず、当該登記記録を閉鎖することができない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if a company notifies the registry office having jurisdiction in the locality of its head office, during the period that runs from two months before the end of the period set forth in item (i) or (ii) of the preceding paragraph until the time that the registration record is made inactive, that it has not completed its liquidation, the registrar may not make the registration record inactive.

3 第一項の規定により登記記録を閉鎖した後、会社が本店の所在地を管轄する登記所に清算を結了していない旨の申出をしたときは、登記官は、当該登記記録を復活しなければならない。

(3) If a company notifies the registry office having jurisdiction in the locality of its head office, after a registrar has made a registration record inactive pursuant to the provisions of paragraph (1), that it has not completed its liquidation, the registrar must reactivate the registration record.

4 第一項又は第三項の規定により登記記録を閉鎖し、又は復活したときは、登記官は、遅滞なく、その旨を支店の所在地の登記所に通知しなければならない。

(4) Having made a registration record inactive or reactivated it pursuant to the provisions of paragraph (1) or (3), the registrar must notify the registry offices at the locations of the branch offices of this, without delay.

5 前項の通知を受けたときは、登記官は、遅滞なく、登記記録を閉鎖し、又は復活しなければならない。

(5) Having been notified as referred to in the preceding paragraph, a registrar must make the registration record inactive or reactivate it without delay.

6 第四十五条後段の規定は、第三項又は前項の規定により登記記録を復活する場合について準用する。

(6) The provisions of the second sentence of Article 45 apply mutatis mutandis when a registration record is reactivated pursuant to the provisions of paragraph (3) or the preceding paragraph.

(役員等の氏の記録に関する申出等)

**(Requests Involving the Recording of an Officer's or Other Person's Surname; Related Matters)**

第八十一条の二 設立の登記、清算人の登記、役員（取締役、監査役、執行役、会計参与又は会計監査人をいう。以下この条において同じ。）若しくは清算人の就任による変更の登記又は役員若しくは清算人の氏の変更の登記の申請をする者は、婚姻により氏を改めた役員又は清算人であつて、その申請により登記簿に氏名を記録すべきものにつき、婚姻前の氏（記録すべき氏と同一であるときを除く。）をも記録するよう申し出ることができる。



Article 81-2 (1) A person filing an application to register a company's incorporation, to register a liquidator, to register a change due to the assumption of office of an officer (meaning a director, company auditor, executive officer, accounting advisor, or financial auditor; hereinafter the same applies in this Article) or liquidator, or to register a change in the surname of an officer or liquidator, may file a request for the surname used before marriage (other than if this is the same as the surname that must already be recorded) by an officer or liquidator who has changed surnames due to marriage and whose name will be recorded in the register as a result of the application, also be recorded.

2 前項の申出をするには、同項の登記の申請書に、次に掲げる事項を記載し、これらを証する書面を添付しなければならない。

(2) In order to file a request as referred to in the preceding paragraph, an applicant must give the following information in the written application for the registration as referred to in that paragraph, and include a document evidencing that information with the written application:

一 婚姻前の氏を記録すべき役員又は清算人の氏名

(i) the first and last names of the officer or liquidator whose surname used before marriage would be recorded; and

二 前号の役員又は清算人の婚姻前の氏

(ii) the surname used before marriage of the officer or liquidator referred to in the preceding item.

3 第一項の申出があつた場合には、登記官は、同項の申請に係る登記をするときに、同項の申出に係る前項第二号に掲げる事項を記録するものとする。

(3) If a request as referred to in paragraph (1) has been filed, when making the registration for which the application as referred to in that paragraph has been filed, the registrar is to record the information set forth in item (ii) of the preceding paragraph with regard to which the request referred to in that paragraph was filed.

4 登記官は、第二項第二号に掲げる事項が記録された役員の再任による変更の登記又は当該事項が記録された役員若しくは清算人の氏の変更の登記の申請があつた場合には、次に掲げるときに限り、その申請により登記簿に氏名を記録すべき役員又は清算人につき、当該事項を記録しないものとする。

(4) If an application is filed to register a change due to the reappointment of an officer for whom the information set forth in paragraph (2), item (ii) has been recorded, or if an application is filed to register a change of surnames for an officer or liquidator for whom such information has been recorded, that information is not to be registered in connection with the officer or liquidator whose name will be recorded in the register as a result of the application, only in the following cases:

一 申請人から当該事項の記録を希望しない旨の申出があるとき。

(i) if the applicant files a request indicating that the applicant does not want that information to be recorded;

二 当該事項と登記簿に記録すべき氏とが同一であるとき。

(ii) if that information and the surname that will be recorded in the register are the same.

5 前項第一号の申出をするには、同項の登記の申請書に、第二項第二号に掲げる事項の記録を希望しない役員又は清算人の氏名を記載しなければならない。

(5) In order to file a request as referred to in item (i) of the preceding paragraph, the applicant must give the name of the officer or liquidator who does not want the information set forth in paragraph (2), item (ii) to be recorded in the written application for the registration referred to in that paragraph.

## 第六節 合名会社の登記

### Section 6 Registration of General Partnership Companies

(添付書面)

(Accompanying Documents)

第八十二条 定款の定めがなければ登記すべき事項につき無効の原因が存することとなる申請については、申請書に定款を添付しなければならない。

Article 82 The articles of incorporation must accompany a written application if the filing of an application not provided for in the articles of incorporation would give rise to grounds to invalidate the information to be registered.

(社員の業務執行権又は代表権の消滅の登記)

(Registering a Member's Loss of Executive Management Authority or Representative Authority)

第八十三条 社員の業務執行権又は代表権の消滅の登記は、その社員の退社の登記をしたときは、抹消する記号を記録しなければならない。

Article 83 Having registered the withdrawal of a member, a registrar must record a cancellation code with regard to any registration of the loss of that member's executive management authority or representative authority.

(社員の職務執行停止等の登記)

(Registering the Suspension of a Member's Performance of Duties; Related Matters)

第八十四条 社員の職務の執行停止又は職務代行者に関する登記は、その社員の除名又は業務執行権若しくは代表権の消滅の登記をしたときは、抹消する記号を記録しなければならない。

Article 84 Having registered a loss of a member's executive management authority or representative authority, a registrar must record a cancellation code with regard to any registration of a suspension in the member's

performance of those duties or with regard to the registration of a person acting in the capacity of such a member.

(継続の登記)

(Registering a Continuation)

第八十五条 会社法第六百四十二条第一項の規定による継続の登記をしたときは、解散の登記並びに清算人及び清算持分会社を代表する清算人に関する登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 85 (1) Having registered a continuation as under Article 642, paragraph (1) of the Companies Act, a registrar must record codes canceling the registration of the dissolution and any registrations involving the liquidators and the liquidator representing the liquidating membership company.

2 会社法第八百四十五条の規定による継続の登記をしたときは、設立の無効又は取消しの登記並びに清算人及び清算持分会社を代表する清算人に関する登記を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) Having registered a continuation as under Article 845 of the Companies Act, a registrar must record codes canceling the registration of the invalidation or rescission of the company's incorporation and any registrations involving the liquidators and the liquidator representing the liquidating membership company.

(清算人の登記)

(Registering a Liquidator)

第八十六条 会社法第九百二十八条第二項又は第三項の規定による清算人の登記をしたときは、代表社員に関する登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 86 (1) Having registered a liquidator as under Article 928, paragraph (2) or (3) of the Companies Act, a registrar must record a code canceling any registration involving the representative member.

2 前項の規定は、会社法第六百四十一条第四号若しくは第七号の規定による解散の登記をした場合又は設立の無効若しくは取消しの登記をした場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if the registrar has registered a dissolution as under Article 641, item (iv) or (vii) of the Companies Act or has registered the invalidation or rescission of a company's incorporation.

(清算人の職務執行停止等の登記)

(Registering the Suspension of a Liquidator's Performance of Duties; Related Matters)

第八十七条 清算人の職務の執行停止又は職務代行者に関する登記は、会社法第六百四十八条第三項の規定によるその清算人の解任の登記をしたときは、抹消する記号を記録しなければならない。

Article 87 Having registered the dismissal of a liquidator as under Article 648, paragraph (3) of the Companies Act, a registrar must record a cancellation code with regard to any registration of a suspension in the liquidator's performance of duties or any registration of the person acting in the capacity of liquidator.

(持分会社の種類の変更の登記)

(Registering a Change in the Kind of Membership Company)

第八十八条 法第百四条の規定により登記すべき事項（会社成立の年月日を除く。）は、登記記録中登記記録区に記録しなければならない。

Article 88 The information that is required to be registered pursuant to the provisions of Article 104 of the Act (excluding the company's date of incorporation) must be recorded in the registration record section of the registration record.

(社員等の氏の記録に関する申出等)

(Requests Involving the Recording of a Member's or Other Person's Surname; Related Matters)

第八十八条の二 設立の登記、清算人の登記、社員の加入による変更の登記、清算人の就任による変更の登記、合名会社を代表する社員が法人である場合の当該社員の職務を行うべき者若しくは清算持分会社を代表する清算人が法人である場合の当該清算人の職務を行うべき者（以下この条において「職務執行者」という。）の変更（就任による変更を含む。）の登記又は社員、清算人若しくは職務執行者の氏の変更の登記の申請をする者は、婚姻によつて氏を改めた社員、清算人又は職務執行者であつて、その申請により登記簿に氏名を記録すべきものにつき、婚姻前の氏（記録すべき氏と同一であるときを除く。）をも記録するよう申し出ることができる。

Article 88-2 (1) A person filing an application to register a company's incorporation; to register a liquidator; to register a change due to admission of a member; to register a change due to the assumption of office of a liquidator; to register a change (including a change due to the assumption of office) in the person responsible for acting as the member representing a general partnership company, if that member is a corporation, or in the person responsible for acting as the liquidator representing a liquidating membership company, if that liquidator is a corporation (such a person is hereinafter referred to as a "person acting in that capacity" in this Article); or to register a change in the surname of a member, liquidator, or person acting in that capacity may file a request for the surname used before marriage (other than if this is the same as the surname that will be recorded) of a member, liquidator, or person acting in that capacity who has changed surnames due to marriage and whose name will be recorded in the register as a result of the application, also be recorded.

2 第八十一条の二第二項から第五項までの規定は、前項の場合に準用する。この場合

において、第八十一条の二第二項各号、第四項及び第五項中「役員又は清算人」とあり、並びに同条第四項中「役員の再任による変更の登記又は当該事項が記録された役員若しくは清算人」とあるのは、「社員、清算人又は職務執行者」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 81-2, paragraphs (2) through (5) apply mutatis mutandis to a case as referred to in the preceding paragraph. In this case, the phrase "officer or liquidator" in the items of Article 81-2, paragraph (2) and Article 81-2, paragraphs (4) and (5) is deemed to be replaced with "member, liquidator, or person acting in that capacity", and the phrase "a change due to the reappointment of an officer for whom the information set forth in paragraph (2), item (ii) has been recorded, or if an application is filed to register a change of surnames for an officer or liquidator for whom such information has been recorded" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "a change of surnames for a member, liquidator, or person acting in that capacity, for whom the information set forth in paragraph (2), item (ii) has been recorded".

(準用規定)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions)

第八十九条 第六十二条から第六十四条まで、第六十五条第一項及び第三項から第五項まで、第七十一条、第七十六条から第七十八条まで、第八十条（第一項第六号を除く。）並びに第八十一条の規定は、合名会社の登記について準用する。この場合において、第八十条第一項第三号中「組織変更」とあるのは、「持分会社の種類の変更、組織変更」と読み替えるものとする。

Article 89 The provisions of Articles 62 through 64; Article 65, paragraph (1) and paragraphs (3) through (5); Article 71; Articles 76 through 78; Article 80 (excluding paragraph (1), item (vi)); and Article 81 apply mutatis mutandis to the registration of a general partnership company. In this case, the term "entity conversion" in Article 80, paragraph (1), item (iii) is deemed to be replaced with "change in the kind of membership company, entity conversion".

#### 第七節 合資会社の登記

#### Section 7 Registration of Limited Partnership Companies

第九十条 前節の規定は、合資会社の登記について準用する。

Article 90 The provisions of the preceding Section apply mutatis mutandis to a registration of a limited partnership company.

#### 第八節 合同会社の登記

#### Section 8 Registration of Limited Liability Companies

(解散等の登記)

**(Registering a Dissolution)**

第九十一条 会社法第六百四十一条（第五号及び第六号を除く。）の規定による解散の登記をしたときは、業務を執行する社員及び代表社員に関する登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 91 (1) Having registered a dissolution as under Article 641 (excluding items (v) and (vi)) of the Companies Act, a registrar must record a code canceling any registrations involving the executive members and the representative member.

2 前項の規定は、設立の無効又は取消しの登記をした場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if a registrar has registered the invalidation or rescission of a company's incorporation.

(準用規定)

**(Mutatis Mutandis Application of Provisions)**

第九十二条 第六十一条第九項及び第六節（第八十六条を除く。）の規定は、合同会社について準用する。この場合において、第八十三条及び第八十四条中「社員」とあるのは、「業務を執行する社員」と、第八十八条の二第一項中「社員の加入による変更」とあるのは「業務を執行する社員の加入若しくは業務執行権の付与による変更」と、同項及び同条第二項中「社員、」とあるのは「業務を執行する社員、」と読み替えるものとする。

Article 92 The provisions of Article 61, paragraph (9) and Section 6 (excluding Article 86) apply mutatis mutandis to a limited liability company. In this case, the term "member" in Articles 83 and 84 is deemed to be replaced with "executive member", the phrase "change due to admission of a member" in Article 88-2, paragraph (1) is deemed to be replaced with "change due to admission of an executive member or assignment of executive management authority", and the phrase "member, liquidator" in that paragraph and paragraph (2) of that Article is deemed to be "executive member, liquidator".

**第九節 外国会社の登記**

**Section 9 Registration of Foreign Companies**

(申請書の記載事項)

**(Information Required to Be Included in a Written Application)**

第九十三条 会社法第九百三十三条第五項の規定により外国において生じた事項の登記を申請するには、申請書にその通知書の到達した年月日を記載しなければならない。

Article 93 In order to apply for the registration of information regarding something that has arisen in a foreign country pursuant to the provisions of Article 933, paragraph (5) of the Companies Act, the applicant must include in

the written application the date on which a written notice of that information reached a representative in Japan.

(登記すべき登記記録等)

(Registration Record in Which a Registration Must Be Made)

第九十四条 外国会社の登記は、その登記をするに最も適する登記簿の種類に従った登記記録にしなければならない。

Article 94 (1) A foreign company must be registered in a registration record corresponding to the type of register that is the most suitable for registering that foreign company.

2 登記すべき事項の記録は、これに最も適する区に記録しなければならない。

(2) A registrar must record information that is required to be registered in the section in which it is most suitable to record that information.

(設立の準拠法等の記録)

(Making a Record of the Law Governing Incorporation and Related Matters)

第九十五条 外国会社の設立の準拠法に関する登記は商号区に、外国会社の日本における代表者に関する登記は社員区又は役員区にしなければならない。

Article 95 A registration of the law governing the incorporation of a foreign company must be made in the trade name section, and a registration for a foreign company's domestic representative must be made in the member section or the officer section.

(登記記録の閉鎖等)

(Making a Registration Record Inactive; Related Registrations)

第九十六条 次の登記は、登記記録区にしなければならない。

Article 96 (1) Any registration as follows must be made in the registration record section:

一 営業所を登記所の管轄区域外に移転した場合において、当該営業所の旧所在地においてする移転の登記（登記所の管轄区域内に他の営業所がある場合を除く。）

(i) the registration of a relocation which is made in the former locality of a business office if that business office has been relocated to outside of the jurisdictional district of the registry office (unless there is another business office within the jurisdictional district of the registry office);

二 営業所を閉鎖した場合において、当該営業所の旧所在地においてする閉鎖の登記（登記所の管轄区域内に他の営業所がある場合及び登記所の管轄区域内に日本における代表者の住所地がある場合（すべての日本における営業所を閉鎖した場合に限る。）を除く。）

(ii) the registration of a shutdown which is made in the former locality of a business office if that business office has been shut down (unless there is another business office within the jurisdictional district of the registry office

or unless the domicile of the domestic representative is within the jurisdictional district of the registry office (but only if all business offices in Japan have been shut down));

三 日本に営業所を設置している外国会社のすべての日本における代表者（日本に住所を有するものに限る。）の退任の登記（清算の開始の命令がある場合を除く。）

(iii) a registration for the resignation of all of the domestic representatives (but only those with domiciles in Japan) of a foreign company that has established business offices in Japan (unless an order commencing liquidation has been issued);

四 日本に営業所を設置していない外国会社の日本における代表者がその住所を登記所の管轄区域外に移転した場合において、当該代表者の旧住所地においてする移転の登記（登記所の管轄区域内に他の日本における代表者の住所地がある場合を除く。）

(iv) the registration of a relocation which is made in the locality of the former domicile of a domestic representative of a foreign company that has not established a business office in Japan, if that representative has relocated their domicile to outside of the jurisdictional district of the registry office (unless another domestic representative is domiciled within the jurisdictional district of the registry office);

五 日本に営業所を設置していない外国会社が登記所の管轄区域外に営業所を設置した場合において、当該外国会社の日本における代表者の住所地においてする営業所の設置の登記

(v) a registration for the establishment of a business office which is made in the locality of the domicile of the domestic representative of a foreign company that has not established a business office in Japan, if that foreign company has established a business office outside of the jurisdictional district of the registry office;

六 日本に営業所を設置していない外国会社の日本における代表者の住所地においてする当該代表者の退任の登記（登記所の管轄区域内に他の日本における代表者の住所地がある場合及び清算の開始の命令がある場合を除く。）

(vi) a registration for the resignation of a domestic representative of a foreign company that has not established a business office in Japan (unless another domestic representative is domiciled within the jurisdictional district of the registry office or unless an order commencing liquidation has been issued);

七 清算終了の登記

(vii) a registration for the completion of liquidation.

2 前項各号に掲げる登記をしたときは、その登記記録を閉鎖しなければならない。

(2) Once a registration as set forth in one of the items of the preceding paragraph has been made, the registration record must be made inactive.

(準用規定)



(Mutatis Mutandis Application of Provisions)

第九十七条 第六十五条第一項の規定は、法第百三十一条において準用する法第五十二条第二項の規定による申請書の送付について準用する。

Article 97 (1) The provisions of Article 65, paragraph (1) apply mutatis mutandis to the sending of a written application under Article 52, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 131 of the Act.

2 第七十四条及び第七十五条の規定は、外国会社の登記について準用する。

(2) The provisions of Articles 74 and 75 apply mutatis mutandis to the registration of a foreign company.

## 第十節 登記の更正及び抹消

### Section 10 Correction and Cancellation of Registrations

(更正の申請書の添附書面)

(Documents Accompanying Written Applications for Correction)

第九十八条 登記に錯誤又は遺漏があることがその登記の申請書又は添附書類により明らかであるときは、更正の申請書には、錯誤又は遺漏があることを証する書面を添附することを要しない。この場合には、更正の申請書にその旨を記載しなければならない。

Article 98 If it is clear from the written application or documents accompanying a registration that the registration contains an error or omission, it is not required for documents evidencing the existence of the error or omission to accompany a written application for correction. In such a case, an indication of this must be given in the written application for correction.

(登記の更正)

(Correction of a Registration)

第九十九条 登記の更正をする場合には、更正すべき登記事項を抹消する記号を記録し、その登記により抹消する記号が記録された登記事項があるときは、その登記を回復しなければならない。

Article 99 (1) In order to correct a registration, a registrar must record a code canceling the registered information being corrected, and if the registration resulted in a cancellation code being recorded for a piece of registered information, the registration of that registered information must be restored.

2 法第百三十三条第二項の規定により登記の更正をする場合には、更正の許可の年月日を記録しなければならない。

(2) When a registration is corrected pursuant to the provisions of Article 133, paragraph (2) of the Act, a registrar must record the date of the permission for the correction.

(登記の抹消)

(Cancelling a Registration)

第百条 登記の抹消をする場合には、抹消すべき登記事項を抹消する記号を記録し、その登記により抹消する記号が記録された登記事項があるときは、その登記を回復しなければならない。ただし、登記の抹消をすることによつて登記記録を閉鎖すべきときは、この限りでない。

Article 100 (1) In order to cancel a registration, a registrar must record a code canceling the registered information being canceled, and if the registration resulted in a cancellation code being recorded for a piece of registered information, the registration of that registered information must be restored; provided, however, that this does not apply if the registration record is to be made inactive as a result of the registration being cancelled.

2 法第百三十七条又は法第百三十八条第三項の規定によつて登記の抹消をする場合には、その旨をも記録しなければならない。

(2) If a registration is cancelled pursuant to the provisions of Article 137 or Article 138, paragraph (3) of the Act, a registrar must also record this.

3 第九十八条の規定は、登記の抹消の申請に準用する。

(3) The provisions of Article 98 apply mutatis mutandis to an application for cancellation of a registration.

第三章 電子情報処理組織による登記の申請等に関する特例

Chapter III Special Provisions on Applying for a Registration Using an Electronic Data Processing System

(電子情報処理組織による登記の申請等)

(Applying for a Registration Using an Electronic Data Processing System; Related Matters)

第百一条 次に掲げる申請又は請求は、情報通信技術利用法第三条第一項の規定により、同項に規定する電子情報処理組織を使用する方法によつてすることができる。ただし、当該申請又は当該請求は、法務大臣が定める条件に適合するものでなければならない。

Article 101 (1) An application or request as follows may be filed pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Act on the Use of Information and Communications Technology by means of an electronic data processing system as prescribed in that paragraph; provided, however, that the application or request must conform to conditions decided by the Minister of Justice:

一 登記の申請（これと同時にする受領証の交付の請求を含む。以下同じ。）

(i) an application for a registration (including a request for the issuance of a receipt that is filed at the same time; the same applies hereinafter);

二 登記事項証明書又は印鑑の証明書の交付の請求

(ii) a request for the issuance of a certificate of registered information or a seal registration certificate.

2 前項第二号の規定は、後見人である法人の代表者（当該代表者が法人である場合に

あつては、その職務を行うべき者)又は管財人等の職務を行うべき者として指名された者が提出した印鑑の証明書については、適用しない。

- (2) The provisions of item (ii) of the preceding paragraph do not apply to the seal registration certificate that has been submitted by the representative of a corporation that is a guardian (or the person responsible for acting in this capacity, if the representative is a corporation) or by a person nominated to act as the trustee or equivalent person.

(登記申請の方法)

(Means of Applying for a Registration)

第百二条 前条第一項第一号の規定により登記の申請をするには、申請人又はその代表者若しくは代理人(以下この章において「申請人等」という。)は、法務大臣の定めるところに従い、法令の規定により申請書に記載すべき事項に係る情報に第三十三条の四に定める措置を講じたもの(以下「申請書情報」という。)を送信しなければならない。

Article 102 (1) In order to apply for a registration pursuant to the provisions of paragraph (1), item (i) of the preceding Article, an applicant or an applicant's representative or agent (hereinafter referred to as the "applicant or equivalent person" in this Chapter), as provided for by the Minister of Justice, must transmit data that constitutes the information that is required to be given in a written application pursuant to the provisions of laws and regulations and for which the measures provided for in Article 33-4 have been taken (hereinafter referred to as "data required to be entered in a written application").

2 申請人等は、法令の規定により登記の申請書に添付すべき書面(法第十九条の二に規定する電磁的記録を含む。)があるときは、法務大臣の定めるところに従い、当該書面に代わるべき情報にその作成者(認証を要するものについては、作成者及び認証者。第五項において同じ。)が前項に規定する措置を講じたもの(以下「添付書面情報」という。)を送信しなければならない。ただし、添付書面情報の送信に代えて、登記所に当該書面を提出し、又は送付することを妨げない。

- (2) If there is a document (or an electronic or magnetic record as prescribed in Article 19-2 of the Act) that must accompany a written application for registration pursuant to the provisions of laws and regulations, the applicant or equivalent person, as provided for by the Minister of Justice, must transmit data that substitutes for that document and for which the person preparing the data (or the person preparing the data and the person certifying the data, if the data requires certification; the same applies in paragraph (5)) has taken the measures prescribed in the preceding paragraph (hereinafter referred to as "data substituting for an accompanying document"); provided, however, that this does not preclude the applicant or equivalent person from submitting or sending the relevant document to the registry office in lieu of transmitting the data substituting for the accompanying document.

3 申請人等（委任による代理人を除く。）が登記の申請をする場合において、申請書情報を送信するときは、当該申請人等が第一項に規定する措置を講じたものであることを確認するために必要な事項を証する情報であつて次のいずれかに該当するものを併せて送信しなければならない。

(3) When applying for a registration and transmitting the data required to be entered in a written application, an applicant or equivalent person (other than a privately appointed agent) must also transmit one of the following pieces of data evidencing the information necessary for confirming that the applicant or equivalent person has taken the measures provided for in paragraph (1):

一 第三十三条の八第二項（他の省令において準用する場合を含む。）に規定する電子証明書

(i) an electronic certificate as prescribed in Article 33-8, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to other ministerial orders);

二 電子署名等に係る地方公共団体情報システム機構の認証業務に関する法律第三条第一項の規定により作成された署名用電子証明書

(ii) an electronic signature certificate prepared pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Act on the Authentication Services of the Japan Agency for Local Authority Information Systems in Connection with Electronic Signatures and Electronic User Certificates;

三 電子署名及び認証業務に関する法律（平成十二年法律第百二号）第八条に規定する認定認証事業者が作成した電子証明書（電子署名及び認証業務に関する法律施行規則（平成十三年総務省・法務省・経済産業省令第二号）第四条第一号に規定する電子証明書をいう。）その他の電子証明書であつて、氏名、住所、出生の年月日その他の事項により当該措置を講じた者を確認することができるものとして法務大臣の定めるもの

(iii) an electronic certificate (meaning an electronic certificate as prescribed in Article 4, item (i) of the Regulation for Enforcement of the Act on Electronic Signatures and Authentication Services (Order of the Ministry of Internal Affairs, Ministry of Justice, and Ministry of Economy, Trade and Industry No. 2 of 2001)) prepared by an accredited authentication service provider as prescribed in Article 8 of the Act on Electronic Signatures and Authentication Services (Act No. 102 of 2000) or any other electronic certificate that the Minister of Justice prescribes as one that makes it possible to confirm who has taken the relevant measures, using information such as the person's name, address, and date of birth;

四 官庁が囑託する場合にあつては、官庁が作成した電子証明書であつて、登記官が当該措置を講じた者を確認することができるものとして法務大臣の定めるもの

(iv) if a government agency has commissioned the procedure, an electronic certificate prepared by the government agency that the Minister of Justice prescribes as one that makes it possible for the registrar to confirm who has

taken the relevant measures.

- 4 委任による代理人によつて登記の申請をする場合において、申請書情報を送信するときは、当該代理人が第一項に規定する措置を講じたものであることを確認するために必要な事項を証する情報であつて次のいずれかに該当するものを併せて送信しなければならない。
- (4) If a person files an application for registration through a privately appointed agent and data required to be entered in a written application is transmitted, one of the following pieces of data evidencing the information necessary for confirming that the agent has taken the measures prescribed in paragraph (1) must also be transmitted:
- 一 前項各号に掲げる電子証明書
- (i) an electronic certificate as set forth in one of the items of the preceding paragraph;
- 二 当該措置を講じた者を確認することができる電子証明書であつて、前号に掲げるものに準ずるものとして法務大臣の定めるもの
- (ii) an electronic certificate that makes it possible to confirm who has taken the relevant measures, and which the Minister of Justice prescribes as being equivalent to what is set forth in the preceding item.
- 5 申請人等が添付書面情報を送信するときは、次の各号に掲げる情報の区分に応じ、それぞれ当該情報の作成者が第一項に規定する措置を講じたものであることを確認するために必要な事項を証する情報であつて当該各号に定めるものを併せて送信しなければならない。
- (5) When transmitting data substituting for an accompanying document, an applicant or equivalent person must also transmit, the data provided for in the following items evidencing the information necessary for confirming that the person who prepared the relevant data has taken the measures prescribed in paragraph (1), based on the categories of data set forth in the relevant item:
- 一 委任による代理人の権限を証する情報 第三項各号に掲げる電子証明書
- (i) data evidencing the authority of a privately appointed agent: an electronic certificate as set forth in one of the items of paragraph (3);
- 二 前号に規定する情報以外の情報 前項各号に掲げる電子証明書又は指定公証人の行う電磁的記録に関する事務に関する省令第三条第一項に規定する指定公証人電子証明書
- (ii) data other than what is provided for in the preceding item: an electronic certificate as set forth in one of the items of the preceding paragraph or the electronic certificate of a designated notary as prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Ministerial Order on Functions Undertaken by Designated Notaries in Connection with Electronic and Magnetic Records.
- 6 前三項の場合において、第一項に規定する措置を講じた者が印鑑の提出をした者であるときは、送信すべき電子証明書は、第三項第一号に掲げる電子証明書に限るものとする。ただし、第三十三条の三各号に掲げる事項がある場合は、この限りでない。

(6) In a case as referred to in the preceding three paragraphs, if the person who has taken the measures prescribed in paragraph (1) has submitted a seal impression, the electronic certificate to be transmitted is to be limited to the electronic certificate set forth in paragraph (3), item (i); provided, however, that this does not apply if there is information as set forth in the items of Article 33-3.

(添付書面の特則)

(Special Provisions on Accompanying Documents)

第百三条 第百一条第一項第一号の規定により登記の申請をする場合において、申請人等が前条第三項又は第五項第一号の規定により同条第三項第一号に掲げる電子証明書を送信したときは、当該申請については、法第八十七条第三項及び法第九十一条第三項の規定は、適用しない。

Article 103 (1) When applying for a registration pursuant to the provisions of Article 101, paragraph (1), item (i), if the applicant or equivalent person transmits an electronic certificate as set forth in paragraph (3), item (i) of the preceding Article pursuant to the provisions of paragraph (3) or paragraph (5), item (i) of that Article, the provisions of Article 87, paragraph (3) of the Act and Article 91, paragraph (3) of the Act do not apply to the application.

2 第百一条第一項第一号の規定により登記の申請をする場合において、登記事項証明書を添付しなければならないものとされているときは、法務大臣の定めるところに従い、登記事項証明書の提出に代えて、登記官が電気通信回線による登記情報の提供に関する法律（平成十一年法律第二百二十六号）第二条第一項に規定する登記情報の送信を同法第三条第二項に規定する指定法人から受けるために必要な情報を提供することができる。

(2) If required to include a certificate of registered information when applying for a registration pursuant to the provisions of Article 101, paragraph (1), item (i), an applicant or equivalent person, as provided for by the Minister of Justice, may provide the necessary data for the registration data prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Providing Information on Registration through Telecommunication Lines (Act No. 226 of 1999) to be transmitted to the registrar by a designated corporation as prescribed in Article 3, paragraph (2) of that Act, in lieu of submitting the certificate of registered information.

3 第百一条第一項第一号の規定により登記の申請をする場合において、申請人等が、前条第二項の添付書面情報として、第六十一条第七項の就任を承諾したことを証する書面に代わるべき情報であつて当該就任を承諾した者が第三十三条の四に定める措置を講じたものを送信し、併せて、前条第五項第二号の規定により同条第三項第二号又は第三号に掲げる電子証明書を送信したときは、当該申請については、当該就任を承諾した者についての第六十一条第七項の規定は適用しない。

(3) When applying for a registration pursuant to the provisions of Article 101, paragraph (1), item (i), if the applicant or equivalent person transmits, as data

substituting for an accompanying document referred to in paragraph (2) of the preceding Article, data that substitutes for a document evidencing a person's agreement to assume office as referred to in Article 61, paragraph (7), for which the person agreeing to assume office has taken the measures provided for in Article 33-4, and also transmits an electronic certificate as set forth in paragraph (3), item (ii) or (iii) of the preceding Article pursuant to the provisions of paragraph (5), item (ii) of that Article, the provisions of Article 61, paragraph (7) do not apply to the application as regards the person who has agreed to assume office.

(申請書類つづり込み帳の特則)

(Special Provisions on Application Document Files)

第百四条 第百一条第一項第一号の規定により登記の申請があつたときは、法第十一条の二前段の規定による閲覧に供するため、申請書類つづり込み帳に、申請書情報、添付書面情報及び前条第二項に規定する登記情報の内容を表示した書面をもつづり込まなければならない。

Article 104 If an application for a registration is filed pursuant to the provisions of Article 101, paragraph (1), item (i), the registrar must also file the data required to be entered in the written application, data substituting for accompanying documents, and a document indicating the contents of the registration data prescribed in paragraph (2) of the preceding Article in an application document file, in order to make them available for inspection under the first sentence of Article 11-2 of the Act.

第百五条 削除

Article 105 Deleted

(電子情報処理組織による登記の申請の場合の手数料の納付方法)

(Means of Paying Fees When an Electronic Data Processing System Is Used to Apply for a Registration)

第百六条 法第四十九条第七項において準用する法第十三条第二項ただし書の法務省令で定める方法は、第百一条第一項に規定する方法とする。

Article 106 (1) The means that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in the proviso to Article 13, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49, paragraph (7) of the Act is the means prescribed in Article 101, paragraph (1).

2 法第四十九条第七項において準用する法第十三条第二項ただし書の規定により現金をもつて手数料を納付するときは、登記官から得た納付情報により納付する方法によつてしなければならない。

(2) When cash is used to pay fees pursuant to the provisions of the proviso to Article 13, paragraph (2) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to

Article 49, paragraph (7) of the Act, a person must pay the fees using the payment details has obtained from the registrar.

3 第百一条第一項に規定する方法により法第四十九条第一項の規定による登記の申請をする場合において、収入印紙をもつて手数料を納付するときは、第六十三条第三項中「第一項の書面」とあるのは、「登記官の定める書類」と読み替えて適用するものとする。

(3) When an application for a registration under Article 49, paragraph (1) of the Act is filed by the means prescribed in Article 101, paragraph (1) and fees are paid by revenue stamps, the phrase "the document referred to in paragraph (1)" in Article 63, paragraph (3) is deemed to be replaced with "the documents specified by the registrar", and the relevant provisions apply.

4 前三項の規定は、持分会社の登記について準用する。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to the registration of a membership company.

(登記事項証明書等の交付の請求の方法)

(Means of Requesting the Issuance of Certificates of Registered Information)

第七百七条 第百一条第一項第二号の規定により登記事項証明書又は印鑑の証明書の交付の請求をするには、申請人等は、法務大臣の定めるところに従い、次の各号に掲げる事項に係る情報（印鑑の証明書の交付の請求にあつては、当該情報に第二条第一項に規定する措置を講じたもの）を送信しなければならない。

Article 107 (1) To request the issuance of a certificate of registered information or a seal registration certificate pursuant to the provisions of Article 101, paragraph (1), item (ii), an applicant or equivalent person, as provided for by the Minister of Justice, must transmit data for the information set forth in the following items (in the case of a request for issuance of a seal registration certificate, data for that information for which the measures prescribed in Article 102, paragraph (1) have been taken):

一 この規則の規定により申請書に記載すべき事項

(i) information required to be given in a written application pursuant to the provisions of this Regulation;

二 登記事項証明書の交付を求めるとき（第四号に規定するときを除く。）は、登記所で交付を受ける旨

(ii) if asking to be issued a certificate of registered information (other than in a case as prescribed in item (iv)), an indication that the applicant or equivalent person will be issued this at a registry office;

三 印鑑の証明書の交付を求めるとき（第五号に規定するときを除く。）は、登記所で交付を受ける旨及び印鑑カード番号

(iii) if asking to be issued a seal registration certificate (other than in a case as prescribed in item (v)), an indication that the applicant or equivalent person will be issued the certificate at a registry office and the seal registration card



number;

四 登記事項証明書の送付を求めるときは、その旨及び送付先の住所

(iv) if asking to be sent a certificate of registered information an indication of this and the address to send the certificate to;

五 印鑑の証明書の送付を求めるときは、その旨、印鑑カード番号及び送付先の住所

(v) if asking to be sent a seal registration certificate, an indication of this, the seal registration card number, and the address to send the certificate to.

2 代理人によつて前項の規定による請求をするときは、法務大臣の定めるところに従い、その権限を証する書面に代わるべき情報（印鑑の証明書の交付の請求にあつては、当該情報にその作成者が第百二条第一項に規定する措置を講じたもの）を併せて送信しなければならない。

(2) If an applicant or equivalent person makes a request under the preceding paragraph through an agent, data that substitutes for a document evidencing the authority of the agent (if this is a request to be issued a seal registration certificate, this means data for which the preparer has taken the measures prescribed in Article 102, paragraph (1)) must also be transmitted, as provided by the Minister of Justice.

3 第百二条第三項、第四項、第五項第一号及び第六項の規定は、第一項の規定により印鑑の証明書の交付の請求をする場合に前二項の情報と併せて送信すべき電子証明書に準用する。

(3) The provisions of Article 102, paragraphs (3) and (4), paragraph (5), item (i), and Article (6) apply mutatis mutandis to an electronic certificate that must be transmitted together with the data referred to in the preceding two paragraphs when an applicant or equivalent person requests to be issued a seal registration certificate pursuant to the provisions of paragraph (1).

4 第一項の規定による請求については、第二十二條第二項（印鑑の証明書の交付の請求にあつては、印鑑の証明書の送付を求める場合（以下「印鑑の証明書の送付の請求」という。）に限る。）、第二十八條第二項及び第三十三條の規定並びに第二十九條の規定中申請書への記載に関する部分は、適用しない。

(4) Article 22, paragraph (2) (if an applicant or equivalent person is requesting to be issued a seal registration certificate, this is limited to if they ask for the seal registration certificate to be sent (hereinafter referred to as a "request to be sent a seal registration certificate")); Article 28, paragraph (2); Article 33; and the part of Article 29 concerning the specifying of information in a written application do not apply to a request under paragraph (1).

5 第一項の規定により登記事項証明書の交付を受けようとするとき（登記事項証明書の送付を受けようとするときを除く。）は、法務大臣の定める書面を提出しなければならない。

(5) When seeking to be issued a certificate of registered information pursuant to the provisions of paragraph (1) (except when seeking to have the certificate of registered information sent), an applicant or equivalent person must submit

the document specified by the Minister of Justice.

6 第一項の規定による印鑑の証明書の交付の請求（印鑑の証明書の送付の請求を除く。）についての第二十二條第二項の規定の適用については、同項中「前項の申請書を提出する場合」とあるのは「第七條第一項の規定により印鑑の証明書の交付を受けようとする場合」と、「印鑑カード」とあるのは「法務大臣の定める書面を提出し、及び印鑑カード」とする。

(6) To apply the provisions of Article 22, paragraph (2) to a request to be issued a seal registration certificate under paragraph (1) (other than a request to be sent a seal registration certificate), the phrase "when submitting the written application referred to in the preceding paragraph" in that paragraph is deemed to be replaced with "when seeking to be issued a seal registration certificate pursuant to the provisions of Article 107, paragraph (1)", and the phrase "present a seal registration card" in that paragraph is deemed to be replaced with "submit the document specified by the Minister of Justice and present a seal registration card".

7 法第十三條第二項ただし書の法務省令で定める方法は、第一百條第一項に規定する方法とする。

(7) The means that Ministry of Justice Order prescribes which is referred to in the proviso to Article 13, paragraph (2) of the Act is the means prescribed in Article 101, paragraph (1).

8 第一百條第一項に規定する方法により登記事項証明書又は印鑑の証明書の交付の請求をする場合において、手数料を納付するときは、登記官から得た納付情報により納付する方法によつてしなければならない。

(8) Having requested to be issued a certificate of registered information or a seal registration certificate by the means prescribed in Article 101, paragraph (1), a person must pay the fees using the payment details obtained from the registrar.

(氏名等を明らかにする措置)

(Measures to Clarify the Name of the Person in Question)

第八條 情報通信技術利用法第三條第四項に規定する氏名又は名称を明らかにする措置であつて主務省令で定めるものは、次の各号に掲げる区分に応じ、それぞれ当該各号に定めるものとする。

Article 108 The measures to clarify a person's name set forth by order of the competent ministry which are prescribed in Article 3, paragraph (4) of the Act on Use of Information and Communications Technology means a measure as provided in the relevant of following items for the category set forth in that item:

一 第二条第一項の規定による登記の申請又は前条第一項の規定による印鑑の証明書の交付の請求 当該署名等をすべき者による第二条第一項に規定する措置

(i) an application for a registration under Article 102, paragraph (1) or a request for issuance of a seal registration certificate under paragraph (1) of

the preceding Article: a measure as prescribed in Article 102, paragraph (1), taken by the person who is required to provide a signature or take other such action;

二 前条第一項の規定による登記事項証明書の交付の請求 申請人等の氏名又は名称に係る情報を入力する措置

(ii) a request for issuance of a certificate of registered information under paragraph (1) of the preceding Article: the measure of entering data regarding the name of the applicant or equivalent person.

#### 第四章 雑則

#### Chapter IV Miscellaneous Provisions

(法務局長等の命令による登記の方法)

(Means of Undertaking a Registration at the Order of the Director of the Legal Affairs Bureau or District Legal Affairs Bureau)

第百九条 登記官が法務局又は地方法務局の長の命令によつて登記をするときは、命令をした法務局又は地方法務局の長、命令の年月日及び命令によつて登記をする旨をも記録しなければならない。

Article 109 When undertaking a registration based on an order by the Director of the Legal Affairs Bureau or the District Legal Affairs Bureau, a registrar must also record the name of the Director of the Legal Affairs Bureau or the District Legal Affairs Bureau who issued the order, the date of the order, and an indication that the registration is being undertaken based on the order.

(合併、会社分割又は株式移転による登記の申請書の記載)

(Including Information in a Written Application for a Registration Due to a Merger, Company Split, or Share Transfer)

第百十条 合併、会社分割又は株式移転につき私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）第十五条第二項、第十五条の二第二項若しくは第三項又は第十五条の三第二項の規定による届出をした場合においては、合併による変更若しくは設立の登記、吸収分割承継会社がする吸収分割による変更の登記若しくは新設分割による設立の登記又は株式移転による設立の登記の申請書には、届出をした年月日を記載し、同法第十五条第三項、第十五条の二第四項又は第十五条の三第三項において準用する同法第十条第八項ただし書の規定による期間の短縮があつたときは、その期間をも記載しなければならない。

Article 110 Having filed a notification under Article 15, paragraph (2) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947) or under Article 15-2, paragraph (2) or (3) or Article 15-3, paragraph (2) of that Act with regard to a merger, company split, or share transfer, an applicant or equivalent person must include the date of that notification in the written application to register a change or the incorporation

of an entity due to a merger; in the written application to register a change due to an absorption-type company split at the company succeeding in the absorption-type split or to register the incorporation of an entity due to an incorporation-type company split; or in the written application to register the incorporation of an entity due to a share transfer; and, if a period has been shortened as under the proviso to Article 10, paragraph (8) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15, paragraph (3); Article 15-2, paragraph (4); or Article 15-3, paragraph (3) of that Act, the applicant or equivalent person must also specify the shortened period in the written application.

(管財人等による登記の添付書面)

(Accompanying Documents for a Registration Applied for through a Trustee or Equivalent Person)

第百十一条 第九条の四第二項の規定は、管財人等の職務を行うべき者として指名された者が登記の申請をする場合について準用する。

Article 111 The provisions of Article 9-4, paragraph (2) apply mutatis mutandis if a person nominated to act as the trustee or equivalent person files an application for a registration.

(民事再生に関する登記)

(Registrations Concerning a Civil Rehabilitation)

第百十二条 次に掲げる登記は、社員区又は役員区にしなければならない。

Article 112 (1) Any registration as follows must be made in the member section or the officer section:

一 民事再生法第五十四条第一項の規定による処分に関する登記

(i) a registration concerning an agency action under Article 54, paragraph (1) of the Civil Rehabilitation Act;

二 民事再生法第六十四条第一項の規定による処分に関する登記

(ii) a registration concerning an agency action under Article 64, paragraph (1) of the Civil Rehabilitation Act;

三 民事再生法第七十九条第一項前段（同条第三項において準用する場合を含む。）の規定による処分に関する登記

(iii) a registration concerning an agency action under the first sentence of Article 79, paragraph (1) of the Civil Rehabilitation Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of that Article).

2 登記官は、次の各号に掲げる場合には、それぞれ当該各号に定める登記を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) In a case as set forth in one of the following items, the registrar must record a code canceling the registration provided for in that item:

一 再生手続開始の登記をしたとき 前項第三号に掲げる登記

(i) after having registered the commencement of rehabilitation proceedings: the registration set forth in item (iii) of the preceding paragraph;

二 再生手続開始決定取消し又は再生計画不認可の登記をしたとき 再生手続開始の登記並びに前項第一号及び第二号に掲げる登記

(ii) after having registered the revocation of an order commencing rehabilitation proceedings or the disconfirmation of a rehabilitation plan: the registration of the commencement of the rehabilitation proceedings and the registrations set forth in items (i) and (ii) of the preceding paragraph;

三 再生手続の終結、再生手続の廃止又は再生計画取消しの登記をしたとき 再生手続開始の登記、前項第一号及び第二号に掲げる登記並びに再生計画認可の登記

(iii) after having registered the completion of rehabilitation proceedings, the discontinuance of rehabilitation proceedings, or the revocation of a rehabilitation plan: the registration of the commencement of the rehabilitation proceedings, the registrations set forth in items (i) and (ii) of the preceding paragraph, and the registration of the confirmation of the rehabilitation plan.

(会社更生に関する登記)

(Registrations Concerning a Corporate Reorganization)

第百十三条 次に掲げる登記は、役員区にしなければならない。

Article 113 (1) Any registration as follows must be made in the officer section:

一 会社更生法第三十条第一項又は第三十五条第一項（これらの規定を同法第四十四条第二項において準用する場合を含む。）の規定による処分に関する登記

(i) a registration concerning an agency action under Article 30, paragraph (1) or Article 35, paragraph (1) of the Corporate Reorganization Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 44, paragraph (2) of that Act);

二 会社更生法による管財人に関する登記

(ii) a registration concerning a trustee under the Corporate Reorganization Act;

三 会社更生法第七十二条第四項前段の規定による更生計画の定め又は裁判所の決定に関する登記

(iii) a registration concerning a provision in a reorganization plan or an order of the court as under the first sentence of Article 72, paragraph (4) of the Corporate Reorganization Act.

2 登記官は、次の各号に掲げる場合には、それぞれ当該各号に定める登記を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) In a case as set forth in one of the following items, the registrar must record a code canceling the registration provided for in that item:

一 更生手続開始の登記をしたとき 前項第一号に掲げる登記

(i) after having registered the commencement of reorganization proceedings: the registration set forth in item (i) of the preceding paragraph;

二 更生手続開始決定取消しの登記をしたとき 更生手続開始の登記及び前項第二号に掲げる登記

(ii) after having registered the revocation of an order commencing reorganization proceedings: the registration of the commencement of the reorganization proceedings and the registration set forth in item (ii) of the preceding paragraph;

三 会社更生法第七十二条第四項前段の規定による更生計画の定め又は裁判所の決定の取消しの登記をしたとき 前項第三号に掲げる登記

(iii) after having registered the rescission or revocation of a provision in a reorganization plan or an order of the court as under the first sentence of Article 72, paragraph (4) of the Corporate Reorganization Act: the registration set forth in item (iii) of the preceding paragraph;

四 更生手続の終結、更生手続の廃止又は更生計画不認可の登記をしたとき 更生手続開始の登記、前項第二号及び第三号に掲げる登記並びに更生計画認可の登記

(iv) after having registered the completion of reorganization proceedings, the discontinuance of reorganization proceedings, or the disconfirmation of a reorganization plan: the registration of the commencement of the reorganization proceedings, the registrations set forth in items (ii) and (iii) of the preceding paragraph, and the registration of the confirmation of the reorganization plan.

(承認援助手続に関する登記)

(Registrations Concerning Recognition and Assistance Procedures)

第百十四条 次に掲げる登記は、社員区又は役員区にしなければならない。

Article 114 (1) Any registration as follows must be made in the member section or the officer section:

一 外国倒産処理手続の承認援助に関する法律第三十二条第一項の規定による処分に関する登記

(i) a registration concerning an agency action under Article 32, paragraph (1) of the Act on Recognition of and Assistance for Foreign Insolvency Proceedings;

二 外国倒産処理手続の承認援助に関する法律第五十一条第一項（同条第三項において準用する場合を含む。）の規定による処分に関する登記

(ii) a registration concerning an agency action under Article 51, paragraph (1) of the Act on Recognition of and Assistance for Foreign Insolvency Proceedings (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of that Article).

2 登記官は、次の各号に掲げる場合には、それぞれ当該各号に定める登記を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) In a case as set forth in one of the following items, the registrar must record a code canceling the registration provided for in that item:

一 外国倒産処理手続の承認援助に関する法律第九条第三項の規定による取消し又は

失効の登記をしたとき 前項各号に掲げる登記

(i) after having registered a revocation or loss of effect as under Article 9, paragraph (3) of the Act on Recognition of and Assistance for Foreign Insolvency Proceedings: the registrations set forth in the items of the preceding paragraph;

二 外国倒産処理手続の承認援助に関する法律第九条第五項の規定による取消し又は失効の登記をしたとき 同条第四項に規定する中止の命令の登記

(ii) after having registered a revocation or loss of effect as under Article 9, paragraph (5) of the Act on Recognition of and Assistance for Foreign Insolvency Proceedings: the stay order prescribed in paragraph (4) of that Article.

(保険管理人に関する登記)

(Registrations Concerning an Insurance Administrator)

第百十五条 保険業法第二百四十一条第一項の規定による処分に関する登記は、社員区又は役員区にしなければならない。

Article 115 (1) Any registration concerning an agency action as under Article 241, paragraph (1) of the Insurance Business Act must be made in the member section or the officer section.

2 前項の登記には、保険業法第二百四十一条第一項の保険管理人の氏名、商号又は名称及び住所、本店又は主たる事務所をも記録しなければならない。

(2) In a registration as referred to in the preceding paragraph, a registrar must also record the name or trade name, address, and the head office or principal office of the insurance administrator referred to in Article 241, paragraph (1) of the Insurance Business Act.

(金融整理管財人に関する登記)

(Registrations Concerning a Financial Administrator)

第百十六条 前条の規定は、預金保険法第七十四条第一項の規定による処分に関する登記について準用する。

Article 116 The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to a registration concerning an agency action under Article 74, paragraph (1) of the Deposit Insurance Act.

(破産に関する登記)

(Registrations Concerning a Bankruptcy)

第百十七条 次に掲げる登記は、社員区又は役員区にしなければならない。

Article 117 (1) Any registration as follows must be made in the member section or the officer section:

一 破産管財人に関する登記

(i) a registration concerning a bankruptcy trustee;

二 破産法第九十一条第一項の規定による処分に関する登記

(ii) a registration concerning an agency action under Article 91, paragraph (1) of the Bankruptcy Act.

2 登記官は、次の各号に掲げる場合には、それぞれ当該各号に定める登記を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) In a case as set forth in one of the following items, the registrar must record a code canceling the registration provided for in that item:

一 破産手続開始の登記をしたとき 前項第二号に掲げる登記

(i) after having registered the commencement of bankruptcy proceedings: the registration set forth in item (ii) of the preceding paragraph;

二 破産手続開始決定取消しの登記をしたとき 破産手続開始の登記及び前項第一号に掲げる登記

(ii) after having registered the revocation of an order commencing bankruptcy proceedings: the registration of the commencement of the bankruptcy proceedings and the registration set forth in item (i) of the preceding paragraph;

三 破産法第二百十八条第一項の規定による破産手続の廃止の登記をしたとき 前項第一号に掲げる登記

(iii) after having registered the discontinuance of bankruptcy proceedings as under Article 218, paragraph (1) of the Bankruptcy Act: the registration set forth in item (i) of the preceding paragraph.

3 登記官は、次に掲げる場合には、登記記録を閉鎖しなければならない。

(3) In the following cases, the registrar must make the registration record inactive:

一 破産手続の終結の登記をしたとき。

(i) after having registered the completion of bankruptcy proceedings;

二 破産法第二百十六条第一項又は第二百七条第一項の規定による破産手続の廃止の登記をしたとき。

(ii) after having registered the discontinuance of bankruptcy proceedings under Article 216, paragraph (1) or Article 217, paragraph (1) of the Bankruptcy Act.

(過料事件の通知)

(Notice of a Case Involving Conduct Subject to a Civil Fine)

第百十八条 登記官は、過料に処せられるべき者があることを職務上知つたときは、遅滞なくその事件を管轄地方裁判所に通知しなければならない。

Article 118 Upon learning in the course of duty that there is a person who should be subject to a civil fine, a registrar must notify the district court with jurisdiction over the case without delay.

附 則



## Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、昭和三十九年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1964.

(法務府令の廃止)

(Repeal of Order of the Attorney-General's Office)

2 商業登記規則（昭和二十六年法務府令第百十二号。以下「旧規則」という。）は、廃止する。

(2) Regulation on Commercial Registrations (Order of the Attorney-General's Office No. 112 of 1951; hereinafter referred to as "the former Regulation") is hereby repealed.

(登記用紙の改製)

(Recompilation of the Pages of Registers)

3 登記所は、旧規則の規定による登記用紙（以下「旧登記用紙」という。）をこの省令（以下「新規則」という。）の規定による登記用紙（以下「新登記用紙」という。）に改製しなければならない。

(3) Registry offices must recompile register pages under the former Regulation (hereinafter each such page is referred to as an "old register page") into register pages under this Ministerial Order (this Ministerial Order is hereinafter referred to as "the new Regulation"; and each such register page is hereinafter referred to as a "new register page").

4 前項の規定による改製は、旧登記用紙になされている登記で現に効力を有するものを新登記用紙に移記してするものとする。

(4) A registry office is to undertake the recompilation under the preceding paragraph by transferring the currently valid registrations that have been made in old register pages, to new register pages.

5 登記官は、前項の規定による移記をしたときは、両登記用紙にこの省令附則第四項によつて移記した旨及びその年月日を記載して押印し、旧登記用紙を閉鎖しなければならない。

(5) Having transferred a registration as under the preceding paragraph, a registrar must indicate that the registration has been transferred pursuant to the Supplementary Provisions of this Ministerial Order and enter the date of the transfer on both the old and new register pages, affix the registrar's seal thereto, and make the old register pages inactive.

(登記用紙の改製までの経過措置)

(Transitional Measures until Recompilation of Register Pages)

6 附則第三項の規定による改製がされるまでの間は、当該旧登記用紙及びこれにすべき登記の手續に関しては、なお従前の例による。ただし、登記の申請の手續については、新規則の規定（第三十五条第一項を除く。）を適用する。

(6) Until register pages are recompiled as under paragraph (3) of the Supplementary Provisions, prior laws continue to govern the old register pages and the procedures for registrations to be made therein; provided, however, that the provisions of the new Regulation (other than Article 35, paragraph (1)) apply to the registration application process.

7 登記所は、前項の規定にかかわらず、新規則の規定による各欄の用紙（新規則第八十条第一項及び第二項（新規則第九十三条において準用する場合を含む。）の規定により提出された目的欄の用紙又は役員欄の用紙と同一の用紙を含む。）を旧登記用紙の一部として用いることができる。この場合において、新規則の規定によれば当該各欄の用紙にすべき登記で現に効力を有するものがあるときは、その登記を当該各欄の用紙に移記し、当該各欄の用紙にこの省令附則第七項により移記した旨及びその年月日を記載して登記官が押印し、移記された従前の登記を朱抹しなければならない。

(7) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a registry office may use a page for one of the sections under the new Regulation (including any paper that is identical to one of the pages of the purpose section or the officer section and which has been submitted pursuant to the provisions of Article 80, paragraph (1) or (2) of the new Regulation (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 93 of the new Regulation)) as a part of the old register pages. In this case, if there is a currently valid registration that the new Regulation would require to be made in a page for one of those sections, the registrar must transfer the registration to a page for the relevant section, indicate on that page that the registration has been transferred pursuant to paragraph (7) of the Supplementary Provisions of this Ministerial Order, enter the date of the transfer on that page, affix the registrar's seal thereto, and use red ink to cross out the former registration that has been transferred.

8 前項の規定により新規則の規定による各欄の用紙を旧登記用紙の一部として用いた場合には、新規則の規定によれば当該各欄の用紙にすべき登記及びその手續に関しては、附則第四項及び第六項の規定を適用しない。

(8) If a page for one of the sections under the new Regulation has been used as a part of the old register pages pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the provisions of paragraphs (4) and (6) of the Supplementary Provisions do not apply to a registration that the new Regulation would require to be made in a page for such a section, nor do they apply to the procedure for such a registration.

（指定登記所における株式会社の登記用紙）

(Register Pages of Stock Companies at Designated Registry Offices)

9 旧規則附録第十八号の様式による登記用紙は、附則第三項の規定により改製された

ものとみなす。

(9) A register page that is based on the format shown in Appendix 18 of the former Regulation is deemed to have been recompiled pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions.

1 0 前項の登記用紙については、新規則附録第七号の様式に準じ、登記用紙の枚数欄を設けなければならない。

(10) A "number of register pages" section must be created for register pages as referred to in the preceding paragraph, based on to the format shown in Appendix 7 of the new Regulation.

(印鑑紙)

(Seal Registration Papers)

1 1 旧規則の規定による印鑑紙で法の規定により当該登記所に印鑑を提出すべき者、支配人及び会社更生法による管財人に関するものは、新規則の規定による印鑑紙とみなす。

(11) A seal registration paper under the former Regulation which concerns a person who is required to submit a seal impression to the relevant registry office pursuant to the provisions of the Act, which concerns a manager, or which concerns a trustee under the Corporate Reorganization Act is deemed to be a seal registration paper under the new Regulation.

1 2 登記官は、前項の印鑑紙以外の印鑑紙で、旧規則の規定によるものの住所氏名の欄に朱線を交さしなければならない。

(12) The registrar must draw a red X over the address and name section of a seal registration paper under the former Regulation other than one as referred to in the preceding paragraph.

(商号の登記用紙の改製)

(Recompilation of the Trade Name Register Page)

1 3 新規則の施行の際二以上の営業所が登記されている商号の登記用紙の改製は、営業所ごとにしなければならない。

(13) The register page for a trade name that has two or more registered business offices as of the time the new Regulation comes into effect must be recompiled for each business office.

(未成年者の登記用紙)

(Register Pages for Minors)

1 4 新規則の施行の際存する未成年者の登記用紙は、その登記用紙を起こした後二十年を経過したときは、閉鎖しなければならない。

(14) A register page for a minor that exists at the time the new Regulation comes into effect must be made inactive once 20 years have passed since the creation of the register page.

(会社の支配人の登記)

**(Registering a Company's Manager)**

1 5 商業登記法の施行に伴う関係法令の整理等に関する法律（昭和三十八年法律第百二十六号）第四十二条第一項の規定により、会社の支配人の登記を会社の登記簿に移すには、会社の支配人に関する登記中法第五十一条第一項第一号、第四号及び第五号に掲げる事項を会社の登記用紙中「その他の事項」欄に移記しなければならない。ただし、会社の登記用紙について附則第三項の規定による改製がされていないときは、予備欄に移記し、又は支配人に関する従前の登記用紙を会社の登記簿に編綴しなければならない。

(15) In order to transfer the registration of a company's manager to the company's register pursuant to the provisions of Article 42, paragraph (1) of the Act Prescribing Adjustments to the Related Laws and Regulations to Coordinate with the Enforcement of the Commercial Registration Act (Act No. 126 of 1963), a registrar must transfer the information set forth in Article 51, paragraph (1), items (i), (iv), and (v) of the Act which is contained in the registration for the company's manager to the "other information" section of the company's register pages; provided, however, that if the company's register pages have not been recompiled as under paragraph (3) of the Supplementary Provisions, the registrar must transfer that information to the spare section, or bind the existing register pages concerning the manager into the company's register.

1 6 前項の規定による移記をする場合には、両登記用紙に登記を移した旨及びその年月日を記載して登記官が押印し、支配人の登記用紙は、閉鎖しなければならない。

(16) When transferring a registration under the preceding paragraph, a registrar must indicate on both sets of register pages that the registration has been transferred, enter the date of the transfer on both sets of pages, affix the registrar's seal thereto, and make the register pages for the manager inactive.

1 7 附則第十五項ただし書の規定により会社の登記簿に編綴した支配人に関する従前の登記用紙は、予備欄の用紙とみなす。この場合においては、登記官は、法第五十一条第一項第一号、第四号及び第五号に掲げる事項以外の事項を朱抹し、当該用紙及び従前の予備欄の用紙に余白があるときは、その余白に朱線を交さなければならない。

(17) An existing register page for a manager which has been bound into a company's register pursuant to the provisions of the proviso to paragraph (15) of the Supplementary Provisions is deemed to be a page of the spare section. In this case, a registrar must use red ink to cross out information other than that which is set forth in Article 51, paragraph (1), items (i), (iv), and (v) of the Act, and if there is any blank space on that page or on an existing page of the spare section, the registrar must draw a red X over it.

1 8 会社の支配人の登記については、附則第十五項ただし書の規定による移記又は編綴をした後は、附則第六項本文の規定にかかわらず、新規則第六十六条の規定を適用

する。

- (18) Notwithstanding the provisions of the main clause of paragraph (6) of the Supplementary Provisions, the provisions of Article 66 of the new Regulation apply to the registration of a company's manager after it is transferred or bound as under the proviso to paragraph (15) of the Supplementary Provisions.
- 19 附則第十五項の規定による移記又は編綴をすることができない支配人の登記があるときは、その支配人の登記用紙は、閉鎖しなければならない。
- (19) If the registration of a manager cannot be transferred or bound as under paragraph (15) of the Supplementary Provisions, the registrar must make that manager's register pages inactive.
- 20 他の命令中商業登記取扱手続（昭和十四年司法省令第五十八号）を準用する場合には、従前の規定を適用する。
- (20) Prior provisions apply when the Procedures for Handling Commercial Registrations (Ministerial Order No. 58 of 1939) apply mutatis mutandis in another order.

**附 則**〔昭和四十一年三月三十一日法務省令第十五号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 15 of March 31, 1966]

この省令は、昭和四十一年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1966.

**附 則**〔昭和四十二年三月十四日法務省令第十三号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 13 of March 14, 1967]

- 1 この省令は、昭和四十二年四月一日から施行する。
- (1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1967.
- 2 この省令の施行の際現に存するこの省令による改正前の株式会社の登記用紙中発行済株式の総数、額面無額面の別、種類及び数欄は、この省令の施行後は、発行済株式の総数並びに種類及び数欄とみなす。
- (2) After this Ministerial Order comes into effect, the section for the total number of issued shares, distinction between par value/no par value, and classes and numbers of shares which forms a part of a stock company's register pages from prior to the amendment effected by this Ministerial Order as of the time this Ministerial Order comes into effect is deemed to be the section for the total number of issued shares and the classes and numbers of shares.
- 3 この省令の施行の際現になされている発行済株式の額面無額面の別の登記は、登記官が職権で朱抹しなければならない。
- (3) A registrar, sua sponte, must use red ink to cross out any registration of the

distinction between par value/no par value of issued shares which has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect.

4 この省令の施行の際現に存するこの省令による改正前の様式による株式会社の登記用紙と同一の用紙及び附録第十二号の様式による用紙は、この省令の施行後も、なお当分の間使用することができる。この場合においては、第二項の規定を準用する。

(4) A paper that is identical to any of a stock company's register pages that are based on a format from prior to the amendment effected by this Ministerial Order, and which exists as of the time this Ministerial Order comes into effect, as well as any page based on the format shown in Appendix 12 that exists as of that time, may continue to be used after this Ministerial Order comes into effect, until otherwise provided for by law. In this case, the provisions of paragraph (2) apply mutatis mutandis.

**附 則** [昭和四十二年七月二十九日法務省令第四十号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 40 of July 29, 1967]**

この省令は、昭和四十二年八月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of August 1, 1967.

**附 則** [昭和四十二年九月一日法務省令第四十三号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 43 of September 1, 1967]**

この省令は、昭和四十二年九月二十日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of September 20, 1967.

**附 則** [昭和四十七年十二月二十七日法務省令第八十一号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 81 of December 27, 1972]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、昭和四十八年三月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of March 1, 1973.

(経過規定)

(Transitional Provisions)

2 この省令の施行前にした印鑑の提出又は登記の申請については、この省令による改正後の商業登記規則第九条第二項から第四項まで、第八十二条第二項又は第九十三条第一項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 9, paragraphs (2) through (4), Article 82, paragraph (2), or Article 93, paragraph (1) of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order, prior laws continue to govern a seal impression submitted or an application for registration filed before this Ministerial Order comes into effect.

**附 則**〔昭和四十八年十二月十七日法務省令第八十号〕〔抄〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 80 of December 17, 1973] [Extract]

1 この省令は、昭和四十九年一月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of January 1, 1974.

**附 則**〔昭和四十九年四月二日法務省令第二十五号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 25 of April 2, 1974]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date of its promulgation.

**附 則**〔昭和五十二年四月二十日法務省令第三十五号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 35 of April 20, 1977]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、昭和五十二年五月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of May 1, 1977.

(登記用紙に関する経過措置)

(Transitional Measures for Register Pages)

2 この省令の施行の際現に存する登記用紙は、改正後の商業登記規則又は法人登記規則の規定による登記用紙とみなす。この場合において、この省令による改正前の附録第七号の様式の登記用紙中、予備欄の用紙で転換社債に関する登記及びその他の登記が現にされているものはこの省令による改正後の附録第七号の様式の登記用紙中予備欄の用紙及び転換社債欄の用紙と、予備欄の用紙で転換社債に関する登記のみが現にされているものはこの省令による改正後の附録第七号の様式の登記用紙中転換社債欄の用紙とみなし、この省令による改正前の附録第八号の様式の登記用紙中商号・目的欄の用紙は、この省令による改正後の附録第八号の様式の登記用紙中商号・資本欄の用紙及び目的欄の用紙とみなす。

(2) A register page that exists as of the time this Ministerial Order comes into

effect is deemed to be a register page under the amended Regulation on Commercial Registrations or Regulation on Corporation Registrations. This being the case, any spare section page that is among the register pages prepared based on the Appendix 7 format from prior to the amendment effected by this Ministerial Order, on which a registration concerning convertible bonds and any other registration has been made is deemed to be a spare section page or a convertible bonds section page that is among the register pages prepared based on the Appendix 7 format from after the amendment effected by this Ministerial Order; any spare section page that is among the register pages prepared based on the Appendix 7 format from prior to the amendment effected by this Ministerial Order, on which only registrations concerning convertible bonds have been made is deemed to be a convertible bonds section page that is among the register pages prepared based on the Appendix 7 format from after the amendment effected by this Ministerial Order; and any trade name/purpose section page that is among the register pages prepared based on the Appendix 8 format from prior to the amendment effected by this Ministerial Order is deemed to be a trade name/capital section page and a purpose section page that is among the register pages prepared based on the Appendix 8 format from after the amendment effected by this Ministerial Order.

(転換社債に関する登記等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Registrations Concerning Convertible Bonds and Other Registrations)

- 3 従前の予備欄の用紙に転換社債に関する登記及びその他の登記が現にされている場合において、この省令の施行後転換社債欄又は「その他の事項」欄に登記すべき事項の登記をするときは、転換社債に関する登記で現に効力を有するものを新転換社債欄の用紙に、又はその他の登記で現に効力を有するものを新予備欄の用紙に移記しなければならない。この場合には、新用紙に商業登記規則及び法人登記規則の一部を改正する省令（昭和五十二年法務省令第三十五号）附則第三項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して登記官が押印し、移記された従前の登記を朱抹まつしなければならない。

- (3) If a registration concerning convertible bonds or any other registration has already been made on an existing page of the spare section and the registrar is registering the information that, after this Ministerial Order comes into effect, must be registered in the convertible bonds section or the "other information" section, the registrar must transfer the currently valid registration concerning the convertible bonds to a new convertible bonds section page, and must transfer any other currently valid registration to a new spare section page. In such a case, the registrar must indicate on the new page that this has been transferred pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on



Commercial Registrations and the Regulation on Corporation Registrations (Ministry of Justice Order No. 35 of 1977), enter the date of the transfer on the new page, affix the registrar's seal thereto, and use red ink to cross out the former registration that has been transferred.

(有限会社の目的に関する登記に関する経過措置)

(Transitional Measures for Registrations Concerning the Purpose of Limited Liability Companies)

4 この省令の施行後、有限会社につき目的欄に登録すべき事項の登記をするときは、新目的欄の用紙にしなければならない。この場合において、従前の目的欄に余白があるときは、登記官は、その余白に朱線を交さしなければならない。

(4) After this Ministerial Order comes into effect, any information being registered in the purpose section with regard to a limited liability company must be registered on a new purpose section page. In this case, if there is any blank space on an existing page of the purpose section, the registrar must draw a red X over it.

(印鑑及び印鑑紙に関する経過措置)

(Transitional Measures for Seal Impressions and Seal Registration Papers)

5 この省令の施行の際現に存する印鑑及び印鑑紙は、改正後の商業登記規則の規定により提出された印鑑及び印鑑紙とみなす。

(5) Seal impressions and seal registration papers that exists as of the time this Ministerial Order comes into effect are deemed to be seal impressions and seal registration papers submitted pursuant to the provisions of the amended Regulation on Commercial Registrations.

(登記用紙と同一の用紙についての暫定措置)

(Interim Measures for Papers That Are Identical to Register Pages)

6 この省令の施行の際現に存する改正前の商業登記規則又は法人登記規則の規定による登記用紙と同一の用紙（有限会社の商号・目的欄の用紙と同一の用紙を除く。）は、この省令の施行後一年間は、使用することができる。この場合には、附則第二項前段の規定を準用する。

(6) A paper that is identical to a register page under the pre-amendment provisions of the Regulation on Commercial Registrations or Regulation on Corporation Registrations, and which exists as of the time this Ministerial Order comes into effect (other than a paper that is identical to any of the trade name/purpose section pages of a limited liability company) may be used for one year after this Ministerial Order comes into effect. In such a case, the provisions of the first sentence of paragraph (2) of the Supplementary Provisions apply mutatis mutandis.

**附 則** 〔昭和五十五年二月一日法務省令第七号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 7 of February 1, 1980]

この省令は、昭和五十五年二月十五日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of February 15, 1980.

**附 則** 〔昭和五十六年九月十六日法務省令第四十八号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 48 of September 16, 1981]

この省令は、昭和五十六年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1981.

**附 則** 〔昭和五十七年七月十六日法務省令第三十六号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 36 of July 16, 1982]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、昭和五十七年十月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1982.

(株主総会の決議の変更の登記等に関する経過措置)

(Transitional Measures on Registering Changes to Shareholders Meeting Resolutions)

2 この省令の施行前に株主総会若しくは創立総会又は社員総会の決議があつた場合においては、その決議の変更又は不存在の登記については、なお従前の例による。

(2) If a resolution at a shareholders meeting, organizational meeting, or general meeting of members has been made before this Ministerial Order comes into effect, prior laws continue to govern the registration of a change or the lack of any such resolution.

**附 則** 〔昭和六十年六月二十四日法務省令第三十三号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 33 of June 24, 1985]

1 この省令は、昭和六十年七月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of July 1, 1985.

2 登記特別会計法（昭和六十年法律第五十四号）附則第八条の規定により手数料を収入印紙をもって納付するときは、収入印紙を申請書又は請求書にはつて、納付しな

ればならない。

- (2) When using revenue stamps to pay fees pursuant to the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions of the Registration Special Accounting Act (Act No. 54 of 1985), a person must pay those fees by affixing revenue stamps to a written application or written request.

附 則 [昭和六十一年二月十三日法務省令第七号]

Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 7 of February 13, 1986]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この省令は、昭和六十一年三月一日から施行する。

- (1) This Ministerial Order comes into effect as of March 1, 1986.

(有限会社の登記用紙に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Register Pages of Limited Liability Companies)

- 2 この省令の施行の際現に支店に関する登記がされている有限会社の登記用紙中予備欄の用紙は、この省令による改正後の附録第八号の様式の登記用紙中予備欄の用紙及び支店欄の用紙とみなす。

- (2) A spare section page that is among the register pages of a limited liability company for which a registration concerning a branch office has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect is deemed to be a spare section page and branch office section page that are among the register pages prepared based on the Appendix 8 format from after the amendment effected by this Ministerial Order.

(有限会社の支店に関する登記の移記)

(Transferring a Registration Concerning the Branch Office of a Limited Liability Company)

- 3 前項の場合において、この省令の施行後「その他の事項」欄又は支店欄に登記すべき事項の登記をするときは、支店に関する登記で現に効力を有するものを新支店欄の用紙に移記しなければならない。この場合には、新用紙に商業登記規則及び法人登記規則の一部を改正する省令（昭和六十一年法務省令第七号）附則第三項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して登記官が押印し、移記された従前の登記を朱抹しなければならない。

- (3) In a case as referred to in the preceding paragraph, when registering information that, after this Ministerial Order comes into effect, must be registered in the "other information" section or the branch office section, a registrar must transfer the currently valid registration concerning the branch office to a new branch office section page. In such a case, the registrar must

indicate on the new page that this has been transferred pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations and the Regulation on Corporation Registrations (Ministry of Justice Order No. 7 of 1986), enter the date of the transfer on the new page, affix the registrar's seal thereto, and use red ink to cross out the former registration that has been transferred.

(転換社債欄の用紙に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding the Format of the Convertible Bonds Section)

4 この省令の施行の際現に転換社債に関する登記がされている株式会社の転換社債欄の用紙については、この省令の施行後その株式会社につき転換社債に関する登記をするまでの間は、この省令による改正後の商業登記規則第四条第二項、第四十四条第一項及び第八十六条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(4) Notwithstanding the provisions of Article 4, paragraph (2), Article 44, paragraph (1), and Article 26-2 of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order, prior laws continue to govern the convertible bonds section pages of a stock company for which a registration concerning convertible bonds has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect, until such time as a registration concerning convertible bonds is made for that stock company after this Ministerial Order comes into effect.

(転換社債に関する登記の移記)

(Transferring Registrations Concerning Convertible Bonds)

5 株式会社の登記用紙に種類を異にする転換社債（総額を数回に分けて発行したときは、回号を異にする転換社債）に関する登記がされている場合において、この省令の施行後その株式会社につき転換社債に関する登記をするときは、転換社債に関する登記で現に効力を有するものを、同一種類の転換社債（総額を数回に分けて発行したときは、同一回号の転換社債）ごとに、新用紙に移記しなければならない。ただし、登記官は、相当と認めるときは、ある種類の転換社債（総額を数回に分けて発行したときは、ある回号の転換社債）に関する登記について移記しないことができる。

(5) If registrations concerning convertible bonds of different classes (or concerning different issues of convertible bonds, if the total bond amount is the result of multiple issuances) have been made in the register pages of a stock company, before making a registration concerning convertible bonds for that stock company after this Ministerial Order comes into effect, a registrar must transfer the currently valid registrations concerning those convertible bonds to a new page, by class (or by issue, if the total bond amount is the result of multiple issuances); provided, however, that on finding it to be appropriate to

do so, the registrar may choose not to transfer a registration concerning a certain class of convertible bonds (or concerning a certain issue of convertible bonds, if the total bond amount is the result of multiple issuances).

- 6 前項の規定により、現に効力を有する登記の全部を移記したときは、従前の用紙及び新用紙に商業登記規則及び法人登記規則の一部を改正する省令（昭和六十一年法務省令第七号）附則第五項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して登記官が押印して、従前の用紙を閉鎖し、現に効力を有する登記の一部を移記したときは、新用紙に商業登記規則及び法人登記規則の一部を改正する省令（昭和六十一年法務省令第七号）附則第五項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して登記官が押印し、移記された従前の登記を朱抹しなければならない。

- (6) Having transferred all of the currently valid registrations pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a registrar must indicate on both the existing page and the new page that these have been transferred pursuant to the provisions of paragraph (5) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations and the Regulation on Corporation Registrations (Ministry of Justice Order No. 7 of 1986), enter the date of the transfer on both pages, affix the registrar's seal thereto, and make the existing page inactive; having transferred part of the currently valid registrations, a registrar must indicate on the new page that these have been transferred pursuant to the provisions of paragraph (5) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations and the Regulation on Corporation Registrations (Ministry of Justice Order No. 7 of 1986), enter the date of the transfer on the new page, affix the registrar's seal thereto, and use red ink to cross out the former registrations that have been transferred.

（新株引受権付社債への準用）

(Mutatis Mutandis Application of Provisions to Bonds with Warrants)

- 7 第四項の規定は新株引受権付社債欄の用紙について、第五項及び前項の規定は新株引受権付社債に関する登記の移記について準用する。

- (7) The provisions of paragraph (4) apply mutatis mutandis to a bond with warrants section page, and the provisions of paragraph (5) and the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the transfer of a registration concerning bonds with warrants.

附 則 〔平成元年四月二十八日法務省令第十五号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 15 of April 28, 1989]**

（施行期日）

(Effective Date)

1 この省令は、平成元年五月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of May 1, 1989.

(商業登記簿の改製)

(Recompilation of Commercial Registers)

2 指定登記所は、第一条による改正後の商業登記規則第百一条の規定により電子情報処理組織によつて取り扱うべき事務に係る登記簿を商業登記法第百十三条の二第一項の登記簿に改製しなければならない。ただし、電子情報処理組織による取扱いに適合しないものは、この限りでない。

(2) Designated registry offices must recompile registers associated with functions that they are required to use electronic data processing systems to handle pursuant to the provisions of Article 101 of the Regulation on Commercial Registrations as amended by Article 1 into registers as referred to in Article 113-2, paragraph (1) of the Commercial Registration Act; provided, however, that this does not apply to anything not suited to be handled using an electronic data processing system.

3 前項の規定による登記簿の改製は、登記用紙にされている登記で現に効力を有するものを登記記録に移記し、取締役、代表取締役及び監査役の登記にあつてはその就任の年月日（閉鎖した登記用紙に記載されたものを除く。）をも、商号及び本店の登記にあつては現に効力を有するものの直前の変更に係る登記事項（閉鎖した登記用紙に記載されたものを除く。）をも移記してするものとする。

(3) A designated registry office is to undertake the recompilation of a register under the preceding paragraph by transferring the currently valid registrations that have been made in the register pages into a registration record; the date of the assumption of office is also to be transferred for the registration of a director, representative director, or company auditor (other than a date entered in an inactive register page); and registered information from before the most recent changes that resulted in the currently valid registrations for the trade name and head office (other than any registered information entered in an inactive register page) is also to be transferred.

4 登記官は、前項の規定による移記をしたときは、登記記録に商業登記規則等の一部を改正する省令（平成元年法務省令第十五号）附則第三項の規定により移記した旨及びその年月日を記録して登記官の識別番号を記録しなければならない。

(4) Having transferred a registration as under the preceding paragraph, a registrar must indicate in the registration record that a transfer has been made pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations, etc. (Ministry of Justice Order No. 15 of 1989), and record the date of the transfer and also the identification number of the registrar in the registration record.

5 登記官は、第三項の規定による移記をしたときは、登記用紙に商業登記規則等の一部を改正する省令（平成元年法務省令第十五号）附則第三項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して押印し、登記用紙を閉鎖しなければならない。

(5) Having transferred a registration as under paragraph (3), a registrar must indicate on the register page that a transfer has been made pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations, etc. (Ministry of Justice Order No. 15 of 1989), enter the date of the transfer on that page, affix the registrar's seal thereto, and make the register page inactive.

（印鑑の記録等）

(Recording Seal Impressions)

6 指定登記所は、第一条による改正後の商業登記規則第百一条の規定により印鑑に関する事務を電子情報処理組織によつて取り扱うべき場合においては、提出された印鑑及び印鑑紙に記載された事項を磁気ディスク（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録することができる物を含む。）に記録しなければならない。ただし、電子情報処理組織による取扱いに適合しないものは、この限りでない。

(6) If, pursuant to the provisions of Article 101 of the Regulation on Commercial Registrations as amended by Article 1, a designated registry office is required to use electronic data processing systems to handle administrative functions associated with seal impressions, it must record submitted seal impressions and information specified in seal registration papers onto magnetic disks (or onto an object that any equivalent means can be used to securely record a fixed set of information onto); provided, however, that this does not apply to anything not suited to be handled using an electronic data processing system.

7 前項本文に規定する場合において、提出された印鑑が記録に適さないものであるときは、登記官は、印鑑の再提出その他相当の措置をとることを求めることができる。

(7) In a case as prescribed in the main clause of the preceding paragraph, if a submitted seal impression is not suitable to be recorded, a registrar may ask a person to resubmit the seal impression or to take any other appropriate measures.

8 第六項の印鑑紙は、同項の規定による記録をした日から五年間保存しなければならない。

(8) A seal registration paper as referred to in paragraph (6) must be preserved for five years from the day the information was recorded as under that paragraph.

（法人及び外国法人の登記簿の改製等）

(Recompilation of the Registers of Corporations and Foreign Corporations)

9 第二項から前項までの規定は、指定登記所において法人及び外国法人に関する事務

を電子情報処理組織によつて取り扱う場合に準用する。

- (9) The provisions of paragraph (2) through the preceding paragraph apply mutatis mutandis when functions associated with corporations and foreign corporations are handled using electronic data processing systems at a designated registry office.

**附 則** 〔平成二年三月二十二日法務省令第十一号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 11 of March 22, 1990]

(施行期日)

(Effective Date)

この省令は、平成二年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1990.

**附 則** 〔平成二年十一月一日法務省令第三十八号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 38 of November 1, 1990]

この省令は、平成三年一月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of January 1, 1991.

**附 則** 〔平成二年十二月二十五日法務省令第四十三号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 43 of December 25, 1990]

この省令は、平成三年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1991.

**附 則** 〔平成六年一月二十四日法務省令第三号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 3 of January 24, 1994]

この省令は、平成六年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1994.

**附 則** 〔平成八年三月十五日法務省令第十六号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 16 of March 15, 1996]

この省令は、平成八年四月一日から施行する。



This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1996.

**附 則** [平成八年十一月十八日法務省令第六十九号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 69 of November 18, 1996]**

この省令は、平成八年十二月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of December 1, 1996.

**附 則** [平成九年九月五日法務省令第五十二号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 52 of September 5, 1997]**

この省令は、平成九年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1997.

**附 則** [平成九年九月十九日法務省令第五十五号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 55 of September 19, 1997]**

この省令は、平成九年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1997.

**附 則** [平成十年四月十日法務省令第二十九号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 29 of April 10, 1998]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十年五月六日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of May 6, 1998.

(適用開始日の指定)

(Designation of Day on Which This Order Begins to Apply)

第二条 この省令による改正後の商業登記規則（以下「新規則」という。）の規定は、新規則第百十八条の二及び第百十九条第四項を除き、登記所ごとに、法務大臣が指定する日（以下「適用開始日」という。）から適用する。

Article 2 (1) Except for Article 118-2 and Article 119, paragraph (4) of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "new Regulation"), the provisions of the new Regulation apply beginning on the day that the Minister of Justice designates

for each registry office (hereinafter referred to as the "day this Order begins to apply").

2 前項の指定は、登記所の印鑑に関する事務の一部を特定してすることができる。

(2) The Minister of Justice may specify the part of the administrative functions associated with seal impressions conducted by a registry office when making the designation referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の指定は、登記所及び適用開始日を告示して行う。この場合において、前項の規定による指定をするときは、特定する事務の範囲を併せて告示しなければならない。

(3) The Minister of Justice makes a designation as referred to in paragraph (1) by issuing public notice of the registry office and the day this Order begins to apply. When making a designation under the preceding paragraph in this case, the Minister of Justice must also issue public notice of the scope of the specified functions.

(印鑑ファイル等への記録に関する経過措置)

(Transitional Measures for Recording Information in Seal Files)

第三条 前条第一項の指定（以下「附則第二条の指定」という。）の際現に存する印鑑及び印鑑紙を提出した者は、当該提出に係る登記所が法第百十三条の二に規定する指定登記所（以下「電子情報処理組織指定登記所」という。）である場合を除き、新規則第九条の四第一項の規定による印鑑カードの交付の請求をすることができる。ただし、その印鑑が印鑑ファイルへの記録に適さないときは、この限りでない。

Article 3 (1) Any person who has submitted a seal impression and a seal registration paper which exist as of the time of the designation referred to in paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as the "designation referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions") may request to be issued a seal registration card under Article 9-4, paragraph (1) of the new Regulation, unless the registry office to which the submission was made is a designated registry office as prescribed in Article 113-2 of the Act (hereinafter referred to as a "registry office designated to use electronic data processing systems in its administrative functions"); provided, however, that this does not apply if the seal impression is not suited to being recorded into a seal file.

2 前項の規定により印鑑カードの交付の請求があつた場合には、当該印鑑及び印鑑紙に記載された事項は、新規則第九条第一項の規定により提出された印鑑及び印鑑届出事項とみなし、登記官は、その印鑑及び印鑑紙に記載された事項を印鑑ファイルに記録しなければならない。

(2) If a request for issuance of a seal registration card has been filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the seal impression and the information specified in the seal registration paper are deemed to be a seal impression and the information filed with the seal that have been submitted

pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the new Regulation, and a registrar must record the seal impression and the information specified in the seal registration paper into a seal file.

3 前項の規定は、第一項の印鑑紙に記載された事項で登記されたものにつき変更の登記又は登記の更正の申請があつた場合に準用する。ただし、その印鑑紙に係る印鑑が印鑑ファイルへの記録に適さないときは、この限りでない。

(3) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if an application to register a change or to correct a registration is filed for registered information that has been specified in a seal registration paper as referred to in paragraph (1); provided, however, that this does not apply if the seal impression associated with the seal registration paper is not suited to being recorded into a seal file.

4 前二項に規定する場合のほか、登記所は、附則第二条の指定の際現に存する印鑑及び印鑑紙に記載された事項を新規則第九条第一項の規定により提出された印鑑及び印鑑届出事項とみなし、その印鑑及び印鑑紙に記載された事項を印鑑ファイルに記録することができる。

(4) Beyond as provided in the preceding two paragraphs, a registry office may deem a seal impression and information specified in a seal registration paper that actually exist as of the time of the designation referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions to be a seal impression and information filed with the seal that have been submitted pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the new Regulation, and record the seal impression and the information specified in the seal registration paper into a seal file.

5 前三項の印鑑紙は、当該各項の規定による記録をした日から二年間保存しなければならない。

(5) A seal registration paper as referred to in one of the preceding three paragraphs must be preserved for two years from the day the information was recorded under that paragraph.

6 登記官は、第四項の措置をとるのに必要と認めるときは、改印その他の相当の措置をとることを求めることができる。

(6) On finding it to be necessary to do so in order to take a measure as referred to in paragraph (4), a registrar may ask a person to change seals or to take any other appropriate measures.

第四条 電子情報処理組織指定登記所について附則第二条の指定がされた場合には、附則第二条の指定の際現に存する印鑑に係る記録は、新規則第九条第一項の規定により提出された印鑑の印鑑に係る記録とみなす。

Article 4 Once a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions is made for a registry office designated to use electronic data processing systems in its administrative functions, any record associated with a seal impression that exists as of the time of the designation referred to in

Article 2 of the Supplementary Provisions is deemed to be a record associated with a seal impression that has been submitted pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the new Regulation.

附 則 〔昭和六十一年七月十三日法務省令第七号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 7 of February 13, 1986]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、昭和六十一年三月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of March 1, 1986.

(有限会社の登記用紙に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Register Pages of Limited Liability Companies)

2 この省令の施行の際現に支店に関する登記がされている有限会社の登記用紙中予備欄の用紙は、この省令による改正後の附録第八号の様式の登記用紙中予備欄の用紙及び支店欄の用紙とみなす。

(2) A spare section page that is among the register pages of a limited liability company for which a registration concerning a branch office has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect is deemed to be a spare section page and a branch office section page that are among the register pages prepared based on the Appendix 8 format from after the amendment effected by this Ministerial Order.

(有限会社の支店に関する登記の移記)

(Transfer of Registrations Concerning the Branch Offices of a Limited Liability Company)

3 前項の場合において、この省令の施行後「その他の事項」欄又は支店欄に登録すべき事項の登記をするときは、支店に関する登記で現に効力を有するものを新支店欄の用紙に移記しなければならない。この場合には、新用紙に商業登記規則及び法人登記規則の一部を改正する省令（昭和六十一年法務省令第七号）附則第三項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して登記官が押印し、移記された従前の登記を朱抹しなければならない。

(3) In a case as referred to in the preceding paragraph, when registering the information that, after this Ministerial Order comes into effect, must be registered in the "other information" section or the branch office section, a registrar must transfer the currently valid registrations concerning the branch office to a new branch office section page. In such a case, the registrar must indicate on the new page that these have been transferred pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Ministerial

Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations and the Regulation on Corporation Registrations (Ministry of Justice Order No. 7 of 1986), enter the date of the transfer on the new page, affix the registrar's seal thereto, and use red ink to cross out the former registration that has been transferred.

(転換社債欄の用紙に関する経過措置)

(Transitional Measures for Convertible Bonds Section Pages)

- 4 この省令の施行の際現に転換社債に関する登記がされている株式会社の転換社債欄の用紙については、この省令の施行後その株式会社につき転換社債に関する登記をするまでの間は、この省令による改正後の商業登記規則第四条第二項、第四十四条第一項及び第八十六条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(4) Notwithstanding the provisions of Article 4, paragraph (2), Article 44, paragraph (1), and Article 26-2 of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order, prior laws continue to govern the convertible bonds section pages of a stock company for which a registration concerning convertible bonds has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect, until such time as a registration concerning convertible bonds is made for that stock company after this Ministerial Order comes into effect.

(転換社債に関する登記の移記)

(Transfer of Registrations Concerning Convertible Bonds)

- 5 株式会社の登記用紙に種類を異にする転換社債（総額を数回に分けて発行したときは、回数を異にする転換社債）に関する登記がされている場合において、この省令の施行後その株式会社につき転換社債に関する登記をするときは、転換社債に関する登記で現に効力を有するものを、同一種類の転換社債（総額を数回に分けて発行したときは、同一回数の転換社債）ごとに、新用紙に移記しなければならない。ただし、登記官は、相当と認めるときは、ある種類の転換社債（総額を数回に分けて発行したときは、ある回数の転換社債）に関する登記について移記しないことができる。

(5) If registrations concerning convertible bonds of different classes (or concerning different issues of convertible bonds, if the total bond amount is the result of multiple issuances) have been made in the register pages of a stock company, before making a registration concerning convertible bonds for that stock company after this Ministerial Order comes into effect, a registrar must transfer the currently valid registration concerning those convertible bonds to a new page, by class (or by issue, if the total bond amount is the result of multiple issuances); provided, however, that on finding it to be appropriate to do so, the registrar may choose not to transfer a registration concerning a certain class of convertible bonds (or concerning a certain issue of convertible bonds, if the total bond amount is the result of multiple issuances).

6 前項の規定により、現に効力を有する登記の全部を移記したときは、従前の用紙及び新用紙に商業登記規則及び法人登記規則の一部を改正する省令（昭和六十一年法務省令第七号）附則第五項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して登記官が押印して、従前の用紙を閉鎖し、現に効力を有する登記の一部を移記したときは、新用紙に商業登記規則及び法人登記規則の一部を改正する省令（昭和六十一年法務省令第七号）附則第五項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して登記官が押印し、移記された従前の登記を朱抹しなければならない。

(6) Having transferred all of the currently valid registrations pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a registrar must indicate on both the existing page and the new page that these have been transferred pursuant to the provisions of paragraph (5) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations and the Regulation on Corporation Registrations (Ministry of Justice Order No. 7 of 1986), enter the date of the transfer in the existing page and the new page, affix the registrar's seal thereto, and make the existing page inactive; having transferred a part of the currently valid registrations, the registrar must indicate on the new page that these have been transferred pursuant to the provisions of paragraph (5) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations and the Regulation on Corporation Registrations (Ministry of Justice Order No. 7 of 1986), enter the date of the transfer on the new page, affix the registrar's seal thereto, and use red ink to cross out the former registrations that have been transferred.

（新株引受権付社債への準用）

(Mutatis Mutandis Application of Provisions to Bonds with Warrants)

7 第四項の規定は新株引受権付社債欄の用紙について、第五項及び前項の規定は新株引受権付社債に関する登記の移記について準用する。

(7) The provisions of paragraph (4) apply mutatis mutandis to bonds with warrants section pages, and the provisions of paragraph (5) and the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the transferring of registrations concerning bonds with warrants.

附 則 〔平成元年四月二十八日法務省令第十五号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 15 of April 28, 1989]**

（施行期日）

(Effective Date)

1 この省令は、平成元年五月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of May 1, 1989.

(商業登記簿の改製)

**(Recompilation of Commercial Registers)**

- 2 指定登記所は、第一条による改正後の商業登記規則第百一条の規定により電子情報処理組織によつて取り扱うべき事務に係る登記簿を商業登記法第百十三条の二第一項の登記簿に改製しなければならない。ただし、電子情報処理組織による取扱いに適合しないものは、この限りでない。
- (2) Designated registry offices must recompile registers associated with functions that they are required to use electronic data processing systems to handle pursuant to the provisions of Article 101 of the Regulation on Commercial Registrations as amended by Article 1 into registers as referred to in Article 113-2, paragraph (1) of the Commercial Registration Act; provided, however, that this does not apply to anything not suited to be handled using an electronic data processing system.
- 3 前項の規定による登記簿の改製は、登記用紙にされている登記で現に効力を有するものを登記記録に移記し、取締役、代表取締役及び監査役の登記にあつてはその就任の年月日（閉鎖した登記用紙に記載されたものを除く。）をも、商号及び本店の登記にあつては現に効力を有するものの直前の変更に係る登記事項（閉鎖した登記用紙に記載されたものを除く。）をも移記してするものとする。
- (3) A designated registry office is to undertake the recompilation of a register under the preceding paragraph by transferring the currently valid registrations that have been made in the register pages into a registration record; the date of the assumption of office is also to be transferred for the registration of a director, representative director, or company auditor (other than a date entered in an inactive register page); and registered information from before the most recent changes that resulted in the currently valid registrations for the trade name and the head office (other than any registered information entered in an inactive register page) is also to be transferred.
- 4 登記官は、前項の規定による移記をしたときは、登記記録に商業登記規則等の一部を改正する省令（平成元年法務省令第十五号）附則第三項の規定により移記した旨及びその年月日を記録して登記官の識別番号を記録しなければならない。
- (4) Having transferred a registration under the preceding paragraph, a registrar must indicate in the registration record that a transfer has been made pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations, etc. (Ministry of Justice Order No. 15 of 1989), and record the date of the transfer and also the identification number of the registrar in the registration record.
- 5 登記官は、第三項の規定による移記をしたときは、登記用紙に商業登記規則等の一部を改正する省令（平成元年法務省令第十五号）附則第三項の規定により移記した旨及びその年月日を記載して押印し、登記用紙を閉鎖しなければならない。

(5) Having transferred a registration under paragraph (3), a registrar must indicate on the register page that a transfer has been made pursuant to the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations, etc. (Ministry of Justice Order No. 15 of 1989), enter the date of the transfer on that page, affix the registrar's seal thereto, and make the register page inactive.

(印鑑の記録等)

(Recording Seal Impressions)

6 指定登記所は、第一条による改正後の商業登記規則第百一条の規定により印鑑に関する事務を電子情報処理組織によつて取り扱うべき場合においては、提出された印鑑及び印鑑紙に記載された事項を磁気ディスク（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録することができる物を含む。）に記録しなければならない。ただし、電子情報処理組織による取扱いに適合しないものは、この限りでない。

(6) If, pursuant to the provisions of Article 101 of the Regulation on Commercial Registrations as amended by Article 1, a designated registry office is required to use electronic data processing systems to handle administrative functions associated with seal impressions, it must record submitted seal impressions and information specified in seal registration papers onto magnetic disks (or onto an object that any equivalent means can be used to securely record a fixed set of information onto); provided, however, that this does not apply to anything not suited to be handled using an electronic data processing system.

7 前項本文に規定する場合において、提出された印鑑が記録に適さないものであるときは、登記官は、印鑑の再提出その他相当の措置をとることを求めることができる。

(7) In a case as prescribed in the main clause of the preceding paragraph, if a submitted seal impression is not suitable to be recorded, a registrar may ask a person to resubmit the seal impression or to take any other appropriate measures.

8 第六項の印鑑紙は、同項の規定による記録をした日から五年間保存しなければならない。

(8) A seal registration paper as referred to in paragraph (6) must be preserved for five years from the day the information was recorded as under that paragraph.

(法人及び外国法人の登記簿の改製等)

(Recompilation of the Registers of Corporations and Foreign Corporations)

9 第二項から前項までの規定は、指定登記所において法人及び外国法人に関する事務を電子情報処理組織によつて取り扱う場合に準用する。

(9) The provisions of paragraph (2) through the preceding paragraph apply mutatis mutandis when functions associated with corporations and foreign



corporations are handled using electronic data processing systems at a designated registry office.

**附 則** 〔平成二年三月二十二日法務省令第十一号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 11 of March 22, 1990]**

(施行期日)

(Effective Date)

この省令は、平成二年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1990.

**附 則** 〔平成二年十一月一日法務省令第三十八号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 38 of November 1, 1990]**

この省令は、平成三年一月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of January 1, 1991.

**附 則** 〔平成二年十二月二十五日法務省令第四十三号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 43 of December 25, 1990]**

この省令は、平成三年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1991.

**附 則** 〔平成六年一月二十四日法務省令第三号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 3 of January 24, 1994]**

この省令は、平成六年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1994.

**附 則** 〔平成八年三月十五日法務省令第十六号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 16 of March 15, 1996]**

この省令は、平成八年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1996.

**附 則** 〔平成八年十一月十八日法務省令第六十九号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 69 of November 18, 1996]**

この省令は、平成八年十二月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of December 1, 1996.

**附 則 [平成九年九月五日法務省令第五十二号]**

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 52 of September 5, 1997]**

この省令は、平成九年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1997.

**附 則 [平成九年九月十九日法務省令第五十五号]**

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 55 of September 19, 1997]**

この省令は、平成九年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1997.

**附 則 [平成十年四月十日法務省令第二十九号]**

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 29 of April 10, 1998]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十年五月六日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of May 6, 1998.

(適用開始日の指定)

(Designation of the Day This Order Begins to Apply)

第二条 この省令による改正後の商業登記規則（以下「新規則」という。）の規定は、新規則第百十八条の二及び第百十九条第四項を除き、登記所ごとに、法務大臣が指定する日（以下「適用開始日」という。）から適用する。

Article 2 (1) The provisions of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order (hereinafter referred to as "the new Regulation"), excluding Article 118-2 and Article 119, paragraph (4) of the new Regulation, apply beginning on the day that the Minister of Justice designates for each registry office (hereinafter referred to as the "day this Order begins to apply").

2 前項の指定は、登記所の印鑑に関する事務の一部を特定してすることができる。

(2) The Minister of Justice may specify the part of the administrative functions associated with seal impressions conducted by a registry office when making designation referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の指定は、登記所及び適用開始日を告示して行う。この場合において、前項の規定による指定をするときは、特定する事務の範囲を併せて告示しなければならない。

(3) The Minister of Justice makes a designation as referred to in paragraph (1) by issuing public notice of the registry office and the day this Order begins to apply. In this case, when making a designation under the preceding paragraph, the Minister of Justice must also issue public notice of the scope of the specified functions.

(印鑑ファイル等への記録に関する経過措置)

(Transitional Measures for Recording Information in Seal Files)

第三条 前条第一項の指定（以下「附則第二条の指定」という。）の際現に存する印鑑及び印鑑紙を提出した者は、当該提出に係る登記所が法第百十三条の二に規定する指定登記所（以下「電子情報処理組織指定登記所」という。）である場合を除き、新規則第九条の四第一項の規定による印鑑カードの交付の請求をすることができる。ただし、その印鑑が印鑑ファイルへの記録に適さないときは、この限りでない。

Article 3 (1) Any person who has submitted a seal impression and a seal registration paper which exist as of the time of the designation referred to in paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as the "designation referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions") may request to be issued a seal registration card under Article 9-4, paragraph (1) of the new Regulation, unless the registry office to which the submission was made is a designated registry office as prescribed in Article 113-2 of the Act (hereinafter referred to as a registry office that is "designated to use electronic data processing systems in its administrative functions"); provided, however, that this does not apply if the seal impression is not suited to being recorded into a seal file.

2 前項の規定により印鑑カードの交付の請求があつた場合には、当該印鑑及び印鑑紙に記載された事項は、新規則第九条第一項の規定により提出された印鑑及び印鑑届出事項とみなし、登記官は、その印鑑及び印鑑紙に記載された事項を印鑑ファイルに記録しなければならない。

(2) If a request for issuance of a seal registration card has been filed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the seal impression and the information specified in the seal registration paper are deemed to be a seal impression and the information filed with the seal that have been submitted pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the new Regulation, and a registrar must record the seal impression and the information specified in the seal registration paper onto a seal file.

3 前項の規定は、第一項の印鑑紙に記載された事項で登記されたものにつき変更の登記又は登記の更正の申請があつた場合に準用する。ただし、その印鑑紙に係る印鑑が印鑑ファイルへの記録に適さないときは、この限りでない。

(3) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if an application to register a change or to correct a registration is filed for registered information that has been specified in a seal registration paper as referred to in paragraph (1); provided, however, that this does not apply if the seal impression associated with the seal registration paper is not suited to being recorded into a seal file.

4 前二項に規定する場合のほか、登記所は、附則第二条の指定の際現に存する印鑑及び印鑑紙に記載された事項を新規則第九条第一項の規定により提出された印鑑及び印鑑届出事項とみなし、その印鑑及び印鑑紙に記載された事項を印鑑ファイルに記録することができる。

(4) Beyond as provided in the preceding two paragraphs, a registry office may deem a seal impression and information specified in a seal registration paper that actually exist as of the time of the designation referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions to be a seal impression and information filed with the seal that have been submitted pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the new Regulation, and record the seal impression and the information specified in the seal registration paper into a seal file.

5 前三項の印鑑紙は、当該各項の規定による記録をした日から二年間保存しなければならない。

(5) A seal registration paper as referred to in one of the preceding three paragraphs must be preserved for two years from the day the information was recorded as under that paragraph.

6 登記官は、第四項の措置をとるのに必要と認めるときは、改印その他の相当の措置をとることを求めることができる。

(6) On finding it to be necessary to do so in order to take a measure as referred to in paragraph (4), a registrar may ask a person to change seals or to take any other appropriate measures.

第四条 電子情報処理組織指定登記所について附則第二条の指定がされた場合には、附則第二条の指定の際現に存する印鑑に係る記録は、新規則第九条第一項の規定により提出された印鑑の印鑑に係る記録とみなす。

Article 4 Once a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions is made for a registry office designated to use electronic data processing systems in its administrative functions, any record associated with a seal impression that exists as of the time of the designation referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions is deemed to be a record associated with a seal impression that has been submitted pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1) of the new Regulation.

第五条 附則第二条の指定がされた登記所（以下「附則第二条指定登記所」という。）について法第百十三条の二の指定がされたときは、当該登記所は、印鑑ファイルの記録を磁気ディスクに記録しなければならない。ただし、電子情報処理組織による取扱いに適合しないものについては、磁気ディスクへの記録に代えて、その印鑑及び印鑑届出事項を記載した書面を作成しなければならない。

Article 5 (1) Once a designation as referred to in Article 113 of the Act is made for a registry office for which a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions has been made (hereinafter referred to as a "registry office subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions"), the registry office must record its seal file records onto magnetic disks; provided, however, that, for those not suited to be handled using an electronic data processing system, the registry office must prepare a document bearing the seal impression and the information filed with the seal in lieu of recording the relevant information onto a magnetic disk.

2 前項ただし書の場合における印鑑に関する事務に関しては、この省令による改正前の商業登記規則（以下「旧規則」という。）の規定を適用する。この場合においては、前項ただし書の書面は、印鑑紙とみなす。

(2) The provisions of the Regulation on Commercial Registrations as before its amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as "the former Regulation") apply to administrative functions associated with seal impressions in cases as referred to in the proviso to the preceding paragraph. In this case, the document referred to in the proviso to the preceding paragraph is deemed to be a seal registration paper.

（印鑑の証明等に関する経過措置）

(Transitional Measures for Certification of Seal Registrations)

第六条 附則第二条の指定の際現に印鑑を提出している者で印鑑カードの交付を受けていないものの印鑑に係る印鑑の証明に関する事務に関しては、新規則第二十四条、第二十七条及び第三十二条の二の規定にかかわらず、適用開始日から六月間は、なお従前の例による。

Article 6 (1) Notwithstanding the provisions of Articles 24, 27, and 32-2 of the new Regulation, for six months after the day this Order begins to apply, prior laws continue to govern administrative functions associated with the certification of a seal registration by a person who has submitted a seal impression as of the time of the designation referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions, and who has not been issued a seal registration card.

2 印鑑ファイル又は磁気ディスクに記録されていない印鑑に係る前項に規定する事務以外の印鑑に関する事務に関しては、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern administrative functions associated with seal

impressions other than what is prescribed in the preceding paragraph, as concerns seal impressions that have not been recorded into a seal file or onto a magnetic disk.

(管轄転属の場合の措置)

(Measures for a Transfer of Jurisdiction)

第七条 附則第二条指定登記所であつて、電子情報処理組織指定登記所以外の登記所（以下「電子情報処理組織未指定登記所」という。）である甲登記所の管轄地の一部が、附則第二条の指定がされていない登記所（以下「附則第二条未指定登記所」という。）であつて、電子情報処理組織指定登記所である乙登記所の管轄に転属したときは、乙登記所は、甲登記所から移送を受けた印鑑ファイルの記録を磁気ディスクに記録しなければならない。

Article 7 (1) If a part of the jurisdictional area of registry office A-a registry office subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions which is other than a registry office designated to use electronic data processing systems in its administrative functions (hereinafter referred to as a registry office that is "not designated to use electronic data processing systems in its administrative functions")-is transferred to the jurisdiction of registry office B- a registry office for which a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions has not been made (hereinafter referred to as a "registry office not subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions")-registry office B must record the seal file records transferred from registry office A onto magnetic disks.

2 前項の場合には、旧規則第百八条第四項及び第五項の規定は適用しない。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, the provisions of Article 108, paragraphs (4) and (5) of the former Regulation do not apply.

第八条 附則第二条指定登記所であつて、電子情報処理組織未指定登記所である甲登記所の管轄地の一部が、附則第二条未指定登記所であつて、電子情報処理組織未指定登記所である乙登記所の管轄に転属したときは、甲登記所は、転属した部分に関する印鑑ファイルの記録（新規則第九条の二第一項により記録したものを除く。）に係る印鑑及び印鑑届出事項を記載した書面を乙登記所に送付し、印鑑ファイルにその旨を記録しなければならない。

Article 8 (1) If a part of the jurisdictional area of registry office A-a registry office subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions which is not designated to use electronic data processing systems in its administrative functions-is transferred to the jurisdiction of registry office B-a registry office not subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions which is not designated to use electronic data processing systems in its administrative functions-registry office A must send registry office B documents containing the seal impressions and information

filed with the seals in the part of its seal file records that is subject to the transfer (excluding any record that has been recorded pursuant to Article 9 of the new Regulation) and record an indication of this in the seal file.

2 乙登記所が前項の規定による送付を受けた書面は、提出のあつた印鑑紙とみなす。

(2) A document that registry office B is sent as under the preceding paragraph is deemed to be a seal registration paper that has been submitted to it.

3 第一項の場合には、新規則第十一条第一項の規定中印鑑ファイルの記録の移送に関する部分及び同条第七項の規定は適用しない。

(3) In a case as referred to in paragraph (1), the provisions of Article 11, paragraph (1) of the new Regulation which concern the transfer of seal file records and the provisions of paragraph (7) of that Article do not apply.

第九条 附則第二条未指定登記所であつて、電子情報処理組織未指定登記所である甲登記所の管轄地の一部が、附則第二条指定登記所であつて、電子情報処理組織指定登記所である乙登記所の管轄に転属し、乙登記所が甲登記所から印鑑紙の移送を受けたときは、乙登記所においては、その印鑑及び印鑑紙に記載された事項を磁気ディスクに記録しなければならない。

Article 9 (1) If a part of the jurisdictional area of registry office A-a registry office not subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions which is not designated to use electronic data processing systems in its administrative functions-is transferred to the jurisdiction of registry office B-a registry office subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions which is designated to use electronic data processing systems in its administrative functions-and registry office B is transferred seal registration papers by registry A, registry office B must record the seal impressions and the information specified in the seal registration papers onto magnetic disks.

2 前項の場合においては、印鑑紙は、移送を受けた日から二年間保存しなければならない。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, the registry office must preserve the seal registration papers for two years after the day it was transferred them.

3 第一項の場合には、新規則第百八条第四項の規定は適用しない。

(3) In a case as referred to in paragraph (1), the provisions of Article 108, paragraph (4) of the new Regulation do not apply.

第十条 附則第二条未指定登記所であつて、電子情報処理組織未指定登記所である甲登記所の管轄地の一部が、附則第二条指定登記所であつて、電子情報処理組織未指定登記所である乙登記所の管轄に転属し、乙登記所が甲登記所から印鑑紙の移送を受けたときは、乙登記所においては、その印鑑及び印鑑紙に記載された事項を印鑑ファイルに記録しなければならない。

Article 10 (1) If a part of the jurisdictional area of registry office A-a registry office not subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions which is not designated to use electronic data processing systems in its administrative functions-is transferred to the jurisdiction of registry office B-a registry office subject to a designation as referred to in Article 2 of the Supplementary Provisions which is not designated to use electronic data processing systems in its administrative functions-and registry office B is transferred seal registration papers by registry A, registry office B must record the seal impressions and the information specified in the seal registration papers into a seal file.

2 前項の場合においては、印鑑紙は、移送を受けた日から二年間保存しなければならない。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, the registry office must preserve the seal registration papers for two years after the day it was transferred them.

**附 則** [平成十年八月二十八日法務省令第四十号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 40 of August 28, 1998]**

この省令は、債権譲渡の対抗要件に関する民法の特例等に関する法律の施行の日（平成十年十月一日）から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date on which the Act on Special Provisions of the Civil Code Concerning the Perfection Requirements for the Assignment of Claims comes into effect (October 1, 1998).

**附 則** [平成十年十月二十二日法務省令第四十八号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 48 of October 22, 1998]**

この省令は、金融機能の再生のための緊急措置に関する法律の施行の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date on which the Act on Emergency Measures for the Revitalization of Financial Functions comes into effect.

**附 則** [平成十年十二月十八日法務省令第五十二号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 52 of December 18, 1998]**

この省令は、平成十一年一月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of January 1, 1999.



**附 則** 〔平成十一年九月二十日法務省令第四十号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 40 of September 20, 1999]

この省令は、平成十一年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1999.

**附 則** 〔平成十二年三月三十日法務省令第二十一号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 21 of March 30, 2000]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2000.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 民事再生法附則第三条の規定によりなお従前の例によることとされた和議事件に係る登記については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern a registration associated with any composition case that, pursuant to the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions of the Civil Rehabilitation Act, prior laws continue to govern.

**附 則** 〔平成十二年九月二十二日法務省令第三十七号〕

**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 37 of September 22, 2000]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十二年十月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 2000.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この省令による改正後の商業登記規則第三十三条の六第一項（他の省令において準用する場合を含む。）の規定中印鑑カードの提示に関する部分は、同項の規定により申請書及び磁気ディスクを提出する者の印鑑に関する事務について商業登記規則の一部を改正する省令（平成十年法務省令第二十九号）附則第二条第一項の指定がされて

いない場合には、適用しない。

- (2) The provisions of Article 33-6, paragraph (1) of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order (including as applied mutatis mutandis pursuant to other ministerial orders) which concern the presentation of a seal registration card do not apply if the designation referred to in Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations (Ministry of Justice Order No. 29 of 1998) has not been made for the administrative functions associated with the seal impressions of persons submitting written applications and magnetic disks pursuant to the provisions of Article 33-6, paragraph (1) of the Regulation on Commercial Registrations.

**附 則** [平成十三年一月三十一日法務省令第十九号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 19 of January 31, 2001]**

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この省令は、平成十三年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2001.

(金融整理管財人に関する経過措置)

(Transitional Measures on Financial Administrator)

- 2 金融機能の再生のための緊急措置に関する法律（平成十年法律第百三十二号）第八条第一項の規定による処分に関する登記及び同項の金融整理管財人がする手続については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern a registration concerning an agency action under Article 8, paragraph (1) of the Act on Emergency Measures for the Revitalization of the Financial Functions (Act No. 132 of 1998) and the procedure to be followed by the financial administrator referred to in that paragraph.

**附 則** [平成十三年三月十六日法務省令第二十七号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 27 of March 16, 2001]**

この省令は、平成十三年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2001.

**附 則** [平成十三年八月三十一日法務省令第六十五号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 65 of August 31,**

## 2001]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、商法等の一部を改正する等の法律（平成十三年法律第七十九号）の施行の日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of the date on which the Act Partially Amending the Commercial Code (Act No. 79 of 2001) comes into effect.

(登記用紙に関する経過措置)

(Transitional Measures for Register Pages)

2 この省令の施行の際現に存する株式会社の登記用紙中商号・資本欄の用紙は、この省令による改正後の附録第七号の様式の登記用紙中商号・資本欄の用紙とみなす。

(2) A trade name/capital section page that is among the register pages of a stock company which exists as of the time this Ministerial Order comes into effect is deemed to be a trade name/capital section page that is among the register pages prepared based on the Appendix 7 format from after the amendment effected by this Ministerial Order.

(額面株式一株の金額の登記に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Registration of the Amount of Each Share with a Par Value)

3 この省令の施行の際現にされている額面株式一株の金額の登記は、登記官が職権で朱抹しなければならない。

(3) A registrar, sua sponte, must use red ink to cross out any registration of the amount of each share with a par value which has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect.

4 登記事務を電子情報処理組織によって取り扱う場合における前項の規定の適用については、同項中「朱抹」とあるのは「抹消する記号を記録」とする。

(4) To apply the provisions of the preceding paragraph when registration functions are handled using an electronic data processing system, the phrase "use red ink to cross out" in that paragraph is deemed to be replaced with "record a cancellation code for".

(登記用紙と同一の用紙等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Papers That Are Identical to Register Pages)

5 この省令の施行の際現に存する改正前の様式による株式会社の登記用紙と同一の用紙及び附録第十二号の様式の用紙は、この省令の施行後も、なお当分の間使用することができる。この場合には、附則第二項の規定を準用する。

(5) A paper that is identical to any of a stock company's register pages that are based on a format from prior to their amendment, and which exists as of the

time this Ministerial Order comes into effect; as well as any page based on the format shown in Appendix 12 that exists as of that time, may continue to be used after this Ministerial Order comes into effect, until otherwise provided for by law. In this case, the provisions of paragraph (2) of the Supplementary Provisions apply mutatis mutandis.

**附 則** 〔平成十四年一月三十一日法務省令第三号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 3 of January 31, 2002]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十四年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2002.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 商法等の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備に関する法律（平成十三年法律第百二十九号）第七十条の規定によりなお従前の例によることとされた新株の引受権、転換社債及び新株引受権付社債についての登記に関しては、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the registrations of any share warrant, convertible bond, or bond with a warrant that, pursuant to the provisions of Article 70 of the Act Prescribing Adjustments to the Relevant Acts to Coordinate with the Enforcement of Act Partially Amending the Commercial Code (Act No. 129 of 2001), continues to be governed by prior laws.

**附 則** 〔平成十四年四月二十五日法務省令第三十四号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 34 of April 25, 2002]**

この省令は、平成十四年五月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of May 1, 2002.

**附 則** 〔平成十四年七月三十一日法務省令第四十七号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 47 of July 31, 2002]**

この省令は、平成十四年十一月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of November 1, 2002.

附 則 [平成十四年八月三十日法務省令第五十号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 50 of August 30, 2002]**

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 [平成十四年十一月十八日法務省令第五十七号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 57 of November 18, 2002]**

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この省令は、平成十五年四月一日から施行する。ただし、第一条中商業登記規則第百十一条第一項の改正規定（同項中「掲げる事項」の下に「（第二号及び第三号の場合にあつては、法第百八条第二項の規定による登記の更正により抹消する記号を記録された登記事項及びその登記により抹消する記号を記録された登記事項を除く。）」を加える部分に限る。）及び同規則第百十五条の二第一項の改正規定並びに附則第三項の規定は、公布の日から施行する。

- (1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2003; provided, however, that the provisions of Article 1 amending Article 111, paragraph (1) of the Regulation on Commercial Registrations (but only the part adding "(in the cases referred to in items (ii) and (iii), excluding the registered information for which a cancellation code has been recorded as a result of a correction of a registration under the provisions of Article 108, paragraph (2) of the Act, and the registered information for which a cancellation code has been recorded as a result of the registration of the first-mentioned registered information)" after "information set forth in the respective items" in that paragraph) and those amending Article 115-2, paragraph (1) of the same Regulation, as well as the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(登記用紙に関する経過措置)

(Transitional Measures for Register Pages)

- 2 この省令の施行の際現に存する株式会社及び相互会社の登記用紙中役員責任欄（甲）の用紙は、第一条による改正後の商業登記規則附録第七号の様式の登記用紙中役員責任欄（甲）の用紙とみなす。

- (2) An officer's liability section (A) page that is among the register pages of a stock company or a mutual company which exists as of the time this Ministerial Order comes into effect is deemed to be an officer's liability section (A) page that is among the register pages prepared based on the Appendix 7

format of the Regulation on Commercial Registrations from after the amendment effected by Article 1.

(登記事項証明書の記載事項に関する経過措置)

(Transitional Measures for Information Given in a Certificate of Registered Information)

3 附則第一項ただし書に規定する規定の施行前に商業登記法第百八条第二項（他の法令において準用する場合を含む。）の規定による登記の更正がされた場合における登記事項証明書の記載事項については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern information given in a certificate of registered information if a registration has been corrected as under Article 108, paragraph (2) of the Commercial Registration Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to other laws and regulations) before the provisions set forth in the proviso to paragraph (1) of the Supplementary Provisions come into effect.

附 則 〔平成十五年三月三十一日法務省令第二十号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 20 of March 31, 2003] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十五年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2003.

(商業登記規則の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures to Coordinate with the Partial Amendment of the Regulation on Commercial Registrations)

3 この省令の施行の際現に印鑑を提出している者の印鑑に関する事務に関しては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern administrative functions associated with the seal impressions of persons who have submitted seal impressions as of the time this Ministerial Order comes into effect.

4 会社更生法附則第二条及び会社更生法の施行に伴う関係法律の整備に関する法律第十三条の規定によりなお従前の例によることとされた更生事件に係る登記については、なお従前の例による。ただし、当該更生事件の管財人又は保全管理人の職務を行うべき者として指名された者であってこの省令の施行後に印鑑を提出したものが登記の申請をする場合の添付書面については、この限りでない。

(4) Prior laws continue to govern registrations concerning reorganization cases that, pursuant to the provisions of Article 2 of the Supplementary Provisions of the Corporate Reorganization Act and Article 13 of the Act Prescribing

Adjustments to the Relevant Acts to Coordinate with the Enforcement of the Corporate Reorganization Act, continue to be governed by prior laws; provided, however, that this does not apply to accompanying documents if a person who has been nominated to act as the trustee temporary administrator in the reorganization case and who has submitted a seal impression after this Ministerial Order comes into effect files an application for a registration.

**附 則** 〔平成十五年五月三十日法務省令第四十九号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 49 of May 30, 2003]

この省令は、平成十五年六月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of June 1, 2003.

**附 則** 〔平成十六年三月二十九日法務省令第二十二号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 22 of March 29, 2004]

この省令は、平成十六年六月二十一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of June 21, 2004.

**附 則** 〔平成十六年九月二十四日法務省令第六十三号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 63 of September 24, 2004]

この省令は、平成十六年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 2004.

**附 則** 〔平成十六年十二月十六日法務省令第八十九号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 89 of December 16, 2004]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十七年一月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of January 1, 2005.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 破産法（平成十六年法律第七十五号）附則第三条第一項の規定によりなお従前の例によることとされた破産事件に係る登記については、なお従前の例による。

- (2) Prior laws continue to govern registrations concerning bankruptcy cases that, pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004), continue to be governed by prior laws.

附 則 〔平成十七年一月十四日法務省令第五号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 5 of January 14, 2005]**

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この省令は、平成十七年二月一日から施行する。

- (1) This Ministerial Order comes into effect as of February 1, 2005.

(有限会社の分割又は合併の公告をする方法の登記に関する経過措置)

(Transitional Measures for Registering the Means of Issuing Public Notice of the Splitting or Merger of a Limited Liability Company)

- 2 この省令の施行の際現に有限会社の分割の公告をする方法の登記又は合併の公告をする方法の登記がされているとき（これらの登記の事務を電子情報処理組織によって取り扱う場合に限る。）は、登記官は、職権で、これらの登記に係る事項を登記記録中会社が合併等の公告をする方法として記録しなければならない。

- (2) If the means of issuing public notice of the splitting of a limited liability company or the means of giving public notice of a merger of a limited liability company has been registered as of the time this Ministerial Order comes into effect (but only if an electronic data processing system is being used to handle the administrative functions for the registration), a registrar, sua sponte, must record the information from that registration in the registration record as the means by which the company will issue public notice of a merger or similar event.

- 3 登記官は、前項の規定による記録をしたときは、登記記録に商業登記規則の一部を改正する省令（平成十七年法務省令第五号）附則第二項の規定により記録した旨及びその年月日を記録して登記官の識別番号を記録しなければならない。

- (3) Having recorded information as under the preceding paragraph, a registrar must indicate in the registration record that information has been recorded pursuant to the provisions of paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations (Ministry of Justice Order No. 5 of 2005), and record the date on which it was recorded and also the identification number of the registrar in the registration record.

- 4 登記官は、第二項の規定による記録をしたときは、職権で、同項に規定する分割の公告をする方法の登記及び合併の公告をする方法の登記を抹消する記号を記録しな



ればならない。

- (4) Having recorded information as under paragraph (2), the registrar, sua sponte, must record a code canceling the registration of the means of issuing public notice of a split or the registration of the means of issuing public notice of a merger prescribed in that paragraph.

附 則 〔平成十七年二月二十四日法務省令第十九号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 19 of February 24, 2005] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十七年三月七日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of March 7, 2005.

(経過措置の原則)

(Principles of Transitional Measures)

第二条 第一条の規定による改正後の商業登記規則（以下「新商業登記規則」という。）の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この省令の施行前に生じた事項に適用する。ただし、同条の規定による改正前の商業登記規則（以下「旧商業登記規則」という。）の規定により生じた効力を妨げない。

Article 2 Unless otherwise provided for in these Supplementary Provisions, the provisions of the Regulation on Commercial Registrations as amended by Article 1 (hereinafter referred to as "the new Regulation on Commercial Registrations") apply to things that occur before this Ministerial Order comes into effect; provided, however, that this does not preclude any effect that has arisen pursuant to the provisions of the Regulation on Commercial Registrations prior to its amendment by that Article (hereinafter referred to as "the former Regulation on Commercial Registrations").

(登記簿の改製)

(Recompilation of Registers)

第三条 登記所は、その事務について不動産登記法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成十六年法律第二百二十四号。以下「整備法」という。）第五十三条第二項の規定による指定（同条第四項の規定により指定を受けたものとみなされるものを除く。）を受けたときは、当該事務に係る登記簿を整備法第五十二条の規定による改正後の商業登記法（昭和三十八年法律第二百二十五号。以下「新商業登記法」という。）第一条の二第一号の登記簿に改製しなければならない。ただし、電子情報処理組織による取扱いに適合しない登記簿については、この限りでない。

Article 3 (1) Once a registry office becomes subject to a designation under Article 53, paragraph (2) of the Act Prescribing Adjustments to the Relevant Acts to

Coordinate with the Enforcement of the Real Property Registration Act (Act No. 124 of 2004; hereinafter referred to as the "Development Act") (this excludes if it is deemed to be subject to a designation pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article) in connection with its administrative functions, it must recompile registers associated with those functions into the registers referred to in Article 1-2, item (i) of the Commercial Registration Act as amended by Article 52 of the Development Act (Act No. 125 of 1963; hereinafter referred to as "the new Commercial Registration Act"); provided, however, that this does not apply to a register that is not suited to be handled using an electronic data processing system.

2 前項の規定による登記簿の改製は、登記用紙にされている登記で現に効力を有するものを登記記録に移記し、取締役、代表取締役、重要財産委員及び監査役（委員会等設置会社にあつては、取締役、委員会委員、執行役及び代表執行役）の登記にあつてはその就任の年月日（閉鎖した登記用紙に記載されたものを除く。）をも、商号及び本店の登記にあつては現に効力を有するものの直前の変更に係る登記事項（閉鎖した登記用紙に記載されたものを除く。）をも移記してするものとする。

(2) A designated registry office is to undertake the recompilation of a register under the preceding paragraph by transferring the currently valid registrations that have been made in the register pages into a registration record; the date of the assumption of office is also to be transferred for the registration of a director, representative director, member of the committee on important property, or company auditor (or of a director, committee member, executive officer, or representative executive officer, if it is a company with committees, etc.) (other than a date entered in an inactive register page); and registered information from before the most recent changes that resulted in the currently valid registrations for the trade name and the head office (other than any registered information entered in an inactive register page) is also to be transferred.

3 登記官は、前項の規定により登記を移記するときは、登記記録にその旨及びその年月日を記録するほか、登記官の識別番号を記録しなければならない。

(3) When transferring a registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the registrar must indicate this in the registration record, and record the date of the transfer and also the identification number of the registrar in the registration record.

4 登記官は、第二項の規定により登記を移記したときは、登記用紙にその旨及びその年月日を記載して押印し、登記用紙を閉鎖しなければならない。

(4) When transferring a registration pursuant to the provisions of paragraph (2), a registrar must indicate this and enter the date of the transfer on the register page, affix the registrar's seal thereto, and make the register page inactive.

5 整備法第五十二条の規定による改正前の商業登記法（以下「旧商業登記法」という。）第百十三条の二第一項の登記簿は、新商業登記法第一条の二第一号の登記簿と

みなす。

- (5) A register as referred to in Article 113-2, paragraph (1) of the Commercial Registration Act prior to its amendment by Article 52 of the Development Act (hereinafter referred to as "the former Commercial Registration Act") is deemed to be a register as referred to in Article 1-2, item (i) of the new Commercial Registration Act.

(印鑑の記録)

(Recording Seal Impressions)

第四条 登記所は、その事務について整備法第五十三条第二項の規定による指定（同条第四項の規定により指定を受けたものとみなされるものを除く。）を受けたときは、当該事務に係る印鑑ファイルの記録を新商業登記規則第九条第六項に規定する磁気ディスクに記録しなければならない。ただし、電子情報処理組織による取扱いに適合しないものについては、磁気ディスクへの記録に代えて、その印鑑及び印鑑届出事項を記載した書面を作成しなければならない。

Article 4 (1) Once a registry office becomes subject to a designation under Article 53, paragraph (2) of the Development Act (this excludes if it is deemed to be subject to a designation pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article) in connection with its administrative functions, the registry office must record the seal file records associated with those functions onto a magnetic disk as prescribed in Article 9, paragraph (6) of the new Regulation on Commercial Registrations; provided, however, that, for those not suited to be handled using an electronic data processing system, the registry office must prepare a document bearing the seal impression and the information filed with the seal in lieu of recording the relevant information onto a magnetic disk.

2 旧商業登記規則第百五条第一項の規定による記録は、新商業登記規則第九条第六項の規定による記録とみなす。

- (2) A record as under Article 105, paragraph (1) of the former Regulation on Commercial Registrations is deemed to be a record as under Article 9, paragraph (6) of the new Regulation on Commercial Registrations.

(登記簿及び印鑑に関する経過措置)

(Transitional Measures for Registers and Seal Impressions)

第五条 新商業登記規則の規定（第十一条、第三十六条第四項及び第五項、第三十八条の三並びに第四十条第一項の規定を除く。）は、整備法第五十三条第二項の規定による指定（同条第四項の規定により指定を受けたものとみなされるものを含む。）を受けた事務について、その指定の日から適用する。

Article 5 (1) The provisions of the new Regulation on Commercial Registrations (excluding the provisions of Article 11; Article 36, paragraphs (4) and (5); Article 38-3; and Article 40, paragraph (1)) apply to the administrative functions subject to a designation under Article 53, paragraph (2) of the

Development Act (including if they are deemed to be subject to a designation pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article) from the day of the designation.

2 整備法第五十三条第二項の規定による指定がされるまでの間は、同項の規定による指定を受けていない事務については、旧商業登記規則の規定（第十一条、第十二条、第二十八条第二項、第三十六条第四項、第八十六条の三、第八十六条の四及び第三章の規定を除く。）は、なおその効力を有する。この場合において、旧商業登記規則第九十二条中「書面」とあるのは、「書面並びに法第八十九条の五第三項及び法第八十九条の九第三項の印鑑の証明書」とする。

(2) Until a designation as under Article 53, paragraph (2) of the Development Act has been made, the provisions of the former Regulation on Commercial Registrations (excluding the provisions of Article 11; Article 12; Article 28, paragraph (2); Article 36, paragraph (4); Article 86-3; Article 86-4; and Chapter III) remain in effect with regard to administrative functions not subject to a designation under that paragraph. In this case, the term "document" in Article 92 of the former Regulation on Commercial Registrations is deemed to be replaced with "document and the seal registration certificate referred to in Article 89-5, paragraph (3) of the Act, Article 89-9, paragraph (3) of the Act".

3 新商業登記規則第二十八条第二項の規定は、整備法第五十三条第五項の規定によりなおその効力を有することとされる旧商業登記法第十一条第一項又は第十二条第一項の規定により書面の交付を請求する場合に準用する。この場合において、新商業登記規則第二十八条第二項中「登記事項証明書又は印鑑の証明書」とあるのは、「登記簿の謄本若しくは抄本、登記事項に変更がないこと、ある事項の登記がないこと若しくは登記簿の謄本若しくは抄本の記載事項に変更がないことの証明書又は印鑑の証明書」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Article 28, paragraph (2) of the new Regulation on Commercial Registrations apply mutatis mutandis when a person requests the issuance of a document pursuant to those of the provisions of Article 11, paragraph (1) and Article 12, paragraph (1) of the former Commercial Registration Act that remain in effect pursuant to the provisions of Article 53, paragraph (5) of the Development Act. In this case, the phrase "a certificate of registered information or a seal registration certificate" in Article 28, paragraph (2) of the new Regulation on Commercial Registrations is deemed to be replaced with "a certified copy or an abridged copy of the register; a document certifying that the registered information has not changed, that certain pieces of information have not been registered, or that the information given in the certified copy or abridged copy of the register has not changed; or a seal registration certificate".

4 新商業登記規則第百五条第一項第一号の規定は、同号に規定する登記所における整備法第五十三条第二項の規定による指定（同条第四項の規定により指定を受けたものとみなされるものを含む。）を受けていない事務については、適用しない。

(4) The provisions of Article 105, paragraph (1), item (i) of the new Regulation on Commercial Registrations do not apply to administrative functions not subject to a designation under Article 53, paragraph (2) of the Development Act (this includes those deemed not to be subject to a designation pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article) at the registry office prescribed in that item.

(管轄転属に関する経過措置)

(Transitional Measures for Transfers of Jurisdiction)

第六条 新商業登記規則第十一条の規定は、同条第一項に規定する甲登記所又は乙登記所において整備法第五十三条第二項の規定による指定（同条第四項の規定により指定を受けたものとみなされるものを含む。）を受けていない事務に関しては、適用しない。

Article 6 (1) The provisions of Article 11 of the new Regulation on Commercial Registrations do not apply to administrative functions not subject to a designation under Article 53, paragraph (2) of the Development Act (this includes those deemed not to be subject to a designation pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article) at a registry office A or registry office B as prescribed in paragraph (1) of that Article.

2 前項の事務については、旧商業登記規則第十一条、第十二条、第一百六条第六項、第一百七条及び第一百八条の規定は、なおその効力を有する。この場合において、次の表の上欄に掲げる旧商業登記規則の規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句とする。

(2) The provisions of Article 11; Article 12; Article 106, paragraph (6); Article 107; and Article 108 of the former Regulation on Commercial Registrations remain in effect for the administrative functions referred to in the preceding paragraph. In this case, the terms set forth in the middle column of the following table as used in the provisions of the former Regulation on Commercial Registrations which are set forth in the left column of the same table are replaced with the terms set forth in the right column of the same table.

<p>第百六 条第六 項 Article 106, paragr aph (6)</p>	<p>前項の事務 the administrative functions referred to in the preceding paragraph</p>	<p>整備法指定登記所（不動産登記法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成十六年法律第百二十四号）第五十三条第二項の規定による指定（同条第四項の規定により指定を受けたものとみなされるものを含む。）を受けた登記所をいう。以下同じ。）である甲登記所の管轄地の一部が整備法指定登記所である乙登記所の管轄に転属した場合において、商業登記規則等の一部を改正する省令（平成十七年法務省令第十九号）附則第六条第一項の事務 in the case that a part of the jurisdictional area of registry office A-a registry office designated under the Development Act (meaning a registry office that has been designated under Article 53, paragraph (2) of the Act on Development of Related Acts in Line with Enforcement of the Real Property Registration Act (Act No. 124 of 2004) (this includes if it is deemed to have been designated pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article); the same applies hereinafter)-is transferred to the jurisdiction of registry office B-a registry office designated under the Development Act-the administrative functions referred to in Article 6, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations (Ministry of Justice Order No. 19 of 2005)</p>
--	--	--

<p>第七 条第一 項 Article 107, paragr aph (1)</p>	<p>指定登記所である甲登記所の管轄地の一部が指定登記所以外の登記所（以下「未指定登記所」という。）である乙登記所の管轄に転属したとき if a part of the jurisdictional area of registry office A-a designated registry office-is transferred to the jurisdiction of registry office B-a registry office other than a designated registry office (hereinafter referred to as an "undesignated registry office")-</p>	<p>整備法指定登記所である甲登記所の管轄地の一部が整備法指定登記所でない乙登記所の管轄に転属したとき if a part of the jurisdictional area of registry office A-a registry office designated under the Development Act-is transferred to the jurisdiction of registry office B, which is not a registry office designated under the Development Act</p>
	<p>第五 条第一 項 Article 105, paragraph (1)</p>	<p>商業登記規則等の一部を改正する省令第一条の規定による改正後のこの省令（以下「新商業登記規則」という。）第九条第六項 Article 9, paragraph (6) of this Ministerial Order as amended by Article 1 of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations (hereinafter referred to as "the new Regulation on Commercial Registrations")</p>
	<p>同条第二 項 paragraph (2) of that Article</p>	<p>新商業登記規則第九条の二第一項 Article 9-2, paragraph (1) of the new Regulation on Commercial Registrations</p>
<p>第七 条第二 項 Article 107, paragr aph (2)</p>	<p>前条第二項及び第三項 paragraphs (2) and (3) of the preceding Article</p>	<p>新商業登記規則第十一条第三項及び第四項 Article 11, paragraphs (3) and (4) of the new Regulation on Commercial Registrations</p>

<p>第百八 条第一 項 Article 108, paragr aph (1)</p>	<p>未指定登記所である 甲登記所の管轄地の 一部が指定登記所で ある乙登記所の管轄 に転属したとき if a part of the jurisdictional area of registry office A, which is an undesignated registry office, is transferred to the jurisdiction of registry office B, which is a designated registry office</p>	<p>整備法指定登記所でない甲登記所の管轄地の一部 が整備法指定登記所である乙登記所の管轄に転属 したとき if a part of the jurisdictional area of registry office A, which is not a registry office designated under the Development Act, is transferred to the jurisdiction of registry office B, which is a registry office designated under the Development Act</p>
--	--	--

(改製前の登記簿等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Registers Prior to Recompilation)

第七条 整備法第五十三条第二項の規定による指定を受けた事務のうち、附則第三条第一項の規定による改製を終えていない登記簿（電子情報処理組織による取扱いに適合しない登記簿を含む。）に関する事務及び附則第四条第一項の規定による磁気ディスクへの記録を終えていないものについての印鑑に関する事務（次項の事務を除く。）は、整備法第五十三条第二項、第五項及び第六項並びに附則第五条第一項、第二項及び第四項並びに前条第一項の規定の適用については、整備法第五十三条第二項の規定による指定を受けていない事務とみなす。

Article 7 (1) For the purpose of applying the provisions of Article 53, paragraphs (2), (5), and (6) of the Development Act, Article 5, paragraphs (1), (2), and (4) of the Supplementary Provisions, and paragraph (1) of the preceding Article, administrative functions subject to a designation under Article 53, paragraph (2) of the Development Act, which either concern registers (including registers not suited to be handled using an electronic data processing system) that are not finished being recompiled as under Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions or concern seal impressions (other than the functions referred to in the following paragraph) associated with records that are not finished being recorded onto magnetic disks as under Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions are deemed to be administrative functions not subject to a designation under Article 53, paragraph (2) of the Development Act.

2 整備法第五十三条第二項の規定による指定を受けた事務のうち、電子情報処理組織による取扱いに適合しないものについて、附則第四条第一項ただし書の規定により書面を作成した場合における印鑑に関する事務については、商業登記規則の一部を改正



する省令（平成十年法務省令第二十九号）附則第五条第二項及び第六条第二項の規定を準用する。

(2) The provisions of Article 5, paragraph (2) and Article 6, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations (Ministry of Justice Order No. 29 of 1998) apply mutatis mutandis to administrative functions subject to a designation under Article 53, paragraph (2) of the Development Act concerning seal impressions not suited to be handled using an electronic data processing system, if documents have been prepared pursuant to the provisions of the proviso to Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

3 第一項の規定は、整備法第五十三条第四項の規定により同条第二項の指定を受けたものとみなされる事務のうち、電子情報処理組織による取扱いに適合しない登記簿に関する事務について準用する。

(3) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis to administrative functions deemed to be subject to a designation pursuant to Article 53, paragraph (2) of the Development Act pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article and which concern registers not suited to be handled using an electronic data processing system.

（特定指定登記所の指定に関する経過措置）

(Transitional Measures for Designating a Specified Designated Registry Office)

第八条 この省令の施行の際現に存する旧商業登記規則第百十六条の二第一項の指定は、新商業登記規則第百一条第一項の指定とみなす。

Article 8 A designation as referred to in Article 116-2, paragraph (1) of the former Regulation on Commercial Registrations which exists as of the time this Ministerial Order comes into effect is deemed to be a designation as referred to in Article 101, paragraph (1) of the new Regulation on Commercial Registrations.

（法人等に関する経過措置）

(Transitional Measures for Corporations and Similar Entities)

第九条 附則第二条から前条までの規定は、法人（合名会社、合資会社、株式会社及び有限会社を除く。）及び外国法人（外国会社を除く。）並びに投資事業有限責任組合契約に関する法律（平成十年法律第九十号）による投資事業有限責任組合契約に関する事務について準用する。

Article 9 The provisions of Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article apply mutatis mutandis to administrative functions concerning corporations (excluding general partnership companies, limited partnership companies, stock companies, and limited liability companies), foreign corporations (excluding foreign companies), and limited partnership agreements for investment under the Limited Partnership Act for Investment

(Act No. 90 of 1998).

**附 則** 〔平成十七年九月三十日法務省令第九十九号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 99 of September 30, 2005] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、債権譲渡の對抗要件に関する民法の特例等に関する法律の一部を改正する法律（次条第四項において「改正法」という。）の施行の日（平成十七年十月三日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date on which the Act Partially Amending the Act on Special Provisions of the Civil Code Concerning the Perfection Requirements for the Assignment of Claims (referred to as the "Amendment Act" in paragraph (4) of the following Article) comes into effect (October 3, 2005).

**附 則** 〔平成十八年一月二十六日法務省令第六号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 6 of January 26, 2006]**

この省令は、保険業法等の一部を改正する法律（平成十七年法律第三十八号）附則第一条本文の政令で定める日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day specified by Cabinet Order as referred to in the main clause of Article 1 of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Insurance Business Act (Act No. 38 of 2005).

**附 則** 〔平成十八年二月九日法務省令第十五号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 15 of February 9, 2006]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、会社法の施行の日（以下「施行日」という。）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date on which the Companies Act comes into effect (hereinafter referred to as the "effective date").

(商業登記に関する経過措置)

(Transitional Measures for Commercial Registrations)

第二条 この省令の施行の際現にされている次に掲げる登記は、登記官が職権で抹消す

る記号を記録しなければならない。

Article 2 (1) A registrar, sua sponte, must record a cancellation code with regard to any registration as follows that has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect:

一 支配人の共同代理に関する規定の登記

(i) a registration of provisions concerning joint agency of managers;

二 合名会社又は合資会社の社員の共同代表に関する規定の登記

(ii) a registration of provisions on joint representation of members of a general partnership company or a limited partnership company;

三 合名会社又は合資会社の合併の公告をする方法の登記

(iii) a registration of the means of issuing public notice of a merger of a general partnership company or a limited partnership company;

四 株券を発行しない旨の定め方の登記

(iv) a registration of provisions indicating that share certificates will not be issued;

五 議決権制限株式を有する株主の権利に関する定め方の登記

(v) a registration of provisions on the rights of shareholders that hold shares with restricted voting rights;

六 開業前の利息の配当の定め方の登記

(vi) a registration of provisions on dividends of interest prior to commencement of business;

七 登録機関の氏名及び住所並びに営業所の登記

(vii) a registration of the name, address, and business offices of a registration organization;

八 株式会社の代表取締役の共同代表に関する規定の登記

(viii) a registration of provisions on joint representation of representative directors of a stock company;

九 重要財産委員会を置く旨及び重要財産委員の氏名の登記

(ix) a registration of establishment of a committee on important property and the names of the members of the committee on important property;

十 委員会等設置会社である旨の登記

(x) a registration of an indication that the company is a company with committees, etc.;

十一 代表執行役の共同代表に関する規定の登記

(xi) a registration of provisions on joint representation of representative executive officers;

十二 出資一口の金額の登記

(xii) a registration of the unit amount of contribution;

十三 有限会社の取締役の共同代表に関する規定の登記

(xiii) a registration of provisions on joint representation of directors of a limited liability company;

十四 有限会社の合併等の公告をする方法の登記

(xiv) a registration of the means of issuing public notice of a merger or similar event of a limited liability company; and

十五 清算人の共同代表に関する規定の登記

(xv) a registration of provisions on joint representation of liquidators.

2 前項の規定にかかわらず、登記官は、職権で、この省令の施行の際現にされている会社の支店の所在地における登記（商号、本店、支店（当該登記所の管轄区域内にあるものに限る。）及び会社成立の年月日の登記並びに登記記録区にされた登記を除く。）を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a registrar, sua sponte, must record codes canceling the registrations (other than the registration of the trade name, the head office, the branch offices (but only those that are within the jurisdictional district of the registry office in question), and the date of incorporation of the company, and the registrations made in the registration record section) in the localities of the branch offices of a company that have been made as of the time this Ministerial Order comes into effect.

3 登記官は、次の各号に掲げる会社について、職権で、その本店の所在地において、それぞれ当該各号に定める登記をしなければならない。

(3) A registrar, sua sponte, must make the registrations provided for in the relevant of the following items for the company set forth in that item, in the locality of the head office of the company:

一 会社法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（以下「整備法」という。）第六十六条第一項前段の規定により存続する株式会社 次に掲げる登記

(i) a stock company surviving pursuant to the provisions of the first sentence of Article 66, paragraph (1) of the Act Prescribing Adjustments to the Relevant Acts to Coordinate with the Enforcement of the Companies Act (hereinafter referred to as the "Development Act"): the following registrations:

イ 特別取締役による議決の定めがある旨及び特別取締役の氏名の登記（当該株式会社について第一項第九号に掲げる登記がある場合に限る。）

(a) a registration indicating that provisions have been made for voting by special directors, and giving the names of the special directors (but only if a registration as set forth in paragraph (1), item (ix) has been made for the stock company);

ロ 委員会設置会社である旨の登記（当該株式会社について第一項第十号に掲げる登記がある場合に限る。）

(b) a registration indicating that the company is a company with committees (but only if a registration as set forth in paragraph (1), item (x) has been made for the stock company);

二 整備法第六十六条第三項前段の規定により存続する合資会社 無限責任社員についての会社法第九百十三条第八号に掲げる事項の登記（当該合資会社について会社

を代表すべき社員の氏名の登記がある場合を除く。)

(ii) a limited partnership company surviving pursuant to the provisions of the first sentence of Article 66, paragraph (3) of the Development Act: a registration of the information set forth in Article 913, item (viii) of the Companies Act with regard to members with unlimited liability (unless a registration of the name of the member who is to represent the company has been made for that limited partnership company).

4 登記官は、整備法第百三十六条第十項、第十二項若しくは第十六項又は前項の規定により職権で登記をするときは、登記記録に整備法又はこの省令の規定により記録した旨及びその年月日を記録して登記官の識別番号を記録しなければならない。

(4) When making a registration *sua sponte* pursuant to the provisions of Article 136, paragraphs (10), (12), or (16) of the Development Act or the preceding paragraph, a registrar must indicate in the registration record that information has been recorded pursuant to the provisions of the Development Act or this Ministerial Order, and record the date on which it was recorded and also the registrar identification number in the registration record.

5 登記官は、整備法第百三十六条第七項の規定により職権で支配人の登記（第一項第一号に掲げる登記を除く。）を移記するときは、本店の所在地における登記の登記記録にあっては整備法の規定により登記を移記した旨及びその年月日を記録し、支店の所在地における登記の登記記録にあっては整備法の規定により登記を移記した旨及びその年月日を記録して当該支配人の登記を抹消する記号を記録し、登記官の識別番号を記録しなければならない。

(5) When transferring the registration of a manager (other than a registration as set forth in paragraph (1), item (i)) *sua sponte* pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (7) of the Development Act, for a registration in the locality of the head office, a registrar must indicate in the registration records that the registration has been transferred pursuant to the provisions of the Development Act and record the date of the transfer; for a registration in the locality of a branch office, a registrar must indicate in the registration records that the registration has been transferred pursuant to the provisions of the Development Act and record the date of the transfer and a code canceling the registration of the manager; and the relevant registrar must also record the registrar identification number in the relevant registration records.

6 前項に規定する場合において、当該支配人が登記所に印鑑を提出した者であるときは、支店の所在地を管轄する登記所の登記官は、当該印鑑に係る記録をその本店の所在地を管轄する登記所に移送しなければならない。この場合において、当該印鑑に係る記録を移送したときは、当該登記官は、当該印鑑に係る記録にその旨を記録しなければならない。

(6) In a case as prescribed in the preceding paragraph, if the manager has submitted a seal impression to a registrar, a registrar of the registry office having jurisdiction in the locality of a branch office must transfer the record

for that seal impression to the registry office having jurisdiction in the locality of the head office. In this case, having transferred the record for the seal impression, the registrar must record an indication of this in the record for the seal impression.

第三条 登記官は、次の各号に掲げる登記をしたときは、当該登記に係る事項に相当する整備法第六十四条の規定による改正前の商法（明治三十二年法律第四十八号）の規定による当該各号に定める登記を抹消する記号を記録しなければならない。

Article 3 Having made a registration as set forth in one the following items, a registrar must record a code canceling any registration as provided in that item that was made under the Commercial Code (Act No. 48 of 1899) prior to its amendment by Article 64 of the Development Act, and that corresponds to information that the registrar has registered:

一 整備法第百十三条第五項の規定による登記 種類株主総会の決議を要する事項に関する定めめの登記、転換予約権付株式の発行に関する定めめの登記、強制転換条項付株式の発行に関する定めめの登記又は配当すべき利益による株式の消却の規定の登記

(i) a registration under Article 113, paragraph (5) of the Development Act: a registration of provisions on matters that require a resolution at a general meeting of class shareholders, a registration of provisions on the issuance of shares with conversion rights, a registration of provisions on the issuance of compulsory convertible shares, or a registration of provisions on cancellation of shares based on profits to be distributed; and

二 会社法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律の施行に伴う経過措置を定める政令（平成十七年政令第三百六十七号）第十三条第二項の規定による登記 会社が新株予約権を消却することができる事由及び消却の条件の登記

(ii) a registration under Article 13, paragraph (2) of the Cabinet Order Prescribing Transitional Measures to Coordinate with the Enforcement of the Act Prescribing Adjustments to the Relevant Acts to Coordinate with the Enforcement of the Companies Act (Cabinet Order No. 367 of 2005): a registration of grounds on which the company may cancel share options and the conditions for the cancellation.

第四条 特例有限会社（整備法第三条第二項に規定する特例有限会社をいう。次項において同じ。）が整備法第四十五条第一項の規定により商号の変更をした場合の商号の変更後の株式会社についてする登記において、整備法第百三十六条第十九項の規定により登記すべき事項（会社成立の年月日を除く。）は、登記記録中登記記録区に記録しなければならない。

Article 4 (1) The information that is required to be recorded pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (19) of the Development Act (excluding the company's date of incorporation) in a registration being made for a stock company after a change in its trade name in the case that a special limited

liability company (meaning a special limited liability company as prescribed in Article 3, paragraph (2) of the Development Act; the same applies in the following paragraph) has changed its trade name pursuant to the provisions of Article 45, paragraph (1) of the Development Act, must be recorded in the registration record section of the registration record.

2 前項に規定する場合の特例有限会社についてする解散の登記は、登記記録中登記記録区にしなければならない。

(2) Any registration of a dissolution which is made for a special limited liability company in a case as prescribed in the preceding paragraph must be made in the registration record section of the registration record.

3 前項に規定する登記をしたときは、その登記記録を閉鎖しなければならない。

(3) Once a registration as prescribed in the preceding paragraph has been made, the registration record must be made inactive.

第五条 整備法第百三十六条第三項又は第六項の規定によりなお従前の例によることとされる商号の仮登記に関する手続については、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern the processes for the provisional registration of a trade name that, pursuant to the provisions of Article 136, paragraph (3) or (6) of the Development Act continues to be governed by prior laws.

第六条 本店を他の登記所の管轄区域内に移転した場合の新所在地及び旧所在地における登記の申請書が施行日前に旧所在地を管轄する登記所に提出された場合におけるこれらの登記に関する手続については、第一条の規定による改正後の商業登記規則第六十五条第四項及び第五項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 6 Notwithstanding the provisions of Article 65, paragraphs (4) and (5) of the Regulation on Commercial Registrations as amended by Article 1, if a head office has been relocated to a jurisdictional district of another registry office and written applications for registrations at the new locality and the former locality have been submitted to the registry office having jurisdiction in the former locality prior to the effective date, prior laws continue to govern the processes for those registrations.

(法人等の登記に関する経過措置)

(Transitional Measures for Corporations)

第七条 この省令の施行の際現にされている次に掲げる登記は、登記官が職権で抹消する記号を記録しなければならない。

Article 7 (1) A registrar, sua sponte, must record a cancellation code for any registration as follows that has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect:

一 船主相互保険組合、信用金庫、信用金庫連合会、労働金庫、労働金庫連合会、相

互会社、外国相互会社、特定目的会社（特例旧特定目的会社（整備法第二百三十条第一項に規定する特例旧特定目的会社をいう。次条において同じ。）を含む。以下この項及び次項において同じ。）、たばこ耕作組合、農業協同組合、農業協同組合連合会、農業共済組合、農業共済組合連合会、漁業協同組合、漁業生産組合、漁業協同組合連合会、水産加工業協同組合、水産加工業協同組合連合会、共済水産業協同組合連合会、漁船保険組合、漁業信用基金協会、輸出水産業組合、漁業共済組合、漁業共済組合連合会、森林組合、生産森林組合、森林組合連合会、農林中央金庫、商工組合中央金庫、中小企業等協同組合、輸出組合、輸入組合、協業組合、商工組合、商工組合連合会、鉱工業技術研究組合、農住組合又は防災街区計画整備組合の参事その他の代理人の共同代理に関する規定の登記

- (i) a registration of provisions on joint agency of agents such as counselors of a ship owner's mutual insurance union, credit union, federation of credit unions, workers' credit union, federation of workers' credit unions, mutual company, foreign mutual company, specified purpose company (including a special former specified purpose company (meaning the special former specified purpose company prescribed in Article 230, paragraph (1) of the Development Act; the same applies in the following Article); hereinafter the same applies in this paragraph and the following paragraph), tobacco growers' association, agricultural cooperative, federation of agricultural cooperatives, agricultural mutual aid association, federation of agricultural mutual aid associations, fishery cooperative, fishery production association, federation of fishery cooperatives, fishery processing cooperative, federation of fishery processing cooperatives, federation of mutual aid fishery cooperatives, fishing vessel insurance union, fisheries credit guarantee fund association, export fisheries union, fishery mutual aid association, federation of fishery mutual aid associations, forestry cooperative, forestry production association, federation of forestry cooperatives, Norinchukin Bank, Shoko Chukin Bank, small and medium-size enterprise cooperative, export association, import association, cooperative partnership, commercial and industrial partnership, federation of commercial and industrial partnerships, research and development partnership concerning mining and manufacturing technology, farming and residence association, or union for improvement and development of disaster prevention blocks;

- 二 弁護士法人、司法書士法人、土地家屋調査士法人、監査法人、船主相互保険組合、投資法人、信用金庫、信用金庫連合会、労働金庫、労働金庫連合会、相互会社、特定目的会社、行政書士法人、税理士法人、酒類業組合、酒類業組合連合会、酒類業組合中央会、生活衛生同業組合、生活衛生同業小組合、生活衛生同業組合連合会、社会保険労務士法人、農業協同組合、農業協同組合連合会、漁業協同組合、漁業協同組合連合会、水産加工業協同組合、水産加工業協同組合連合会、共済水産業協同組合連合会、輸出水産業組合、森林組合、森林組合連合会、中小企業等協同組合、輸出組合、輸入組合、協業組合、商工組合、商工組合連合会、鉱工業技術研究組合、



商店街振興組合、商店街振興組合連合会、特許業務法人、内航海運組合又は内航海運組合連合会を代表する者の共同代表に関する規定の登記

- (ii) a registration of provisions on joint representation of persons representing a legal professional corporation, judicial scrivener corporation, land and house investigation corporation, audit corporation, ship owner's mutual insurance union, investment corporation, credit union, federation of credit unions, workers' credit union, federation of workers' credit unions, mutual company, specified purpose company, administrative scrivener corporation, tax accountancy corporation, liquor business association, federation of liquor business associations, central association of liquor business associations, environmental health industry association, minor environmental health industry cooperative, federation of environmental health industry associations, social and labor insurance public consultancy corporation, agricultural cooperative, federation of agricultural cooperatives, fishery cooperative, federation of fishery cooperatives, fishery processing cooperative, federation of fishery processing cooperatives, federation of fishery mutual aid associations, export fisheries union, forestry cooperative, federation of forestry cooperatives, small and medium-size enterprise cooperative, export association, import association, cooperative partnership, commercial and industrial partnership, federation of commercial and industrial partnerships, research and development partnership concerning mining and manufacturing technology, shopping district promotion cooperative, federation of shopping district promotion cooperatives, patent professional corporation, coastal shipping cooperative, or federation of coastal shipping cooperatives;

三 協同組織金融機関（協同組織金融機関の優先出資に関する法律（平成五年法律第四十四号）第二条第一項に規定する協同組織金融機関をいう。）又は特定目的会社の優先出資に係る登録機関の名称及び住所並びに営業所の登記

- (iii) a registration of the name, address, and business offices of a registration organization for the preferred equity investment of a cooperative financial institution (meaning the cooperative financial institution prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Preferred Equity Investment by Cooperative Financial Institution (Act No. 44 of 1993)) or a specified purpose company;

四 相互会社の重要財産委員会を置く旨及び重要財産委員の氏名の登記

- (iv) a mutual company's registration of establishment of a committee on important property and the names of the members of the committee on important property;

五 相互会社の委員会等設置相互会社である旨の登記

- (v) a mutual company's registration indicating that the company is a company with committees, etc.;

六 特定目的会社の特定出資一口の金額の登記

(vi) a specified purpose company's registration of the unit amount of contribution;

七 会員商品取引所を代表する者の代表権の範囲又は制限に関する定め

(vii) a registration of provisions on the scope of or restriction on the representative authority of the person representing a member commodity exchange.

2 前項の規定にかかわらず、登記官は、職権で、この省令の施行の際現にされている信用金庫、信用金庫連合会、労働金庫、労働金庫連合会、相互会社、特定目的会社、農業協同組合、農業協同組合連合会、農事組合法人、農業協同組合中央会、漁業協同組合、漁業生産組合、漁業協同組合連合会、水産加工業協同組合、水産加工業協同組合連合会、共済水産業協同組合連合会、輸出水産業組合、商工組合中央金庫、中小企業等協同組合、中小企業団体中央会、輸出組合、輸入組合、協業組合、商工組合、商工組合連合会又は鉱工業技術研究組合の支店又は従たる事務所の所在地における登記（商号又は名称、本店又は主たる事務所、支店又は従たる事務所（当該登記所の管轄区域内にあるものに限る。）及び会社又は法人の成立の年月日の登記並びに登記記録区にされた登記を除く。）を抹消する記号を記録しなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a registrar, sua sponte, must record codes canceling the registrations (excluding the registration of the trade name or the name, the head office or the principal office, the branch office or the secondary offices (limited to that located within the jurisdictional district of the relevant registry office), and the date of incorporation of a company or corporation, and the registrations made in the registration record section) in the localities of the branch offices or secondary offices of a credit union, federation of credit unions, workers' credit union, federation of workers' credit unions, mutual company, specified purpose company, agricultural cooperative, federation of agricultural cooperatives, agricultural producers' cooperative corporation, central association of agricultural cooperatives, fishery cooperative, fishery production association, federation of fishery cooperatives, fishery processing cooperative, federation of fishery processing cooperatives, federation of mutual aid fishery cooperatives, export fisheries union, Shoko Chukin Bank, small and medium-size enterprise cooperative, central association of small and medium-size enterprise, export association, import association, cooperative partnership, commercial and industrial partnership, federation of commercial and industrial partnerships, research and development partnership concerning mining and manufacturing technology, that have been made as of the time this Ministerial Order comes into effect.

3 登記官は、相互会社について、職権で、その主たる事務所の所在地において、次に掲げる登記をしなければならない。

(3) A registrar, sua sponte, must make the registrations provided for in the following items for a mutual company in the locality of the head office of the

company:

一 特別取締役による議決の定めがある旨及び特別取締役の氏名の登記（当該相互会社について第一項第四号に掲げる登記がある場合に限る。）

(i) a registration indicating that provisions have been made for voting by special directors and giving the names of the special directors (but only if a registration as set forth in paragraph (1), item (iv) has been made for the mutual company);

二 委員会設置会社である旨の登記（当該相互会社について第一項第五号に掲げる登記がある場合に限る。）

(ii) a registration indicating that the company is a company with committees (but only if a registration as set forth in paragraph (1), item (v) has been made for the mutual company).

4 登記官は、整備法第二百十四条第二十三項、第二百十六条第六十一項、第二百二十一条第五十二項若しくは第二百三十三条第十九項又は前項の規定により職権で登記をするときは、登記記録に整備法又はこの省令の規定により記録した旨及びその年月日を記録して登記官の識別番号を記録しなければならない。

(4) When making a registration *sua sponte* pursuant to the provisions of Article 214, paragraph (23); Article 216, paragraph (61); Article 221, paragraph (52); or Article 233, paragraph (19) of the Development Act or the preceding paragraph, a registrar must indicate in the registration record that information has been recorded pursuant to the provisions of the Development Act or this Ministerial Order, as well as recording the date on which that information was recorded and the registrar identification number in the registration record.

5 登記官は、整備法第九十四条第二十四項、第九十八条第二十二項、第二百十六条第五十八項、第二百二十一条第四十九項、第二百三十三条第十八項、第三百五十条第二十五項、第三百五十四条第二十四項、第三百七十条第十五項、第三百九十四条第七項、第三百九十七条第十八項、第四百六条第十六項、第四百十四条第十八項又は第四百九条第十四項の規定により職権で参事その他の代理人の登記（第一項第一号に掲げる登記を除く。）を移記するときは、本店又は主たる事務所の所在地における登記の登記記録にあっては整備法の規定により登記を移記した旨及びその年月日を記録し、支店又は従たる事務所の所在地における登記の登記記録にあっては整備法の規定により登記を移記した旨及びその年月日を記録して当該代理人の登記を抹消する記号を記録し、登記官の識別番号を記録しなければならない。

(5) When transferring the registration of an agent such as a counselor (excluding the registration set forth in paragraph (1), item (i)) *sua sponte* pursuant to the provisions of Article 194, paragraph (24), Article 198, paragraph (22), Article 216, paragraph (58), Article 221, paragraph (49), Article 233, paragraph (18), Article 350, paragraph (25), Article 354, paragraph (24), Article 370, paragraph (15), Article 394, paragraph (7), Article 397, paragraph (18), Article 406, paragraph (16), Article 414, paragraph (18), or Article 419, paragraph (14) of

the Development Act, for a registration in the locality of the head office or the principal office, a registrar must indicate in the registration records that the registration has been transferred pursuant to the provisions of the Development Act and record the date of the transfer; for a registration in the locality of a branch office or a secondary office, a registrar must indicate in the registrations records that the registration has been transferred pursuant to the provisions of the Development Act and record the date of the transfer and a code canceling the registration of the agent; and the relevant registrar must also record the registrar identification number in the relevant registration records.

6 附則第二条第六項の規定は、前項に規定する場合について準用する。

(6) The provisions of Article 2, paragraph (6) of the Supplementary Provisions apply *mutatis mutandis* to the case prescribed in the preceding paragraph.

第八条 附則第四条の規定は、特例旧特定目的会社が整備法第二百三十四条第二項の規定により新たな資産流動化計画に基づく資産の流動化に係る業務を行う旨の社員総会の決議をした場合の当該特例旧特定目的会社についてする設立の登記及び解散の登記について準用する。

Article 8 The provisions of Article 4 of the Supplementary Provisions apply *mutatis mutandis* to the registration of the incorporation of a special former specified purpose company or to the registration of the dissolution of such a company, if a resolution is passed at a general meeting of members indicating that the special former specified purpose company is to conduct asset securitization services based on a new asset securitization plan pursuant to the provisions of Article 234, paragraph (2) of the Development Act.

第九条 附則第五条の規定は、整備法第九十二条第三十六項若しくは第三十八項、第二百六条第五十五項若しくは第五十七項、第二百二十一条第四十六項若しくは第四十八項又は第二百三十三条第十四項若しくは第十六項の規定によりなお従前の例によることとされる商号の仮登記に関する手続について準用する。

Article 9 The provisions of Article 5 of the Supplementary Provisions apply *mutatis mutandis* to the processes for the provisional registration of a trade name that, pursuant to the provisions of Article 192, paragraph (36) or (38); Article 216, paragraph (55) or (57); Article 221, paragraph (46) or (48); or Article 233, paragraph (14) or (16) of the Development Act, continues to be governed by prior laws.

第十条 附則第六条の規定は、法人（会社を除く。）又は投資事業有限責任組合若しくは有限責任事業組合の登記について準用する。

Article 10 The provisions of Article 6 of the Supplementary Provisions apply *mutatis mutandis* to the registration of a corporation (excluding a company),

an investment business limited partnership, or a limited liability business partnership.

第十一条 施行日前に清算人の登記をした相互会社における整備法第二百十六条第三十二項の規定の適用については、同項中「登記事項」とあるのは、「登記事項（主たる事務所の所在地における登記事項のうち清算人及び代表清算人の氏名及び住所を除く。））」とする。

Article 11 To apply the provisions of Article 216, paragraph (32) of the Development Act to a mutual company for which liquidators have been registered prior to the effective date, the term "registered information" in that paragraph is deemed to be replaced with "registered information (excluding the names and addresses of the liquidators and the representative liquidator from among the information registered in the locality of the principal office)".

（電子情報処理組織によって取り扱わない登記事務に関する特例）

(Special Provisions on Registration Functions Not Handled Using Electronic Data Processing Systems)

第十二条 登記事務を電子情報処理組織によって取り扱わない場合については、この省令による改正後の商業登記規則その他の省令の規定の例による。ただし、登記簿、登記用紙、印鑑ファイルの記録及び登記用紙と同一の用紙をもってする登記の申請書の様式に関する事項については、商業登記規則等の一部を改正する省令（平成十七年法務省令第十九号）による改正前の商業登記規則その他の省令の規定の例による。

Article 12 (1) The same rules as under the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order and as under other Ministerial Orders govern cases in which registration functions are not handled using electronic data processing systems; provided, however, the same rules as under the Regulation on Commercial Registrations prior to its amendment by the Ministerial Order Partially Amending the Regulation on Commercial Registrations (Ministry of Justice Order No. 19 of 2005) and as under other Ministerial Orders govern particulars involving registers, register pages, seal file records, and the format of written applications for registration that are filed using papers that are identical to register pages.

2 前項に規定する場合における附則第二条から第四条まで及び第七条の規定の適用については、これらの規定中「登記記録」とあるのは「登記用紙」と、「登記官の識別番号を記録」とあるのは「押印」と、「抹消する記号を記録」とあるのは「朱抹」と、「印鑑に係る記録」とあるのは「印鑑ファイルの記録」とし、附則第二条第二項、第四条第一項及び第七条第二項中「登記記録区」とあるのは「「登記用紙を起こした事由及び年月日」欄」とし、附則第四条第二項中「登記記録区」とあるのは「「その他の事項」欄」とする。

(2) To apply the provisions of Articles 2 through 4 and Article 7 of the Supplementary Provisions in a case as prescribed in the preceding paragraph,

the term "registration record" in those provisions is deemed to be replaced with "register page", the phrase "and also record the registrar identification number in" in those provisions is deemed to be replaced with "and also affix the registrar's seal to", the phrase "record a code canceling the registration" in those provisions is deemed to be replaced with "use red ink to cross out", the phrase "record for the seal impression" is deemed to be replaced with "seal file record", the term "registration record section" in Article 2, paragraph (2), Article 4, paragraph (1), and Article 7, paragraph (2) of the Supplementary Provisions is deemed to be replaced with "grounds for/date of register page creation section", and the term "registration record section" in Article 4, paragraph (2) of the Supplementary Provisions is deemed to be replaced with "other information' section".

附 則 [平成十八年四月十四日法務省令第四十九号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 49 of April 14, 2006]**

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 [平成十九年三月三十日法務省令第十五号] [抄]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 15 of March 30, 2007] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十九年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2007.

附 則 [平成十九年九月二十八日法務省令第五十七号] [抄]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 57 of September 9, 2007] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、信託法の施行の日（平成十九年九月三十日）から施行する。ただし、第一条中不動産登記規則第七十条の改正規定及び第六条の規定は、郵政民営化法（平成十七年法律第九十七号）の施行の日（平成十九年十月一日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date on which the Trust Act comes into effect (September 30, 2007); provided, however, that the provisions of Article 1 amending Article 70 of the Regulation on Real Property

Registrations and Article 6 come into effect as of the date on which the Postal Service Privatization Act (Act No. 97 of 2005) comes into effect (October 1, 2007).

**附 則** 〔平成二十年九月二十五日法務省令第五十二号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 52 of September 25, 2008]

この省令は、平成二十年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 2008.

**附 則** 〔平成二十一年三月十六日法務省令第五号〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 5 of March 16, 2009]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

**附 則** 〔平成二十二年四月一日法務省令第十七号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 17 of April 1, 2010] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of its promulgation.

**附 則** 〔平成二十三年三月二十五日法務省令第五号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions** [Ministry of Justice Order No. 5 of March 25, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2011.

(登記印紙の廃止に伴う経過措置)

(Transitional Measures to Coordinate with the Discontinuation of Registration Stamps)

第四条 特別会計に関する法律（平成十九年法律第二十三号）附則第三百八十二条の規

定及び特別会計に関する法律の一部の施行に伴う関係政令の整備に関する政令（平成二十三年政令第 号）附則第二条の規定により手数料を収入印紙又は登記印紙をもって納付するときは、収入印紙又は登記印紙を請求書、嘱託書又は申請書に貼ってしなければならない。

Article 4 When using revenue stamps or registration stamps to pay fees pursuant to the provisions of Article 382 of the Supplementary Provisions of the Act on Special Accounts (Act No. 23 of 2007) and the provisions of Article 2 of the Supplementary Provisions of the Cabinet Order Prescribing Adjustments to Related Acts to Coordinate with the Partial Enforcement of the Act on Special Accounts (Cabinet Order No. XXX of 2011), a person must pay those fees by affixing revenue stamps or registration stamps to a written request, written commission, or written application.

附 則 〔平成二十三年八月二十六日法務省令第二十五号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 25 of August 26, 2011] [Extract]**

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この省令は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of its promulgation.

附 則 〔平成二十四年三月八日法務省令第七号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 7 of March 8, 2012] [Extract]**

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この省令は、公布の日から施行する。ただし、別表第三の改正規定は、民法等の一部を改正する法律（平成二十三年法律第六十一号）の施行の日（平成二十四年四月一日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of its promulgation; provided, however, that the provisions amending Appended Table 3 come into effect as of the date on which the Act Partially Amending the Civil Code (Act No. 61 of 2011) comes into effect (April 1, 2012).

附 則 〔平成二十五年三月二十一日法務省令第三号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 3 of March 21, 2013] [Extract]**



この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date of its promulgation.

**附 則** 〔平成二十六年二月二十八日法務省令第二号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 2 of February 28, 2014]**

この省令は、金融商品取引法等の一部を改正する法律（平成二十五年法律第四十五号）附則第一条第二号の政令で定める日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date provided for by Cabinet Order as referred to in Article 1, item (ii) of the Act Partially Amending the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 45 of 2013).

**附 則** 〔平成二十六年十二月十八日法務省令第三十三号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 33 of December 18, 2004] [Extract]**

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この省令は、会社法の一部を改正する法律の施行の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date on which the Act Partially Amending the Companies Act comes into effect.

（商業登記規則の一部改正に伴う経過措置）

（Transitional Measures to Coordinate with the Partial Amendment of Regulation on Commercial Registrations）

第二条 この省令の施行の際現にされている株式会社の委員会設置会社である旨の登記は、登記官が職権で抹消する記号を記録しなければならない。

Article 2 (1) A registrar, sua sponte, must record a cancellation code for any registration indicating that a stock company is a company with committees which has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect.

2 登記官は、前項の登記がされている株式会社について、職権で、その本店の所在地において、指名委員会等設置会社である旨の登記をしなければならない。

(2) A registrar, sua sponte, must make a registration in the locality of the head office of a stock company for which a registration as referred to in the preceding paragraph has been made, indicating that the company is a company with a nominating committee, etc.

3 登記官は、前項の規定により職権で登記をするときは、登記記録にこの省令の規定により記録した旨及びその年月日を記録して登記官の識別番号を記録しなければならない。

(3) When making a registration sua sponte pursuant to the provisions of the

preceding paragraph, a registrar must record an indication in the registration record that information has been recorded pursuant to the provisions of this Ministerial Order, as well as recording the date on which the information was recorded and the registrar identification number in the registration record.

附 則 〔平成二十七年二月三日法務省令第五号〕

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 5 of February 3, 2015]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成二十七年二月二十七日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of February 27, 2005.

(添付書面に関する経過措置)

(Transitional Measures on Accompanying Documents)

2 この省令の施行前にした登記の申請については、この省令による改正後の商業登記規則（以下「新省令」という。）第六十一条第五項又は第六項（これらの規定を他の省令において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 61, paragraphs (5) or (6) of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order (hereinafter referred to as "the new Ministerial Order") (including as applied mutatis mutandis pursuant to other Ministerial Orders), prior laws continue to govern applications for registration filed before this Ministerial Order comes into effect.

(取締役等の氏の記録の申出等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Requests Involving the Recording of a Director's or Other Person's Surname and Related Matters)

3 会社の代表者であって登記所に印鑑を提出した者は、この省令の施行の日から起算して六月以内は、新省令第八十一条の二第一項又は第八十八条の二第一項（これを準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、この省令の施行の際現に登記されている株式会社の取締役、監査役、執行役、会計参与、会計監査人若しくは清算人又は持分会社の社員（持分会社を代表する社員が法人である場合にあっては、その職務を行うべき者）若しくは清算人（清算持分会社を代表する清算人が法人である場合にあっては、その職務を行うべき者）について、いつでも、新省令第八十一条の二第二項各号に掲げる事項を記載した書面を提出して、登記記録に同項第二号に掲げる事項を記録するよう申し出ることができる。この書面には、登記所に提出した印鑑を押印し、同項各号に掲げる事項を証する書面を添付しなければならない。

(3) Notwithstanding the provisions of Article 81-2, paragraph (1) or Article 88-2, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis) of the new Ministerial

Order, at any time within six months from the date on which this Ministerial Order comes into effect, a person who is the representative of a company and who has submitted a seal impression to a registry office may request that the information set forth in Article 81-2, paragraph (2), item (ii) of the new Ministerial Order be recorded in a registration record with regard to a director, company auditor, executive officer, accounting advisor, financial auditor, or liquidator of a stock company or a member (or the person responsible for acting in this capacity, if the member representing a membership company is a corporation) or liquidator (or the person responsible for acting in this capacity, if the liquidator representing a liquidating membership company is a corporation) of a membership company for which a registration has been made as of the time this Ministerial Order comes into effect, by submitting a document containing the information set forth in the items of that paragraph. The person must affix the seal impression that was submitted to the registry office to this document, and include with this a document evidencing the information set forth in the items of Article 81-2, paragraph (2) of the new Ministerial Order.

4 前項の規定は、会社を除くその他の法人の役員等であってこの省令の施行の際現に登記されているものについて準用する。

(4) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the officer or other person of a corporation other than a company, who has been registered as of the time this Ministerial Order comes into effect.

5 第三項の規定は、この省令の施行の際現に登記されている投資事業有限責任組合契約に関する法律（平成十年法律第九十号）第二条第二項に規定する投資事業有限責任組合の無限責任組合員若しくは清算人又は有限責任事業組合契約に関する法律（平成十七年法律第四十号）第二条に規定する有限責任事業組合の組合員若しくは清算人（組合員又は清算人が法人である場合にあつては、その職務を行うべき者）について準用する。

(5) The provisions of paragraph (3) apply mutatis mutandis to an unlimited liability partner or liquidator of an investment business limited partnership as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Limited Partnership Act for Investment (Act No. 90 of 1998) or a partner or liquidator of a limited liability partnership as prescribed in Article 2 of the Limited Liability Partnership Act (Act No. 40 of 2005) (or the person responsible for acting in this capacity, if the partner or liquidator is a corporation) who has been registered as of the time this Ministerial Order comes into effect.

附 則 〔平成二十七年九月二十五日法務省令第四十二号〕

Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 42 of September 25, 2015]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十七年十月五日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of October 5, 2015.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この省令の施行前にされた商号の譲渡による変更の登記の申請又は商号の相続による変更の登記の申請に係る登記に関する手続については、第一条の規定による改正後の商業登記規則第五十二条の二の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Notwithstanding the provisions of Article 52-2 of the Regulation on Commercial Registrations as amended by Article 1, prior laws continue to govern the processes for any registration as under an application to register a change due to the transfer of a trade name or to register a change due to the inheritance of a trade name that has been filed before this Ministerial Order comes into effect.

附 則 [平成二十七年十二月四日法務省令第五十一号] [抄]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 51 of December 4, 2015] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、行政手続における特定の個人を識別するための番号の利用等に関する法律（以下「番号利用法」という。）附則第一条第四号に掲げる規定の施行の日（平成二十八年一月一日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date on which the provisions set forth in Article 1, item (iv) of the Supplementary Provisions of the Act on the Use of Numbers to Identify a Specific Individual in Administrative Procedures (hereinafter referred to as the "Number Use Act") come into effect (January 1, 2016).

附 則 [平成二十七年十二月二十八日法務省令第六十一号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 61 of December 28, 2015]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十八年三月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of March 1, 2016.

(電子証明書に係る磁気ディスクの保存に関する経過措置)

**(Transitional Measures for Preserving Magnetic Disks Containing Electronic Certificates)**

第二条 この省令による改正前の商業登記規則第三十四条第十号の規定により保存されている磁気ディスクの保存期間については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the period for preservation of a magnetic disk that has been preserved pursuant to the provisions of Article 34, item (x) of the Regulation on Commercial Registrations as before its amendment by this Ministerial Order.

(電磁的記録に関する経過措置)

**(Transitional Measures for Electronic and Magnetic Records)**

第三条 この省令の施行前にした登記の申請については、この省令による改正後の商業登記規則第三十五条の二第一項第一号又は第三十六条第一項（これらの規定を他の省令において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 3 Notwithstanding the provisions of Article 35-2, paragraph (1), item (i) or Article 36, paragraph (1) of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order (including as applied mutatis mutandis pursuant to other ministerial orders), prior laws continue to govern applications for registration filed before this Ministerial Order comes into effect.

附 則 [平成二十八年三月二十四日法務省令第十三号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 13 of March 24, 2016]**

この省令は、平成二十八年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2016.

附 則 [平成二十八年四月二十日法務省令第三十二号]

**Supplementary Provisions [Ministry of Justice Order No. 32 of April 20, 2016]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成二十八年十月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 2016.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この省令の施行前にした登記の申請については、この省令による改正後の商業登記

規則第六十一条第二項又は第三項（これらの規定を他の省令において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 61, paragraph (2) or (3) of the Regulation on Commercial Registrations as amended by this Ministerial Order (including as applied mutatis mutandis pursuant to other Ministerial Orders), prior laws continue to govern applications for registration filed before this Ministerial Order comes into effect.

別表第一（商号登記簿）

Appended Table 1 (Trade Name Register)

区の名称 Section name	記録すべき事項 Information to be recorded
商号区 Trade name section	商号 Trade name  商号譲渡人の債務に関する免責 Exemptions from liability for the obligations of the person transferring the trade name 営業所 Business offices 会社法人等番号 Corporation identification number 商号使用者 Trade name user 営業の種類 Type of business
登記記録区 Registration record section	登記記録を起こした事由及び年月日 Grounds for/date of registration record creation  登記記録を閉鎖した事由及び年月日 Reason for/date of registration record inactivation 登記記録を復活した事由及び年月日 Reason for/date of registration record reactivation

別表第二（未成年者登記簿）

Appended Table 2 (Minor Register)

区の名称 Section name	記録すべき事項 Information to be recorded
未成年者区 Minor section	会社法人等番号 Corporation identification number 未成年者 Minor 営業所 Business offices 営業の種類 Type of business

登記記録区 Registration record section	登記記録を起こした事由及び年月日 Grounds for/date of registration record creation  登記記録を閉鎖した事由及び年月日 Reason for/date of registration record inactivation 登記記録を復活した事由及び年月日 Reason for/date of registration record reactivation
--------------------------------------	--

別表第三（後見人登記簿）

Appended Table 3 (Guardian Register)

区の名称 Section name	記録すべき事項 Information to be recorded
後見人区 Guardian section	後見人 Guardian 会社法人等番号 Corporation identification number 被後見人 Ward 営業所 Business office 営業の種類 Type of business 後見人の権限の行使に関する事項 Information concerning exercise of authority by the guardian
登記記録区 Registration record section	登記記録を起こした事由及び年月日 Grounds for/date of registration record creation  登記記録を閉鎖した事由及び年月日 Reason for/date of registration record inactivation 登記記録を復活した事由及び年月日 Reason for/date of registration record reactivation

別表第四（支配人登記簿）

Appended Table 4 (Manager Register)

区の名称 Section name	記録すべき事項 Information to be recorded
支配人区 Manager section	支配人 Manager 会社法人等番号 Corporation identification number 商人 Merchant 支配人を置いた営業所 Business office to which the manager has been assigned

	支配人が代理すべき営業 Business in connection with which the manager is to represent the merchant 支配人が使用すべき商号 Trade name to be used by the manager
登記記録区 Registration record section	登記記録を起こした事由及び年月日 Grounds for/date of registration record creation  登記記録を閉鎖した事由及び年月日 Reason for/date of registration record inactivation 登記記録を復活した事由及び年月日 Reason for/date of registration record reactivation

別表第五（株式会社登記簿）

Appended Table 5 (Stock Company Register)

区の名称 Section name	記録すべき事項 Information to be recorded
商号区 Trade name section	会社法人等番号 Corporation identification number  商号 Trade name 商号譲渡人の債務に関する免責 Exemption from liability for the obligations of the person transferring the trade name 本店の所在場所 Location of the head office 会社の公告方法 Means of public notice by the company 貸借対照表に係る情報の提供を受けるために必要な事項 Information necessary to allow a person to be provided with information from a balance sheet 中間貸借対照表等に係る情報の提供を受けるために必要な事項 Information necessary to allow a person to be provided with information from an interim balance sheet, etc. 会社成立の年月日 Date of company incorporation
目的区 Purpose section	目的 Purpose
株式・資本区 Share/capital section	単元株式数 Number of share units  発行可能株式総数 Total number of authorized shares 発行済株式の総数並びにその種類及び種類ごとの数 Total number of issued shares, their classes, and the number of shares in each class



	<p>株券発行会社である旨 The fact that the company is a share certificate-issuing company</p> <p>資本金の額 Amount of stated capital</p> <p>発行する株式の内容 Features of shares to be issued</p> <p>発行可能種類株式総数及び発行する各種類の株式の内容 Total number of authorized shares in a class and the features of each class of shares</p> <p>株主名簿管理人の氏名又は名称及び住所並びに営業所 Name, address, and business office of the shareholder register administrator</p> <p>創立費の償却の方法 Method of depreciation of organization expenses</p> <p>事業費の償却の方法 Method of depreciation of operating expenses</p> <p>その他株式又は資本金に関する事項 Other information concerning shares or stated capital</p>
<p>役員区 Officer section</p>	<p>取締役、仮取締役及び取締役職務代行者 Directors, provisional directors, and acting representatives of directors</p> <p>監査等委員である取締役、監査等委員である仮取締役及び監査等委員である取締役職務代行者 Directors who are audit and supervisory committee members, provisional directors who are audit and supervisory committee members, and acting representatives of directors who are audit and supervisory committee members</p> <p>会計参与、仮会計参与及び会計参与職務代行者並びに計算書類等の備置き場所 Accounting advisors, provisional accounting advisors, acting representatives of accounting advisors, and the place where financial statements and related documents are kept</p> <p>監査役、仮監査役及び監査役職務代行者 Company auditors, provisional company auditors, and acting representatives of company auditors</p> <p>代表取締役、仮代表取締役及び代表取締役職務代行者 Representative director, provisional representative directors, and acting representatives of representative directors</p> <p>特別取締役 Special directors</p> <p>委員、仮委員及び委員職務代行者 Committee members, provisional committee members, and acting representatives of committee members</p> <p>執行役、仮執行役及び執行役職務代行者 Executive officers, provisional executive officers, and acting representatives of executive officers</p>

	<p>代表執行役、仮代表執行役及び代表執行役職務代行者  Representative executive officers, provisional representative executive officers, and acting representatives of representative executive officers</p> <p>会計監査人及び仮会計監査人  Financial auditors and provisional financial auditors</p> <p>取締役が社外取締役である旨  An indication that a director is an outside director</p> <p>監査役が社外監査役である旨  An indication that a company auditor is an outside company auditor</p> <p>清算人、仮清算人及び清算人職務代行者  Liquidators, provisional liquidators, and acting representatives of liquidators</p> <p>代表清算人、仮代表清算人及び代表清算人職務代行者  Representative liquidators, provisional representative liquidators, and acting representatives of representative liquidators</p> <p>監査役の監査の範囲を会計に関するものに限定する旨の定款の定めがある旨  An indication that there are provisions in the articles of incorporation limiting the scope of audit by company auditors to accounting</p> <p>職務の執行停止  Suspension in the performance of duties</p> <p>その他役員等に関する事項（役員責任区に記録すべきものを除く。）  Other information regarding officers and other persons (excluding information to be recorded in the officer liability section)</p>
役員責任区 Officer liability section	<p>取締役、会計参与、監査役、執行役又は会計監査人の会社に対する責任の免除に関する規定  Provisions on exemption of a director, accounting advisor, company auditor, executive officer, or financial auditor from the liability to the company</p> <p>取締役（業務執行取締役等であるものを除く。）、会計参与、監査役又は会計監査人の会社に対する責任の制限に関する規定  Provisions on limitation of the liability of a director (excluding one who is an executive director, etc.), accounting advisor, company auditor, or financial auditor to the company</p>
会社支配人区 Company manager section	<p>支配人  Manager</p> <p>支配人を置いた営業所  Business office to which the manager is assigned</p>
支店区 Branch office section	<p>支店の所在場所  Locations of branch offices</p>

<p>新株予約権区 Share option section</p>	<p>新株予約権に関する事項 Information concerning share options</p>
<p>会社履歴区 Company history section</p>	<p>会社の継続 Continuation of the company</p> <p>合併をした旨並びに吸収合併消滅会社の商号及び本店 An indication that a merger has been implemented and the trade name and the head office of the company disappearing in the absorption-type merger</p> <p>分割をした旨並びに吸収分割会社の商号及び本店 An indication that a company split has been implemented and the trade name and the head office of the company splitting in the absorption-type split</p> <p>分割をした旨並びに吸収分割承継会社又は新設分割設立会社の商号及び本店 An indication that a company split has been implemented and the trade name and the head office of the company succeeding in the absorption-type split or the company incorporated in the incorporation-type split</p>
<p>企業担保権区 Enterprise mortgage section</p>	<p>企業担保権に関する事項 Information concerning enterprise mortgage</p>
<p>会社状態区 Company status section</p>	<p>存続期間の定め Provisions on duration</p> <p>解散の事由の定め Provisions on grounds for dissolution</p> <p>取締役会設置会社である旨 An indication that the company is a company with a board of directors</p> <p>会計参与設置会社である旨 An indication that the company is a company with accounting advisors</p> <p>監査役設置会社である旨 An indication that the company is a company with company auditors</p> <p>監査役会設置会社である旨 An indication that the company is a company with company auditors</p> <p>特別取締役による議決の定めがある旨 An indication that provisions have been made for voting by special directors</p> <p>監査等委員会設置会社である旨 An indication that the company is a company with an audit and supervisory committee</p>

	<p>重要な業務執行の決定の取締役への委任についての定款の定めがある旨  An indication that the articles of incorporation provide for the delegation of decisions on the execution of important business to the directors  指名委員会等設置会社である旨  An indication that the company is a company with a nominating committee, etc.  会計監査人設置会社である旨  An indication that the company is a company with financial auditors  清算人会設置会社である旨  An indication that the company is a company with a board of liquidators  解散（登記記録区に記録すべき事項を除く。）  Dissolution (excluding information to be recorded in the registration record section)  設立の無効  Invalidation of incorporation  株式移転の無効  Invalidation of share transfer  特別清算に関する事項（役員区及び登記記録区に記録すべきものを除く。）  Information concerning special liquidation (excluding information to be recorded in the officer section and the registration record section)  民事再生に関する事項（他の区に記録すべきものを除く。）  Information concerning civil rehabilitation (excluding information to be recorded in another section)  会社更生に関する事項（他の区に記録すべきものを除く。）  Information concerning corporate reorganization (excluding information to be recorded in another section)  承認援助手続に関する事項（役員区に記録すべきものを除く。）  Information concerning recognition and assistance procedures (excluding information to be recorded in the officer section)  破産に関する事項（役員区及び登記記録区に記録すべきものを除く。）  Information concerning bankruptcy (excluding information to be recorded in the officer section and the registration record section)  業務及び財産の管理の委託に関する事項  Information concerning entrustment of operational and asset management</p>
<p>登記記録区  Registration record section</p>	<p>登記記録を起こした事由及び年月日  Grounds for/date of registration record creation    登記記録を閉鎖した事由及び年月日  Reason for/date of registration record inactivation</p>

	登記記録を復活した事由及び年月日 Reason for/date of registration record reactivation
--	---

別表第六（合名会社登記簿）

Appended Table 6 (General Partnership Company Register)

区の名称 Section name	記録すべき事項 Information to be recorded
商号区 Trade name section	会社法人等番号 Corporation identification number  商号 Trade name 商号譲渡人の債務に関する免責 Exemption from liability for the obligations of the person transferring the trade name 本店の所在場所 Location of the head office 会社の公告方法 Means of public notice by the company 会社成立の年月日 Date of incorporation of the company
目的区 Purpose section	目的 Purpose
社員区 Member section	社員、代表社員、清算人及び代表清算人 Members, representative members, liquidators, and representative liquidators 社員の業務執行権又は代表権に関する事項 Information concerning members' executive management authority or representative authority
会社支配人区 Company manager section	支配人 Manager  支配人を置いた営業所 Business office to which the manager is assigned
支店区 Branch office section	支店の所在場所 Locations of branch offices
会社履歴区 Company history section	会社の継続 Continuation of the company  合併をした旨並びに吸収合併消滅会社の商号及び本店 An indication that a merger has been implemented and the trade name and the head office of the company disappearing in the absorption-type merger

	<p>分割をした旨並びに吸収分割会社の商号及び本店 An indication that a company split has been implemented and the trade name and the head office of the company splitting in the absorption-type split</p>
<p>会社状態区 Company status section</p>	<p>存続期間の定め Provisions on the duration</p> <p>解散の事由の定め Provisions on grounds for dissolution 解散（登記記録区に記録すべき事項を除く。） Dissolution (excluding information to be recorded in the registration record section)</p> <p>設立の無効 Invalidation of incorporation 設立の取消し Revocation of incorporation</p> <p>民事再生に関する事項（他の区に記録すべきものを除く。） Information concerning civil rehabilitation (excluding information to be recorded in another section)</p> <p>承認援助手続に関する事項（社員区に記録すべきものを除く。） Information concerning recognition and assistance procedures (excluding information to be recorded in the member section)</p> <p>破産に関する事項（社員区及び登記記録区に記録すべきものを除く。） Information concerning bankruptcy (excluding information to be recorded in the member section and the registration record section)</p> <p>業務及び財産の管理の委託に関する事項 Information concerning entrustment of operational and asset management</p>
<p>登記記録区 Registration record section</p>	<p>登記記録を起こした事由及び年月日 Grounds for/date of registration record creation</p> <p>登記記録を閉鎖した事由及び年月日 Reason for/date of registration record inactivation</p> <p>登記記録を復活した事由及び年月日 Reason for/date of registration record reactivation</p>

別表第七（合資会社登記簿）

Appended Table 7 (Limited Partnership Company Register)

<p>区の名称 Section name</p>	<p>記録すべき事項 Information to be recorded</p>
<p>商号区 Trade name section</p>	<p>会社法人等番号 Corporation identification number</p>

	<p>商号 Trade name</p> <p>商号譲渡人の債務に関する免責 Exemption from liability for the obligations of the person transferring the trade name</p> <p>本店の所在場所 Location of the head office</p> <p>会社の公告方法 Means of public notice by the company</p> <p>会社成立の年月日 Date of incorporation of the company</p>
<p>目的区 Purpose section</p>	<p>目的 Purpose</p>
<p>社員区 Member section</p>	<p>無限責任社員、有限責任社員、代表社員、清算人及び代表清算人 Members with unlimited liability, members with limited liability, representative members, liquidators, and representative liquidators</p> <p>有限責任社員の出資の目的及びその価額並びに既に履行した出資の価額 Subjects of contributions by members with limited liability, the value thereof, and the value of the contributions already performed</p> <p>社員の業務執行権又は代表権に関する事項 Information concerning members' executive management authority or representative authority</p>
<p>会社支配人区 Company manager section</p>	<p>支配人 Manager</p> <p>支配人を置いた営業所 Business office to which the manager is assigned</p>
<p>支店区 Branch office section</p>	<p>支店の所在場所 Locations of branch offices</p>
<p>会社履歴区 Company history section</p>	<p>会社の継続 Continuation of the company</p> <p>合併をした旨並びに吸収合併消滅会社の商号及び本店 An indication that a merger has been implemented and the trade name and the head office of the company disappearing in the absorption-type merger</p> <p>分割をした旨並びに吸収分割会社の商号及び本店 An indication that a company split has been implemented and the trade name and the head office of the company splitting in the absorption-type split</p>
<p>会社状態区 Company status section</p>	<p>存続期間の定め Provisions on duration</p>

	<p>解散の事由の定め Provisions on grounds for dissolution 解散（登記記録区に記録すべき事項を除く。） Dissolution (excluding information to be recorded in the registration record section)</p> <p>設立の無効 Invalidation of incorporation 設立の取消し Revocation of incorporation 民事再生に関する事項（他の区に記録すべきものを除く。） Information concerning civil rehabilitation (excluding information to be recorded in another section) 承認援助手続に関する事項（社員区に記録すべきものを除く。） Information concerning recognition and assistance procedures (excluding information to be recorded in the member section) 破産に関する事項（社員区及び登記記録区に記録すべきものを除く。） Information concerning bankruptcy (excluding information to be recorded in the member section and the registration record section) 業務及び財産の管理の委託に関する事項 Information concerning entrustment of operational and asset management</p>
登記記録区 Registration record section	<p>登記記録を起こした事由及び年月日 Grounds for/date of registration record creation</p> <p>登記記録を閉鎖した事由及び年月日 Reason for/date of registration record inactivation 登記記録を復活した事由及び年月日 Reason for/date of registration record reactivation</p>

別表第八（合同会社登記簿）

Appended Table 8 (Limited Liability Company Register)

区の名称 Section name	記録すべき事項 Information to be recorded
商号区 Trade name section	<p>会社法人等番号 Corporation identification number</p> <p>商号 Trade name 商号譲渡人の債務に関する免責 Exemption from liability for the obligations of the person transferring the trade name 本店の所在場所 Location of the head office</p>



	会社の公告方法 Means of public notice by the company 会社成立の年月日 Date of company incorporation
目的区 Purpose section	目的 Purpose
資本区 Capital section	資本金の額 Amount of stated capital
社員区 Member section	業務執行社員、代表社員、清算人及び代表清算人 Executive members, representative members, liquidators, and representative liquidators 社員の業務執行権又は代表権に関する事項 Information concerning members' executive management authority or representative authority
会社支配人区 Company manager section	支配人 Manager  支配人を置いた営業所 Business office to which the manager is assigned
支店区 Branch office section	支店の所在場所 Locations of branch offices
会社履歴区 Company history section	会社の継続 Continuation of the company  合併をした旨並びに吸収合併消滅会社の商号及び本店 An indication that a merger has been implemented and the trade name and the head office of the company disappearing in the absorption-type merger 分割をした旨並びに吸収分割会社の商号及び本店 An indication that a company split has been implemented and the trade name and the head office of the company splitting in the absorption-type split 分割をした旨並びに吸収分割承継会社又は新設分割設立会社の商号及び本店 An indication that a company split has been implemented and the trade name and the head office of the company succeeding in the absorption-type split or the company incorporated in the incorporation-type split
会社状態区 Company status section	存続期間の定め Provisions on duration  解散の事由の定め Provisions on grounds for dissolution

	<p>解散（登記記録区に記録すべき事項を除く。）  Dissolution (excluding information to be recorded in the registration record section)  設立の無効  Invalidation of incorporation  設立の取消し  Revocation of incorporation  民事再生に関する事項（他の区に記録すべきものを除く。）  Information concerning civil rehabilitation (excluding information to be recorded in another section)  承認援助手続に関する事項（社員区に記録すべきものを除く。）  Information concerning the recognition and assistance procedure (excluding information to be recorded in the member section)  破産に関する事項（社員区及び登記記録区に記録すべきものを除く。）  Information concerning bankruptcy (excluding information to be recorded in the member section and the registration record section)</p>
<p>登記記録区  Registration record section</p>	<p>登記記録を起こした事由及び年月日  Grounds for/date of registration record creation    登記記録を閉鎖した事由及び年月日  Reason for/date of registration record inactivation  登記記録を復活した事由及び年月日  Reason for/date of registration record reactivation</p>